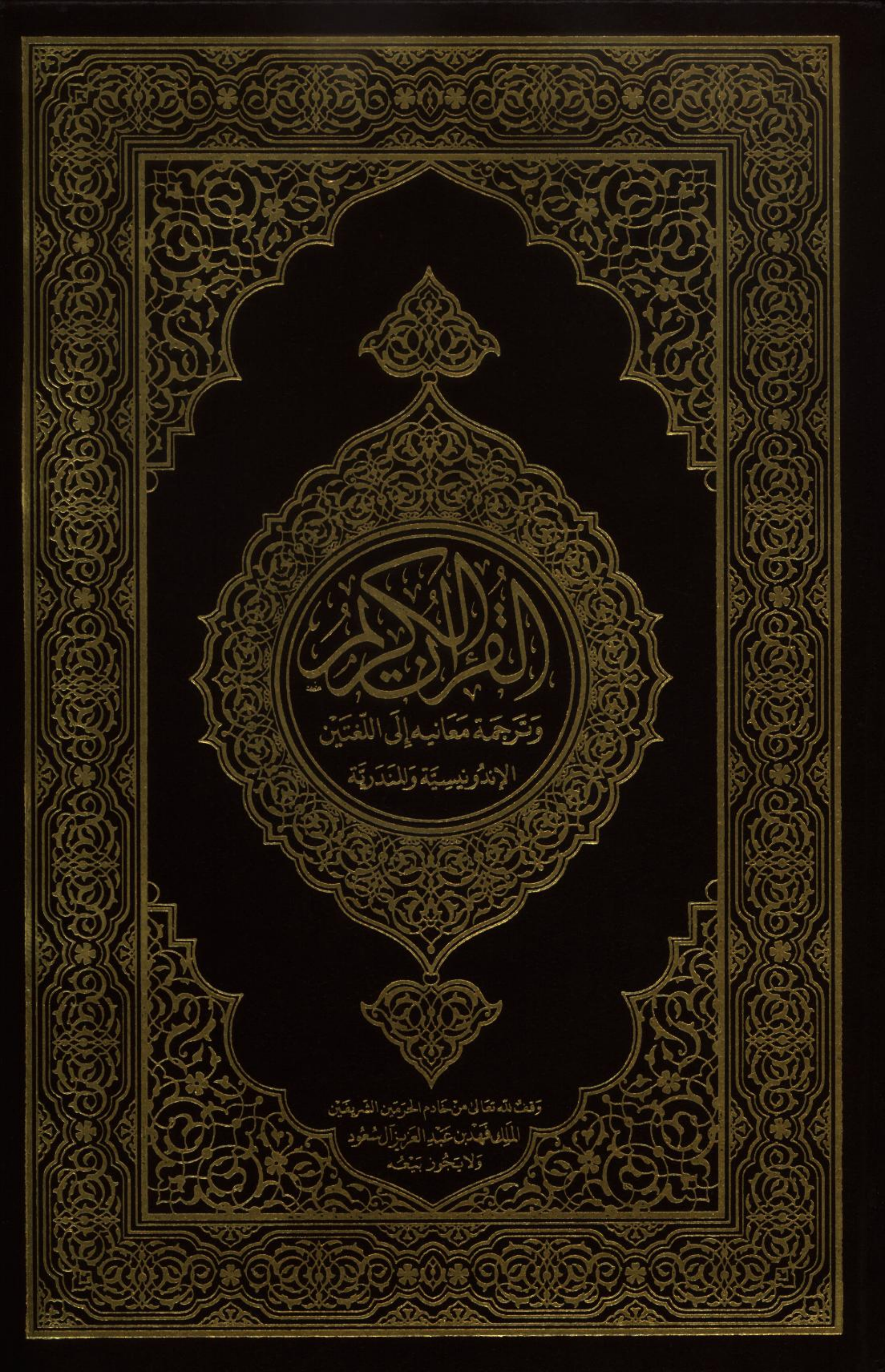
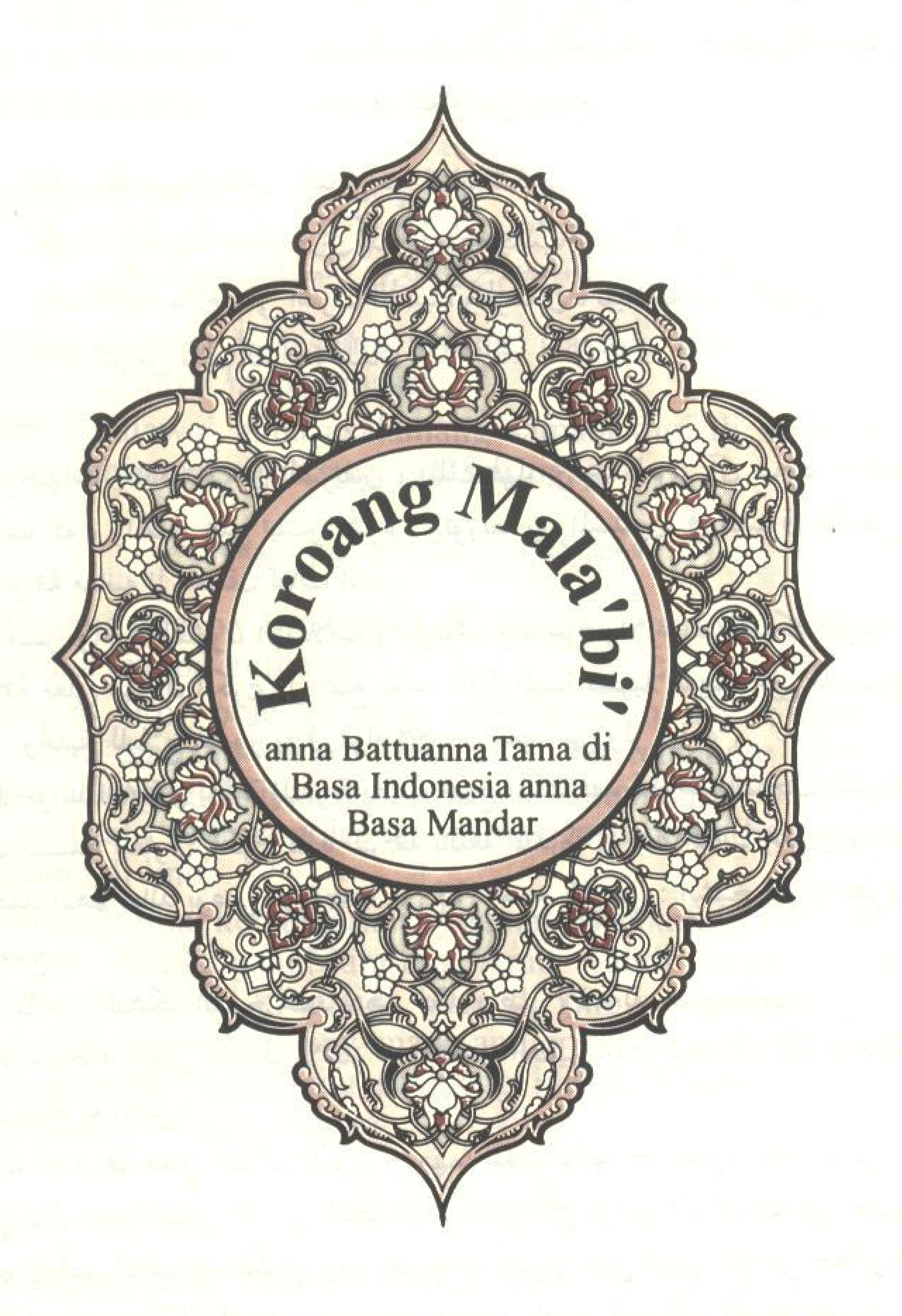

القرآن الكريم
وترجمة معانيه إلى اللغتين
الإندونيسية والمندرية
وقف لله تعالى من خادم الحرمين الشريفين
الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود
ولا يجوز بيعه

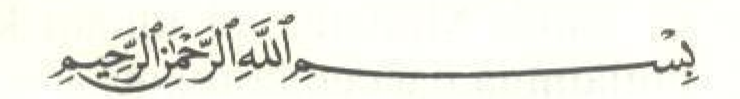
Wakkafa' Lillahi taala pole di khadim (Panjaga)
AL Haramain Assyarifain Raja (mara'dia)
Fahd bin Abdul Aziz Al Suud
Andiang mala dipa'baluang

Andangi Mala Dibaluang



Mujamma' Khadim al Haramain asy Syarifain
(Batua di Da'dua Lita' Paccing) Mara'dia Fahd
Pacceta' al Mushaf asy Syarif.

Sitonganna Mantari Masaala Asallangan, Wakkapa',
Da'wah, anna Panunju'
dio di Arajang Saudi Arabia
anna Mujamma' Mara'dia Fahd
Pacceta' al Mushaf asy Syarif (Koroang Mala'bi')
dio di Madinah al Munawwarah
Mario Sanna'I Maccet' Koroang anna Battuanna
Tama di Basa Indonesia anna Basa Mandar di'e.
Mamoare'i Puang Allah Taala Mappapa'gunai di Rupa
Tau anna Nabalas (Macoai).
Khadim al Haramain asy Syarifain (Batua di Da'dua Lita'
Paccing) Mara'dia Fahd ibn Abd. al 'Aziz sl Sa'ud
Mamoare'i Puang Allah Taala Mambalas Macoa Panggauang
Anna Resona Mappalla'bang Koroang Mala'bi'na Puang Allah
Taala. Anna Puang Allah Taala Pappanunju'.



PAU PARROMA

to mala'bi' Ayaikh Saleh ibn Abd Aziz ibn Muhammad al Syekh Mantari Agama, Wakkafa',Da'wah, anna Panunju' di Asallangang. Parrakka'I al Mujamma' (Pacceta' KoroangMara'dia Fahd)

Inggannana pappuJ: di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana Alang,

(PuangIya) ma'uang:

﴿ ... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴾

Sitonganna polemi di sesemu tayang, (tayang iya) pole di Puang Alla Taala anna kitta' mappannassa.

Mamoare'I salawa' anna asalamang samata dioi di sesen pangulu inggannana nabianna suro, (suro iya) ma'uang:

«خيركم من تعلم القرآن وعلّمه»

To kaminang macoa (mala'bi') di sesemu iyamo to mappi'gurui Koroang anna mappa'guruangi.

Diyannamo di'o, pole di suro al Harmaain asy Syarifain, To Mala'bi' mara'diaFahd ibn Abd Aziz al Su'ud, mamoare'I Puang Alla taala marrundungngi'I, iyakaiyang sanna' tangngarna lao di kitta'na Puang Alla Taala, tettopa pole' mappamasigapambare-bareanna lao di unna' Sallang di lino.

Sarro matappa'na kemantarian Agama, Wakkafa', Da'wah, anna Panungu' di AsallangangMara'dia Arab Saudi sawa' parallunna Batuang Koroang lao di maidi basa di lino,iya mappamalomo to Sallang mappi'gurui Koroang maui andiang naissang ma'basaArab. Anna mappalambi'/mappogau pesioang iya pura napesioang surona Puang AllaTaala mi'apa paunna:

«بلّغوا عني ولو آية»

Palambi'I (anu pole) di seseu mau na mesa aya'.Anna lao di lulluare To Mandar, iya di'e pappakala'bi sesena Mujamma', diodi Madinah al Munawwarah, iya Battuang Koroang tama di Basa Mandar di'e purai natarjamahkan syeihk Muhammad Idham bodi anna purainasahkan kemantarian Agama Republik Indonesia anna pura toi nateliti pacceta'koroanna Mara'dia Fahd. Iya pura nabantui mahawiswa universitas islam madina Irwan fitri aco anna Muchlis sambosang.anna ucapan tarima kasi (sukkur) pole di mujamma

Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'I ma'guna di inggannana tau.Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'I dijama, iya tia muadiang kuranna dipiraui sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'I di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipiraui dipalambi'I mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi.Insya Allah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju'ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammmalna iyami'). SitongannaI'omo (Puang) Pairrangngi na Paita.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلّمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين ، الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود – حفظه الله – بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ: « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة المندرية يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة باللغة المندرية* إحدى لغات إندونيسيا التي قام بها الشيخ محمد إدهم خالد بوضي، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ إروان فطري والشيخ مخلص سمبوسنغ.

وفي هذا المقام إنا لنشكر الشيخ محمد إدهم خالد بوضي لإذنه للمجمع بطبعها.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

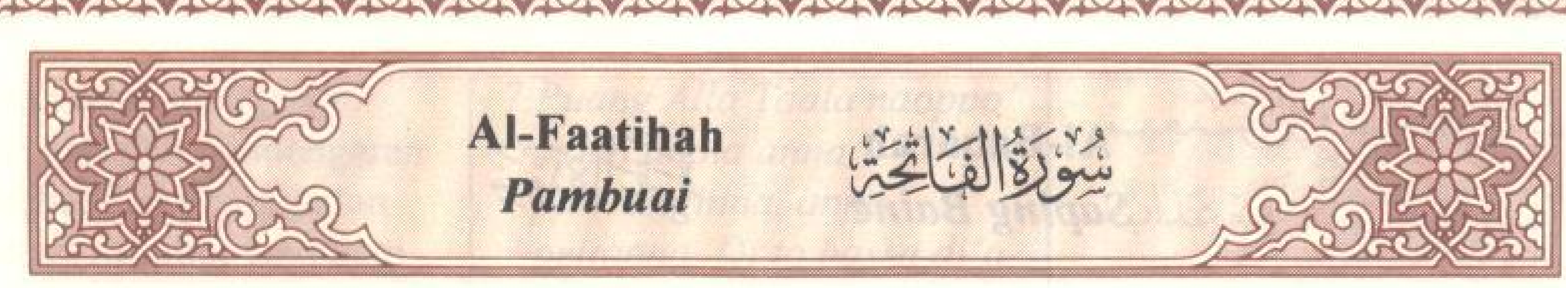
إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم – مهما بلغت دقتها – ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلّه من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

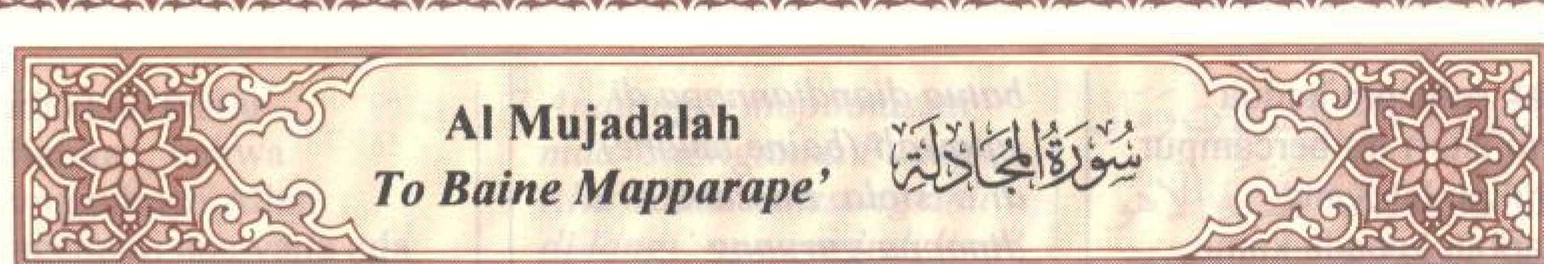
والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.

---

* وقد وضعت معها الترجمة الإندونيسية إتماماً للفائدة.



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
1.Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*1. Sawa' sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang.*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
2.Segala puji bagi Allah, Tuhan semes-ta alam.	*2.Inggannana pappuji di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana alang.*	ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٢
3.Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*3.(Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣
4.Yang menguasai hari pambalasan	*4.(Puang Iya) Makkuasai allo diboe'*	مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ٤
5.Hanya kepada Engkaulah kami menyembah dan hanya kepada Engkaulah kami memohon per-tolongan.	*5.I'omo tu'u disomba, I'o tomo diperau tulungngi*	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥
6.Tunjukilah kami jalan yang lurus.	*6.Patiroi iyami' tangalalang malampu (maroro).*	ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ٦
7.(yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan ni'mat kepada mereka; bukan (jalan) mereka yang dimurkai dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat	*7.Tangalalang to iya pura Mubei pappenyamang; tania (tangalalanna) to Mucalla anna tania to'o (tangalalanna) to Mupappusa.*	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR`AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan wanita yang memajukan gugatan kepada kamu tentang suaminya, dan mengadukan (halnya) kepada Allah. Dan Allah mendengar soal jawab antara kamu berdua. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.	*1.Sitonganna Puang Alla Taala pura mairrangngi paunna tobaine mapparape' mating muanena, anna ma'uang (toi) di Puang Alla Taala. Anna Puang Alla Taala mairangngi assipau-pauanmu (da'dua siola). Sitonganna Puang Alla Taala Pairrangngi na Paita.*	قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ ﴿١﴾
2. Orang-orang yang menzihar isterinya di antara kamu, (menganggap isterinya sebagai ibunya, padahal) tiadalah isteri mereka itu ibu mereka. Ibu-ibu mereka tidak lain hanyala wanita yang melahirkan mereka. Dan sesungguhnya mereka sungguh-sungguh mengucapkan suatu perkataan yang mungkar dan dusta. Dan sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.	*2.To mazzihar bainenena disesemu, (maangga' bainena di indona, padahal) taniai bainena di'o indona. Indona iyamo to baine iya mappianangi. Anna sitonganna mappau mesa pau adae' anna losong. Sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang di Pappa'dappang.*	ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ ۖ إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٢﴾
3. Orang-orang yang menzihar isteri mereka, kemudian mereka hendak menarik kembali apa yang mereka ucapkan, maka (wajib atasnya) memerdekakan seorang	*3.To mazzihar bainena (maangga' bainene) indona, mane diangi ise'iya meloa' mambeso (mappapolei) paunna, jari (waji'i disesena) mappamaradeka mesa*	وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا ۚ ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

budak sebelum kedua suami isteri itu bercampur. Demikianlah yang diajarkan kepada kamu, dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

batua diandiannapa di sipowali (baine muane) di'o siola. Bassami di'o dipappa'guruang disesemu, anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

4. Barangsiapa yang tidak mendapatkan (budak), maka (wajib atasnya) berpuasa dua bulan berturut-turut sebelum keduanya bercampur. Maka siapa yang tidak kuasa (wajiblah atasnya) memberi makan enam puluh orang miskin. Demikianlah supaya kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya. Dan itulah hukum-hukum Allah, dan bagi orang-orang kafir ada siksaan yang sangat pedih.

4. Inai andiang ma'ita (batua), jari (waji'i disesena) mappuasa duambulang siruttu-ruttung diandiannapai siola. Anna inai andiang sanggu' (waji'i disesena) mappande annang pulo to kasi-asi. Bassami di'o mamoare'o matappa' di Puang Alla Taala anna surona. Anna iyamo di'o hukunna Puang Alla Taala, anna di to kaper diang sessa masanna'.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

5. Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya pasti mendapat kehinaan sebagaimana orang-orang yang sebelum mereka telah mendapat kehinaan. Sesungguhnya Kami telah menurunkan bukti-bukti yang nyata. Dan bagi orang-orang kafir ada siksa yang menghinakan.

5. Sitonganna to massakka' Puang Alla Taala anna surona, tongang diangi na mallolongang tuna miapai to diandiannapai (diolo') mallolongang tuna. Sitonganna Iyami' pura mapparawung butti ma'nyata. Anna di to kaper diang sessa matuna.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أَنزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

6. Pada hari ketika mereka dibangkitkan Allah semuanya, lalu diberitakan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Allah mengumpulkan (mencatat) amal perbuatan itu, padahal mereka telah melupakannya. Dan Allah Maha Menyaksikan segala sesuatu.

6. Di allo wattunnai nabue' nasang Puang Alla Taala, mane nakarewai'i iya anu pura napogau'. Puang Alla Taala mappasirumung (mattulis) ammal panggauanna di'o, anna diangi ise'iya maaluppeimo. Anna Puang Alla Taala Paita di inggannana apa-apa.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. Tidakkah kamu perhatikan, bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi? Tiada pembicaraan rahasia antara tiga orang, melainkan Dia-lah yang keempatnya. Dan tiada (pembicaraan antara) lima orang, melainkan Dia-lah yang keenamnya. Dan tiada (pula) pembicaraan antra (jumlah) yang kurang dari itu atau lebih banyak, melainkan Dia ada bersama mereka di manapun mereka berada. Kemudian Dia akan memberitakan kepada mereka pada hari kiamat apa yang telah mereka kerjakan. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

7.Andiangdi mupinnassai, mua' sitonganna Puang Alla Taala Paissang anu di langi' anna anu di lino? Andiang diang pau di tallu tau, selaenna Diangi (Puang) maappe'na. Anna andiangi (pau di) lima tau, selaenna Diangi (Puang) maannanna. Anna andiang to'o diang di assipauang iya kurang pole di'o iyade' la'bi mai'di, selaenna Diangi (Puang) massolangi mau inna naengei ise'iya. Mane Diangi na makkarewaio di allo kiama' anu pura mupogau'. Sitonganna Puang Alla Taala Paissang di inggannana apa-apa.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. Apakah tiada kamu perhatikan orang-orang yang telah dilarang mengadakan pembicaraan rahasia, kemudian mereka kembali (mengerjakan) larangan itu dan mereka mengadakan pembicaraan rahasia untuk berbuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan apabila mereka datang kepadamu, mereka mengucapkan salam kepadamu dengan memberi salam yang bukan sebagai yang ditentukan Allah untukmu. Dan mereka mengatakan kepada diri mereka sendiri: "Mengapa Allah tiada menyiksa kita disebabkan apa yang kita katakan itu?" Cukuplah bagi mereka neraka Jahannam yang akan mereka masuki. Dan neraka itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

8.Andiangdo'o mappinnassai to pura mappau rahasia, mane diangi membali' (mappogau') pepusara di'o anna diangi mappau rahasia na mappogau' dosa, assiallang anna madoraka di suro. Anna mua' diangi ise'iya mappoleio, diangi ise'iya ma'uang Salam (salama') disesemu tania salam (salama') iya napato' Puammu. Anna diangi ise'iya ma'uang di alawena toi tia. Mangapai Puang Alla Taala anna andiangi massessai tau sawa' panggauatta?. Sukku'mi dise'iya naraka Jahannam iya napittamai. Anna naraka iyamo kaminang adae'na engeang membali'.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٨﴾

9. Hai orang-orang yang beriman , apabila kamu mengadakan pembicaraan rahasia, janganlah kamu membicarakan tentang membuat dosa, permusuhan dan durhaka kepada Rasul. Dan bicarakanlah tentang membuat kebajjikan dan takwa. Dan bertakwalah kepada Allah yang kepada-Nya kamu akan dikembalikan.

9.E inggannana to matappa',. Mua' diango'o mappau rahasia, dao mappau panggauang dosa, assiallang (assimusuang), anna adorakang. Anna pappauo panggauang acoang anna takwa. Anna takwao di Puang Alla Taala, disese-Nai diango'o na dipepembali'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَنَٰجَيۡتُمۡ فَلَا تَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَمَعۡصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩

10.Sesungguhnya pembicaraan rahasia itu adalah dari syaitan, supaya orang-orang yang beriman itu berduka cita, sedang pembicaraan itu tiadalah memberi mudharat sedikitpun kepada mereka, kecuali dengan izin Allah dan kepada Allah-lah hendaknya orang-orang yang beriman bertawakkal.

10.Sitonganna mappau rahasia di'o polei disetang, mamoare'i to matappa' di'o masara nyawa, anna mappau di'o andiangi mappapole adaeang (mudarat) mau nasicco'na dise'iya, selaenna elo'na Puang Alla Taala anna di Puang Alla Taala to matappa' sitinaya mattawakkal.

إِنَّمَا ٱلنَّجۡوَىٰ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ لِيَحۡزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيۡسَ بِضَآرِّهِمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٠

11.Hai orang-orang yang beriman, apabila dikatakan kepadamu: "Berlapang-lapanglah dalam majlis", maka lapangkanlah, niscaya Allah akan memberi lapangan untukmu. Dan apabila dikatakan: "Berdirilah kamu, maka berdirilah, niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman di antaramu dan orang-orang yang diberi ilmu pengetahuan beberapa derajat. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

11.E inggannana to matappa', mua' dipauangngio: Pialoango'o lalang di majlis (pe'oroang), jari pialoammo'o, Puang Alla Taala na mambeio amalonggangang. Anna mua' dipa'uangngio: Pikke'de'o, jari pikke'de'o, Puang Alla Taala tongang na mappamalinggao (mappamaraya) to matappa' disesemu anna to di bei paissangang sisaapa onro. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١

12.Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu

12.E inggannana to matappa', mua' diango'o

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ

mengadakan pembicaraan khusus dengan Rasul hendaklah kamu mengeluarkan sedekah (kepada orang miskin) sebelum pembicaraan itu. Yang demikian itu adalah lebih baik bagi bagimu dan lebih bersih; jika kamu tiada memperoleh (yang akan disedekahkan) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

maanna assipauang di suro sitinayannao massulakka (lao di tokasi-asi) diandiannapa assipauang di'o. Iya bassa di'o la'bi macoa disesemu anna la'bi mapaccing, mua' diango'o andiang mallolongang (na mupasulakkang) jari sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13.Apakah kamu takut akan (miskin) karena kamu memberikan sedekah sebelum pembicaraan dengan Rasul? Maka jika kamu tiada memperbuatnya dan Allah telah memberi taubat kepadamu maka dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan taatlah kepada Allah dan Rasul-Nya; dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

13.Diangdo'o marakke' na (menjari kasi-asi) sawa' diango'o massulakka diandiammupa maanna assipauang di suro? Jari mua' diango'o andiang mappogau'i anna Puang Alla Taala mambeio towa' jari ke'deangi sambayang, pasungi asakka', anna tunru'o di Puang Alla Taala anna surona, anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14.Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang menjadikan suatu kaum yang dimurkai Allah sebagai teman? Orang-orang itu bukan dari golongan kamu dan bukan (pula) dari golongan mereka. Dan mereka bersumpah untuk menguatkan kebohongan, sedang mereka mengetahui.

14.Andiangdo'o mappinnassai to mappajari mesa umma' iya na cai'i Puang Alla Taala, solamu? Tau di'o taniai simbassamu anna tani toi to pole di bassana. Anna diangi mattunda na maasse'i alosonganna, anna diangi ise'iya ma'issang.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15.Allah telah menyediakan bagi mereka azab yang sangat keras, sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.

15.Puang Alla Taala pura mappatayangi ise'iya sessa makarras sanna', sitonganna tongang adae'i anu pura napogau' ise'iya.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16.Mereka menjadikan sumpah-sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka halangi (manusia) dari jalan Allah; karena mereka itu mendapat azab yang menghinakan.

16.Diangi ise'iya mappajari tundana pappalea', mane diangi ise'iya mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Alla Taala, sawa' iyamo di'o diangi ise'iya mallolongang sessa matuna.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَـٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

17.Harta benda dan anak-anak mereka tiada berguna sedikitpun (untuk menolong) mereka dari azab Allah. Mereka itulah penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya.

17.Barang anna ana'-ana'na ise'iya andiangi ma'guna mau nasicco'na (na mattulungi) pole disessana Puang Alla Taala. Diangi ise'iya pa'engei naraka, diangi ise'iya ka'deng mannannungang di lalang.

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ ﴿١٧﴾

18.(Ingatlah) hari (ketika) mereka semua dibangkitkan Allah, lalu mereka bersumpah kepada-Nya (bahwa mereka bukan orang musyrik) sebagaimana mereka bersumpah kepadamu; dan mereka menyangka bahwa sesungguhnya mereka akan memperoleh suatu (manfaat). Ketahuilah, bahwa sesungguhnya merekalah orang-orang yang berdusta.

18.(Ingarangi) allo (wattunna) inggannana nabue' nasangi Puang Alla Taala, mane diangi ise'iya mattunda disese-Na (mua' diangi ise'iya tania to mappada'dua) miapai diangi ise'iya mattunda disesemu, anna diangi ise'iya massanga mua' sitonganna diangi na mallolongang (guna). Issangi, mua' sitonganna diangi ise'iya to pallosong.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَـٰذِبُونَ ﴿١٨﴾

19.Syaitan telah menguasai mereka lalu menjadikan mereka lupa mengingat Allah; mereka itulah golongan syaitan. Ketahuilah bahwa sesungguhnya golongan syaitan itulah yang merugi.

19.Setang pura makkuasai ise'iya anna mappajari ise'iya takkalupa di na maingarang Puang Alla Taala, diangi sitteng (simbassa) setang. Issangi, mua' sitonganna bassa setang di'o iyamo to rugi (bangkuru').

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَـٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَـٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَـٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَـٰنِ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

20.Sesungguhnya orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, mereka termasuk orang-orang yang sangat hina.

20.Siotonganna to massakka' Puang Alla Taala anna surona, diangi ise'iya mittama di to tongang matuna.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغۡلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِيٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ﴿٢١﴾

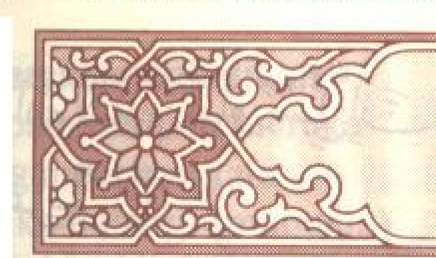
21.Allah telah menetapkan: "Aku dan rasul-rasul-Ku pasti menang". Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

21.Puang Alla Taala pura mappato': Iyau anna suro-suro-U na pakala. Sitonganna Puang Alla Taala Kua' na Maraya.

لَّا تَجِدُ قَوۡمٗا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ يُوَآدُّونَ مَنۡ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوۡ كَانُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ أَوۡ أَبۡنَآءَهُمۡ أَوۡ إِخۡوَٰنَهُمۡ أَوۡ عَشِيرَتَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٖ مِّنۡهُۖ وَيُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ ٱللَّهِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ﴿٢٢﴾

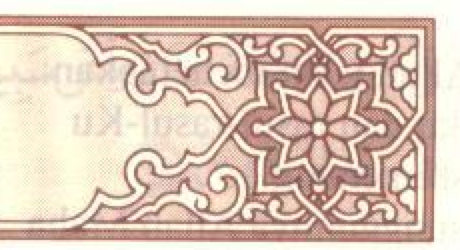
22.Kamu tidak akan mendapati sesuatu kaum yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, saling berkasih sayang dengan orang-orang yang menentang Allah dan Rasul-Nya, sekalipun orang-orang itu bapak-bapak, atau anak-anak atau saudara-saudara ataupun keluarga mereka. Mereka itulah orang-orang yang Allah telah menanamkan keimanan dalam hati mereka dan menguatkan mereka dengan pertolongan yang datang daripada-Nya. Dan dimasukkan-Nya mereka ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Allah ridha terhadap mereka dan merekapun merasa puas terhadap (limpahan rahmat)-Nya. Mereka itulah golongan Allah. Ketahuilah, bahwa sesungguhnya golongan Allah itulah golongan yang beruntung.

22.Diango'o andiang na mallolongang mesa umma' iya matappa' di Puang Alla Taala anna allo ahera', siasayangngi di to massakka' Puang Alla Taala anna suro-Na, maui tau di'o ama-amanna, ana'-ana', iyade' lulluare' iyade' sangana'na. Diangi ise'iya to iya Puang Alla Taala mappatuo tappa'na di atena anna maasse'i'i pattulung iya pole disese-Na. Anna napatamai lalang suruga iya lolong di naunna (lembang). Puang Alla Taala mari'o dise'iya anna diangi ise'iya sannang di (pammase-Na). Diangi ise'iya to di Puang Alla Taala. Issangi, mua' sitonganna to di Puang Alla Taala di'o to sumaro.



Al Hasyr
Parrimbang





INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	*1. Mattasa'bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).*	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
2. Dia-lah yang mengeluarkan orang-orang kafir di antara ahli kitab dari kampung-kampung mereka pada saat pengusiran kali yang pertama. Kamu tidak menyangka, bahwa mereka akan keluar dan merekapun yakin, bahwa benteng-benteng mereka akan dapat mempertahankan mereka dari (siksaan) Allah; maka Allah mendatangkan kepada mereka (hukuman) dari arah yang tidak mereka sangka-sangka. Dan Allah mencampakkan ketakutan ke dalam hati mereka; mereka memusnahkan rumah-rumah mereka dengan tangan mereka sendiri dan tangan orang-orang yang beriman. Maka ambillah (kejadian itu) untuk menjadi pelajaran, hai orang-orang yang mempunyai pandangan.	*2. Diangi (Puang) mappasung to kaper dio di ahli kitab (pakkitta') pole di pakkappunna diwattunna mamula di rimba. Diango'o andiang massanga, mua' diangi ise'iya na missung anna diangi ise'iya makanynyang, mua' engeanna na mala mappalea'i ise'iya pole (disessana) Puang Alla Taala, jari Puang Alla Taala mappapoleangi ise'iya iya anu andiang napanna-panna. Anna Puang Alla Taala maanna arakkeang di atena, diangi ise'iya mappaaccur boyanna sawa' limanna toi tian anna limanna to matappa'. Anna alai pe'guruang (di gau' di'o), E to mappunnai peita (tangngar).*	هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۖ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾
3. Dan jikalau tidaklah karena Allah telah	*3. Anna mua' tania sawa' Puang Alla Taala pura*	وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ

menetapkan pengusiran terhadap mereka benar-benar Allah mengazab mereka di dunia. Dan bagi mereka di akhirat azab neraka.

mappato' di wattunnai ise'iya dirimba, Puang Alla Taala massessai ise'iya di lino. Anna dise'iya di ahera' sessa naraka.

لَعَذَّبَهُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ٣

4. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya mereka menentang Allah dan Rasul-Nya. Barangsiapa menentang Allah, maka sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

4. Iya bassa di'o sawa' sitonganna diangi ise'iya massakka' Puang Alla Taala anna suro-Na. Inai massakka' Puang Alla Taala, jari sitonganna Puang Alla Taala tongang makarras hukun-Na.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ٤

5. Apa saja yang kamu tebang dari pohon kurma (milik orang-orang kafir) atau yang kamu biarkan (tumbuh) berdiri di atas pokoknya, maka (semua itu) adalah dengan izin Allah; dan karena Dia hendak memberikan kehinaan kepada orang-orang fasik.

5. Apapa pole' muta'bang pole di ponna ayu kuruma (anunna to kaper) iyade' mupaso'na (tuo) mikke'de' di bo'enna, jari (iyanasanna di'o) sawa' elo'na Puang Alla Taala. anna sa'ba Diangi (Puang) melo' mambei tuna di to pase'.

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِيَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٥

6. Dan apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya (dari harta benda) mereka, maka untuk mendapatkan itu kamu tidak mengerahkan seekor kudapun dan (tidak pula) seekor untapun, tetapi Allah yang memberikan kekuasaan kepada Rasul-Nya terhadap siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

6. Anna barang naala, iya napibei Puang Alla Taala di surona, jari na mallolongangi di'o diango'o andiang mambawa mesa saiyang anna andiang toi unta, tapi' Puang Alla Taala mambei akkuasang di suro-Na di to inai naelo'i. Anna Puang Alla Taala kuasa di inggannana apa-apa.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٦

7. Apa saja harta rampasan (fai-i) yang diberikan Allah kepada Rasul-Nya yang berasal dari penduduk

7. Anna barang naala iya napibei Puang Alla Taala di surona, iya pole di pakkappung (to) kota, jari

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ

kota-kota maka adalah untuk Allah, Rasul, kerabat Rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan orang-orang yang dalam perjalanan, supaya harta itu jangan hanya beredar di antara orang-orang kaya saja di antara kamu. Apa yang diberikan Rasul kepadamu maka terimalah dia. Dan apa yang dilarangnya bagimu maka tinggalkanlah; dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah sangat keras hukuman-Nya.

diangi di Puang Alla Taala, suro, sangana'na suro, ana' beong, to kasi-asi anna to lalang di pellambang, mamoare'i barang di'o andiang sangga' di to sugi' tappa' disesemu. Anna mua' nabeio suro, jari tarimai. Anna anu napusara, jari pillea'i, anna takwao di Puang Alla Taala. Sitonganna Puang Alla Taala tongang makarras hukun-Na.

وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنكُمْ ۚ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. (Juga) bagi orang fakir yang berhijrah yang diusir dari kampung halaman dan dari harta benda mereka (karena) mencari karunia dari Allah dan keridhaan-(Nya) dan mereka menolong Allah dan Rasul-Nya. Mereka itulah orang-orang yang benar.

8. Di to pakker iya hijrah (millenggu') iya disio malai pole di kappunna anna di baranna (sawa') ma'itai pammase Puang Alla Taala anna rio-Na anna diangi ise'iya mattulung Puang Alla Taala anna suro-Na. Diangi ise'iya di'o to parua.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. Dan orang-orang yang telah menempati kota Madinah dan telah beriman (Anshar) sebelum (kedatangan) mereka (Muhajirin), mereka mencintai orang yang berhijrah kepada mereka. Dan mereka tiada menaruh keinginan dalam hati mereka terhadap apa-apa yang diberikan kepada mereka (orang Muhajirin); dan mereka mengutamakan (orang-orang Muhajirin), atas diri mereka sendiri. Sekalipun mereka memerlukan (apa yang

9. Anna pa'engei kota Madinah anna matappa' (Anshar) diandiannapai pole (Muhajirin), diangi maelo'i to hijrah. Anna andiangi maana cinna diatena di anu pura (nabei Muhajirin). Anna diangi mappakala'bi' (to Muhajirin) pole di alawena. Maui mappoelo' (di anu nabei'i di'o). Anna inai dipiara pole di kikkir, diangi to sumaro.

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

mereka berikan itu). Dan siapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, mereka itulah orang-orang yang beruntung.

10.Dan orang-orang yang datang sesudah mereka (Muhajirin dan Anshar), mereka berdo'a: "Ya Tuhan kami, beri ampunlah kami dan saudara-saudara kami yang telah beriman lebih dahulu dari kami, dan janglah Engkau membiarkan kedengkian dalam hati kami terhadap orang-orang yang beriman; Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau Maha Penyantun lagi Maha Penyayang".

10.Anna to pole dipurana ise'iya (Muhajirin anna Ansar), diangi ise'iya mando'a: E Puangngi, adappangangi iyami' anna lulluare'i iya pura matappa' mendiolo pole iyami', anna dao paana siri ate di atei lao di to matappa'. E Puangngi, sitonganna I'omo Masayang na Makkesayang.

وَالَّذِينَ جَاءُو مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

11.Apakah kamu tiada memperhatikan orang-orang yang munafik yang berkata kepada saudara-saudara mereka yang kafir di antara ahli kitab: "Sesungguhnya jika kamu diusir niscaya kamipun akan keluar bersama kamu; dan kami selama-lamanya tidak akan patuh kepada siapapun untuk (menyusahkan) kamu, dan jika kamu diperangi pasti kami akan membantu kamu". Dan Allah menyaksikan, bahwa sesungguhnya mereka benar-benar pendusta.

11.Diangdo'o andiang mappinnassai to munape' iya ma'uang di lulluare' kaperna di pakkitta' (Ahli Kitab): Sitonganna mua' diango'o dirimba (disio malai) iyami' tongang na missung to'o siola tau, anna iyami' andiang rua na tunru' di to (massussaio), anna mua' diango'o namusu'i ise'iya iyami' na mattulungo'o. Anna Puang Alla Taala massa'bi, mua' sitonganna diangi ise'iya pallosong.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

12.Sesungguhnya jika mereka diusir, orang-orang munafik itu tiada akan ke luar bersama mereka, dan sesungguhnya jika mereka diperangi; niscaya mereka

12.Sitonganna mua' diangi ise'iya dirimba, to munape' di'o andiangi namissung siola ise'iya. Anna sitonganna mua' diangi ise'iya dimusu'i,

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا يَنصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٢﴾

tiada akan menolongnya; sesungguhnya jika mereka menolongnya niscaya mereka akan berpaling lari ke belakang, kemudian mereka tiada akan mendapat pertolongan.

tongang diangi ise'iya andiang na mattulungi, sitonganna mua' diangi ise'iya na mattulungi diangi ise'iya na maindong di pondo', mane diangi ise'iya andiang na malolongang pattulung.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِم مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ ١٣

13.Sesungguhnya kamu, dalam hati mereka lebih ditakuti daripada Allah. Yang demikian itu karena mereka adalah kaum yang tiada mengerti.

13.Sitonganna diango'o, di atena ise'iya la'bi narakke' dadi pole di Puang Alla Taala. Iya bassa di'o sawa' diangi ise'iya umma' andiang ma'issang.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ ١٤

14.Mereka tiada akan memerangi kamu dalam keadaan bersatu padu, kecuali dalam kampung-kampung yang berbenteng atau dibalik tembok. Permusuhan antara sesama mereka adalah sangat hebat. Kamu kira mereka itu bersatu sedang hati mereka berpecah belah. Yang demikian itu karena sesungguhnya meraka adalah kamu yang tiada mengerti.

14.Diangi ise'iya andiang na mammusu'io (mua' diango'o) mimmesa, selaenna di kappung iya titembo' iyade' di boe'na tembo'. Assimusuang (dise'iya) tongang marasai. Diango'o massangai ise'iya mimmesa padahal diangi ise'iya sisara-sara'. Iya bassa di'o sawa' sitonganna diangi ise'iya umma' andiang ma'issang.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٥

15.(Mereka adalah) seperti orang-orang Yahudi yang belum lama sebelum mereka telah merasai akibat buruk dari perbuatan mereka dan bagi mereka azab yang pedih.

15.(Diangi ise'iya) sitteng Yahudi iya andiang simasaeang, pura marrasai dae'na panggauanna anna dise'iya sessa masanna'.

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ١٦

16.(Bujukan orang-orang munafik itu adalah) seperti (bujukan) syaitan ketika dia berkata kepada manusia: "Kafirlah kamu", maka tatkala manusia itu telah kafir ia berkata: "Sesungguhnya aku

16.(paenge'-ege'na to munape' di'o) sitteng (ege'-ege'na setang) diwattunnai ma'uang di rupa tau: Kapero'o, jari diwattunna rupa tau di'o kaper diangi ise'iya ma'uang; sitonganna

berlepas diri dari kamu karena sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam".

ulappasangi alaweu disesemu sawa' sitonganna marakkea' di Puang Alla Taala, Puang inggannana alang.

17.Maka adalah kesudahan keduanya, bahwa sesungguhnya keduanya (masuk) ke dalam neraka, mereka kekal di dalamnya. Demikianlah balasan orang-orang yang zalim.

17.Jari acapPuanna (di da'dua di'o), mua' sitonganna (da'dua siola mittama) di naraka, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) di lalang. Bassami di'o balasanna to ta'lalo (pagau' bawang).

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ
فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧

18.Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan hendaklah setiap diri memperhatikan apa yang telah diperbuatnya untuk hari esok (akhirat), dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

18.E inggannana to matappa', takwao di Puang Alla Taala anna sitinayannai tungga'-tungga' alawe mappinnassai anu pura napogau' (na napiwong di ahera'). Anna takwao di Puang Alla Taala, sitonganna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ
نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ
ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨

19.Dan janganlah kamu seperti orang-orang yang lupa kepada Allah, lalu Allah menjadikan mereka lupa kepada diri mereka sendiri. Mereka itulah orang-orang yang fasik.

19.Anna dao sitteng to takkalupa di Puang Alla Taala, mane Puang Alla Taala mappajari' ise'iya takkalupa di alawena. Diangi ise'iya to pase'.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ
فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩

20.Tiada sama penghuni-penghuni neraka dengan penghuni-penghuni surga; penghuni-penghuni surga itulah orang-orang yang beruntung.

20.Andiangi sitteng pa'engei naraka anna pa'engei suruga. Pa'engei suruga iyamo to sumaro.

لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ
وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ
ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠

21.Kalau sekiranya Kami menurunkan Al Qur'an ini kepada sebuah gunung, pasti kamu akan melihatnya tunduk

21.Tennna' Iyami' mappaturung Koroang di'e di mesa buttu, tongang diango'o na ma'itai tunru' tisigi-sigi'

لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ
لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ

لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ٢١

terpecah belah disebabkan takut kepada Allah. Dan perumpamaan-perumpamaan itu Kami buat untuk manusia supaya mereka berfikir.

sawa' marakke'i di Puang Alla Taala. Anna allarapangang di'o Iyami' papia di rupa tau mamoare'i ise'iya mappikkir.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ۖ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢

22.Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata, Dia-lah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

22.Diangi Puang Alla Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya. Iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata. Diangi (Puang) Masayang na Makkesayang.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٢٣

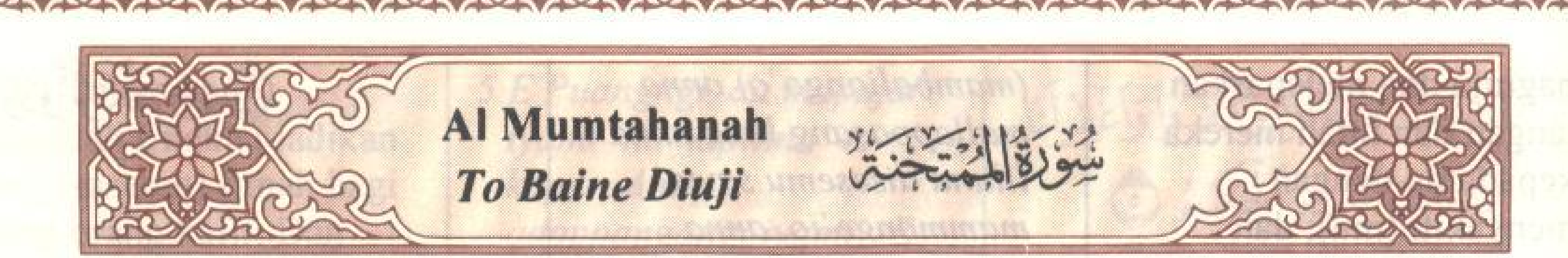
23.Dia-lah Allah Yang tiada Tuhan selain Dia, Raja, Yang Maha Suci. Yang Maha Sejahtera, Yang Mengaruniakan Keamanan, Yang Maha Memelihara, Yang Maha Perkasa, Yang Maha Kuasa, Yang Memiliki Segala Keagungan, Maha Suci, Allah dari apa yang mereka persekutukan.

23.Diangi Puang Alla Taala Iya andiang diang Puang selaenna Iya, Mara'dia. Tongang Mapaccing, tongang salama', tongang mappaamang, tongang pappiara, tongang maraya, tongang kuasa, iya tongang mappunnai arajang, tongang mapaccingi, Puang Alla Taala pole di anu napappada'duang ise'iya.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ ۖ لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ٢٤

24.Dia-lah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengadakan, Yang Membentuk Rupa, Yang Mempunyai Nama-nama Yang Paling baik. Bertasbihlah kepada-Nya apa yang ada di langit dan di bumi. Dan Dia-lah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

24.Diangi Puang Alla Taala pappara'bue', mappajari,mambenru' rupa, mappunnai sanga kaminang macoa. Mattasa'bei disese-Na anu di langi' anna di lino. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil musuh-Ku dan musuhmu menjadi teman-teman setia yang kamu sampaikan kepada mereka (berita-berita Muhammad), karena rasa kasih sayang; padahal sesungguhnya mereka telah ingkar kepada kebenaran yang datang kepadamu, mereka mengusir Rasul dan (mengusir) kamu karena kamu beriman kepada Allah, Tuhanmu. Jika kamu benar-benar keluar untuk berjihad pada jalan-Ku dan mencari keridhaan-Ku (janganlah kamu berbuat demikian). Kamu memberitahukan secara rahasia (berita-berita Muhammad) kepada mereka. Karena rasa kasih sayang. Aku lebih mengetahui apa yang kamu sembunyikan dan apa yang kamu nyatakan. Dan barang siapa di antara kamu yang melakukannya, maka sesungguhnya dia telah tersesat dari jalan yang lurus.	*1. E inggannana to matappa', dao paala bali'-U anna balimmu menjari sola (sammuane) iya mupalambiangi ise'iya (karewana Muhammad), sawa' passayang, anna diangi ise'iya pura makkaperri attongangang iya pole disesemu, diangi ise'iya massio malai suro anna (massio'o malai) sawa' diango'o matappa' di Puang Alla Taala, Puammu. Mua' diang tongango'o missung na manjiha' di tangalala'-U anna ma'itai rio-U (da pappogau' bassa di'o). Diango'o mambei ise'iya rahasia (karewana Muhammad) disesena, sawa' pakkesayang. Iyau la'bi ma'issang anu mubuniang anna anu mupa'nyata. Anna inai disesemu mappogau'i, jari sitongana diangi pusa di tangalalang maroro.*	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمۡ أَوۡلِيَآءَ تُلۡقُونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلۡحَقِّ يُخۡرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمۡ أَن تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمۡ إِن كُنتُمۡ خَرَجۡتُمۡ جِهَٰدٗا فِي سَبِيلِي وَٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِيۚ تُسِرُّونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعۡلَمُ بِمَآ أَخۡفَيۡتُمۡ وَمَآ أَعۡلَنتُمۡۚ وَمَن يَفۡعَلۡهُ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١
2. Jika mereka menangkap kamu, niscaya mereka bertindak sebagai musuh	*2. Mua' diangi ise'iya massakao, tongang diangi ise'iya na mappogau'*	إِن يَثۡقَفُوكُمۡ يَكُونُواْ لَكُمۡ أَعۡدَآءٗ وَيَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ وَأَلۡسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ

وَوَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

bagimu dan melepaskan tangan dan lidah mereka kepadamu dengan menyakiti (mu); dan mereka ingin supaya kamu (kembali) kafir.

(mambaliango'o) anna mallappasang lima anna lilana disesemu sawa' mammonge'io, anna diangi ise'iya mappoelo' mamoare'o (membali') kaper.

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَـٰدُكُمْ ۚ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

3. Karib kerabat dan anak-anakmu sekali-kali tiada bermanfaat bagimu pada hari kiamat. Dan akan memisahkan antara kamu. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

3. Sangana' (pallulluareang) kadeppu' anna ana'-ana'mu tongang andiangi ma'guna disesemu di allo kiama'. Anna mappasisara'o . Anna Puang Alla Taala Paita dianu mupogau'.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾

4. Sesungguhnya telah ada suri tauladan yang baik bagimu pada Ibrahim dan orang-orang yang bersama dengan dia; ketika mereka berkata kepada kaum mereka: "Sesungguhnya kami berlepas diri dari kamu dan dari apa yang kamu sembah selain Allah, kami ingkari (kekafiran)mu dan telah nyata antara kami dan kamu permusuhan dan kebencian buat selama-lamanya sampai kamu beriman kepada Allah saja. Kecuali perkataan Ibrahim kepada bapaknya: "Sesungguhnya aku akan memohonkan ampunan bagi kamu dan aku tiada dapat menolak sesuatupun dari kamu (siksaan) Allah". (Ibrahim berkata): "Ya Tuhan kami hanya kepada Engkaulah kami bertawakkal dan hanya kepada Engkaulah kami bertaubat dan hanya kepada Engkaulah kami kembali,

4. Sitonganna diang to (maka) di piccoe'i iya macoa disesemu di Ibrahim anna to massolangi, diwattunnai ma'uang: Sitonganna iyami' mallappasang alawe disesemu anna di anu musomba selaenna Puang Alla Taala, iyami' mappaso'na (akaperammu) anna ma'nyatami di iyami' anna disesemu assimusuang anna asisalang lambi'o matappa' di Puang Alla Taala. Selaenna Pauanna Ibrahim di amanna: Sitonganna iyau mapperau adappangango'o anna iyau andiang mala mappipillea' disesemu (sessa)na Puang Alla Taala. (Ibrahim ma'uang): E Puangngi sangga' disese-Mu iyami' mattawakkal anna sangga' disese-Mu iyami' towa' anna sangga' disesemu iyami' membali'.

5. "Ya Tuhan kami, janganlah Engkau jadikan kami (sasaran) fitnah bagi orang-orang kafir. Dan ampunilah kami ya Tuhan kami. Sesungguhnya Engkau, Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

5.E Puangngi, da mupajari iyami' na napitina' to kaper. Anna adappangangi iyami' E Puangngi, Sirtonganna I'omo, I'omo (Puang) Maraya na Maroro.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥

6. Sesungguhnya pada mereka itu (Ibrahim dan umatnya) ada teladan yang baik bagimu; (yaitu) bagi orang yang mengharap (pahala) Allah dan (keselamatan pada) hari kemudian. Dan barangsiapa yang berpaling, maka sesungguhnya Allah, Dia-lah Yang Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

6.Sitongana dise'iya (Ibrahim anna umma'na) diang (tomaka dipeccoe'i) disesemu, (iyamo) to mahhara' (appalang) di Puang Alla Taala anna (asalamakang) di allo diboe', anna inai mippondo' jari sitonganna Puang Alla Taala, Diangi (Puang) tongang Sugi' na Tipuji.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٦

7. Mudah-mudahan Allah menimbulkan kasih sayang antaramu dengan orang-orang yang kamu musuhi di antara mereka. Dan Allah adalah Maha Kuasa. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

7.Mamoare'i Puang Alla Taala mappadiang sayang disesemu iya mu mumusu'i dise'iya. Anna Puang Alla Taala Kuasa. Anna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

۞ عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٧

8. Allah tiada melarang kamu untuk berbuat baik dan berlaku adil terhadap orang-orang yang tiada memerangimu karena agama dan tidak (pula) mengusir kamu dari negerimu. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berlaku adil.

8.Puang Alla Taala anding mappusarao na mappogau' acoang anna maroro (adil) di to andiang mammusu'io sawa' agama anna andiang (toi) massio'o malai pole di banuammu. Sitonganna Puang Alla Taala ma'olo'i to maroro (adil).

لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٨

9. Sesungguhnya Allah hanya melarang kamu menjadikan sebagai kawanmu orang-orang

9.Sitonganna Puang Alla Taala sangga' mappusarao maala sola di to mammusu'io sawa'

إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا

yang memerangi kamu karena agama dan mengusir kamu dari negerimu dan membantu (orang lain) untuk mengusirmu. Dan barangsiapa menjadikan mereka sebagai kawan, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

agama anna massio'o malai di banuammu anna mattulung (tau laeng) na massio'o malai. Anna inai mappajari ise'iya sammuane, jari diangi ise'iya to ta'lalo (pagau' bawang).

عَلَىٰٓ إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩

10.Hai orang-orang yang beriman, apabila datang berhijrah kepadamu perempuan-perempuan yang beriman, maka hendaklah kamu uji (keimanan) mereka. Allah lebih mengetahui tentang keimanan mereka; maka jika kamu telah mengetahui bahwa mereka (benar-benar) beriman maka janganlah kamu kembalikan mereka kepada (suami-suami mereka) orang-orang kafir itu dan orang-orang kafir itu tiada halal pula bagi mereka. Dan berikanlah kepada (suami-suami) mereka mahar yang telah mereka bayar. Dan tiada dosa atasmu mengawini mereka apabila kamu bayar kepada mereka maharnya. Dan janganlah kamu tetap berpegang pada tali (perkawinan) dengan perempuan-perempuan kafir; dan hendaklah kamu minta mahar yang telah kamu bayar; dan hendaklah mereka meminta mahar yang telah mereka bayar. Demikianlah hukum Allah yang ditetapkan-Nya di antara kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

10.E inggannana to matappa', mua' diang to pole hijrah disesemu to baine matappa', jari sitonayanno ma'uji (tappa'na),. Puang Alla Taala ma'issang tappa'na, jari mua' diango'o pura ma'issang mua' diangi ise'iya (tongang) matappa' jari dao mupepembali'i ise'iya lao (dimuanena) to kaper. Jari andiangi hallal di to kaper di'o anna to kaper di'o andiangi hallal dise'iya. Anna bei'i lao (muanena) ise'iya passorong iya pura nabayar. Anna andiang diang dosa disesemu na massialangi ise'iya mua' diango'o mambayar passoronna. Anna dao tatta' mittu'galang di gulang (assialang) sawa' tobaine kaper. Anna sitinayannao mirau passorong iya pura mubayar. Anna sitinayannai ise'iya mirau passorong iya pura nabayar. Bassami di'o hukunna Puang Alla Taala iya napato' disesemu. Anna Puang Alla Taala Paissang na Maroro (adil).

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۖ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠

11.Dan jika seseorang dari isteri-isterimu lari kepada orang-orang kafir, lalu kamu mengalahkan mereka maka bayarkanlah kepada orang-orang yang lari isterinya itu mahar sebanyak yang telah mereka bayar. Dan bertakwalah kepada Allah Yang kepada-Nya kamu beriman.

11.Anna mua' diang bainemu maindong lao di to kaper, mane diango'o makkalai jari bayari di to maindong bainena di'o passorong simmai'di iya pura nabayar. Anna pattawakkalo'o di Puang Alla Taala Iya Disese-nai diango'o matappa'.

وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَآتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُم مِّثْلَ مَا أَنفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنتُم بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12.Hai Nabi, apabila datang kepadamu perempuan-perempuan yang beriman untuk mengadakan janji setia, bahwa mereka tidak akan mempersekutukan sesuatupun dengan Allah; tidak akan mencuri, tidak akan berzina, tidak akan membunuh anak-anaknya, tidak akan berbuat dusta yang mereka ada-adakan antara tangan dan kaki mereka dan tidak akan mendurhakaimu dalam urusan yang baik, maka terimalah janji setia mereka dan mohonkanlah ampunan kepada Allah untuk mereka. Sesungguhnya Allah Maha pengampun lagi Maha Penyayang.

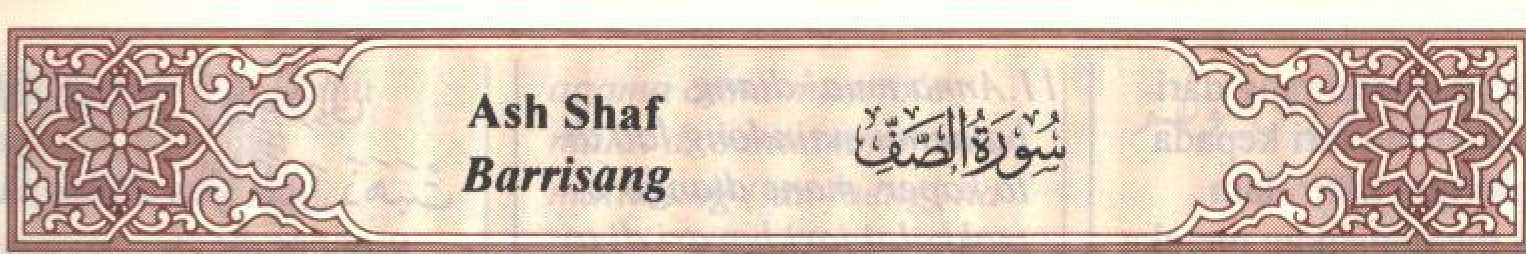
12.E inggannana nabi, mua' polei disesemu to baine matappa' na mappapia janji, mua' diangi ise'iya andiang na mappada'duangi apa-apa di Puang Alla Taala, andiangi na maccoro', andiang na mappanga'ding, andiangi na mappatei ana'-ana'na, andiangi nalosong iya pura napadiang di alle'na lima anna lette'na, anna andiang na maadorakaio di urusang macoa, jari tarimai janjinna anna pirauo a'dappangangi di Puang Alla Taala. Sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13.Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan penolongmu kaum yang dimurkai Allah, sesungguhnya mereka telah putus asa terhadap negeri akhirat sebagaimana orang-orang kafir yang telah berada dalam kubur berputus asa.

13.E inggannana to matappa', da mupajari pattulummu to nacai'i Puang Alla Taala, sitonganna diangi ise'iya cappu' rannu di ahera' miapai to kaper iya lalang di ku'bur cappu' rannu.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾



Ash Shaf سُورَةُ الصَّفِّ
Barrisang

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; dan Dialah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	*1. Mattasa'bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino, Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).*	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١
2. Hai orang-orang yang beriman, mengapa kamu mengatakan apa yang tidak kamu perbuat?	*2. E inggannana to matappa', mangapao na ma'uang iya anu andiang mupogau'?*	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ٢
3. Amat besar kebencian di sisi Allah bahwa kamu mengatakan apa-apa yang tiada kamu kerjakan.	*3. Tongang kaiyangi cai'na Puang Alla Taala mua' diango'o ma'uang iya anu andiang mupogau'.*	كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ٣
4. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berperang di jalan-Nya dalam barisan yang teratur seakan-akan mereka seperti suatu bangunan yang tersusun kokoh.	*4. Sitonganna Puang Alla Taala ma'elo'i to mammusu' di tangalalang-Na lalang di barrisang taratte' nga'na le'ba'i ise'iya sitteng ke'deang tisusun makasau'.*	إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُوصٌ ٤
5. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya: "Hai kaumku, mengapa kamu manyakitiku, sedangkan kamu mengetahui bahwa sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu?" Maka tatkala mereka berpaling (dari kebenaran), Allah memalingkan hati mereka; dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.	*5. Anna (ingarangi) diwattunna Musa ma'uang lao di umma'na: E umma'u, mangapao na mupamongea', anna diango'o ma'issang mua' sitonganna iyau sioanna Puang Alla Taala disesemu?. Jari diwattunnai ise'iya mippondo' (pole di attongangang), Puang Alla Taala mappipippondo' atena ise'iya, anna Puang Alla Taala andiang mambei panunju' di umma' pase'.*	وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ٥

6. Dan (ingatlah) ketika Isa putra Maryam berkata: "Hai Bani Israil, sesungguhnya aku adalah utusan Allah kepadamu, membenarkan kitab (yang turun) sebelumku, yaitu Taurat dan memberi khabar gembira dengan (datangnya) seorang Rasul yang akan datang sesudahku, yang namanya Ahmad (Muhammad)" Maka tatkala rasul itu datang kepada mereka dengan membawa bukti-bukti yang nyata, mereka berkata: "Ini adalah sihir yang nyata".

6.Anna (ingarangi) diwattunna Isa ana' Maryam ma'uang: E Bani Israil, sitonganna dianga sioanna Puang Alla Taala disesemu, mappattongang kitta' (iya dipaturung) di andiannupa. Iyamo Taurat anna mambei karewa mapperio-rio sawa' (dipolena) mesa suro iya na pole di pura'u, iya sangana Ahmad (Muhammad). Jari diwattunna suro di'o pole dise'iya na mambawa butti ma'nyata, diangi ise'iya ma'uang: Iya di'e seher ma'nyata.

وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ
ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ
وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُۖ
فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا
سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٦

7. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan dusta terhadap Allah sedang dia diajak kepada agama Islam? Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

7.Anna inai kaminang ta'lalo pole di to mappapia-pia alosongang di Puang Alla Taala anna diangi di sio di agama Sallang. Anna Puang Alla Taala andiang mambei panunju' di to ta'lalo (pagau' bawang).

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ
وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي
ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧

8. Mereka ingin hendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tetap menyempurnakan cahaya-Nya meskipun orang-orang kafir benci.

8.Diangi ise'iya melo' mappi'dei tayanna (agama)na Puang Alla Taala sawa' lawe (pau-pau)nna, anna Puang Alla Taala tatta' mappasukku' tayan-Na maui to kaper mambire' (maccalla).

يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ
مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨

9. Dia-lah yang mengutus Rasul-Nya dengan membawa petunjuk dan agama yang benar agar Dia memenangkannya di atas segala agama-agama meskipun orang-orang musyrik benci.

9.Diangi (Puang) massio suro-Na sawa' mambawa panunju' anna agama tongang (parua) mamoare'i (Puang) mappapakalai di inggannana agama maui to mappada'dua mambire' (maccalla).

هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ
ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ
ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٩

10.Hai orang-orang yang beriman, sukakah kamu aku tunjukkan suatu perniagaan yang dapat menyelamatlan kamu dari azab yang pedih?

10.E inggannana to matappa', muelo'idi iyau manjoloango'o adanggangang iya mala mappasalama'o pole di sessa masanna'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ
تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠

11.(yaitu) kamu beriman kepada Allah dan Rasul-Nya dan berjihad di jalan Allah dengan harta dan jiwamu. Itulah yang lebih baik bagi kamu jika kamu mengetahuinya,

11.(iyamo) diango'o matappa' di Puang Alla Taala anna suro-Na anna manjiha' di tangalalanna Puang Alla Taala sawa' barang anna nyawamu. Iya di'o la'bi macoai disesemu mua' diango'o ma'issangi.

تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ
خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١

12.niscaya Allah akan mengampuni dosa-dosamu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, dan (memasukkan kamu) ke tempat tinggal yang baik di dalam surga 'Adn. Itulah keberuntungan yang besar.

12.Puang Alla Taala na maadappangang dosa-dosamu anna mappatamao lalang di suruga iya lolong di naunna lembang, anna (mappatamao) di engeang mottong macoa lalang di suruga 'Adn. Iyamo di'o asumaroang kaiyang.

يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن
تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ
ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢

13.Dan (ada lagi) karunia yang lain yang kamu sukai (yaitu) pertolongan dari Allah dan kemenangan yang dekat (waktunya). Dan sampaikanlah berita gembira kepada orang-orang yang beriman.

13.Anna (diang to'o) pappibengang laeng iya muelo'i (iyamo) pattulung pole di Puang Alla Taala anna apakalang kadeppu' (wattunna). Anna palambi'i karewa mapperio-rio di to matappa'.

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ
وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣

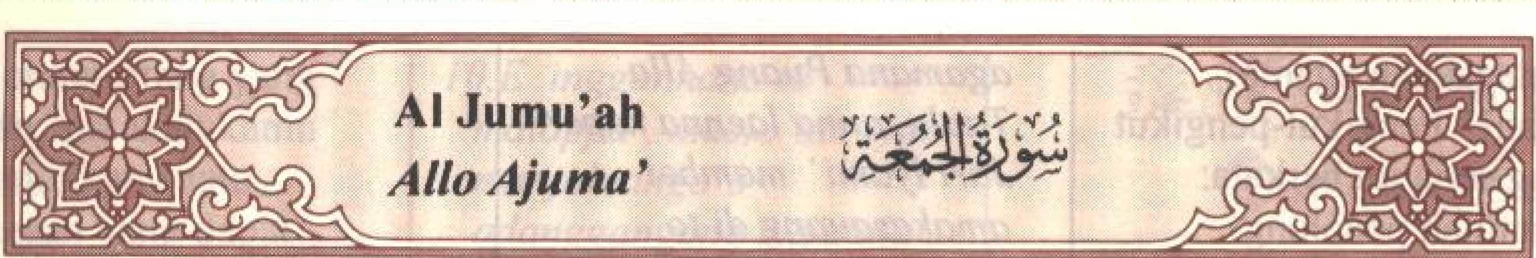
14.Hai orang-orang yang beriman, jadilah kamu penolong-penolong (agama) Allah sebagaimana Isa putra Maryam telah berkata kepada pengikut-pengikutnya yang setia: "Siapakah yang akan menjadi penolong-penolongku (untuk

14.E inggannana to matappa', jario pattulung (di agamana) Puang Alla Taala miapai Isa ana' Maryam pura ma'uang di to mappiccoe'i: Inai na menjari pattulungngu (na mappamakasau' agamana) Puang Alla Taala? To miccoe' di'o ma'uang: Iyami' pattulung

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا
قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ
إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت
طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ
فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ
فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤

menegakkan agama) Allah?" Pengikut-pengikut yang setia itu berkata: "Kamilah penolong-penolong agama Allah", lalu segolongan (yang lain) kafir; maka Kami berikan kekuatan kepada orang-orang yang beriman terhadap musuh-musuh mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang menang.

agamana Puang Alla Taala, anna laenna kaper. Jari Iyami' mambei amakasauang di to matappa' lao di balinna (musu'na ise'iya), mane diangi ise'iya pakala.



INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. Raja Yang Maha Suci, Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	*1.Samata pattasa'bei di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino. Arajang kaminang mapaccing, Maraya na Maroro (adil).*	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾
2. Dia-lah yang mengutus kepada kaum yang buta huruf seorang Rasul di antara mereka, yang membacakan ayat-ayat-Nya kepada mereka, mensucikan mereka dan mengajarkan kepada mereka Kitab dan Hikmah (As Sunnah). Dan sesungguhnya mereka sebelumnya benar-benar dalam kesesatan yang nyata.	*2.Diangi (Puang) massio di to buta hurupu' mesa suro dise'iya, iya mambacang aya'-aya'-Na dise'iya, mappamapaccingi ise'iya anna mappa'guru dise'iya Kitta' anna Hikmah (Assunnah). Anna sitonganna diangi ise'iya dandiannapai ise'iya (diolo') tongang lalang di apusang ma'nyata.*	هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾
3. dan (juga) kepada kaum yang lain dari mereka yang belum berhubungan dengan mereka. Dan Dia-lah yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.	*3.Anna di umma' laeng dise'iya iya andiappa silambi' ise'iya. Anna Diangi (Puang) Maraya na Maroro (adil).*	وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾
4. Demikianlah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya; dan Allah mempunyai karunia yang besar.	*4.Bassami di'o akala'bianna Puang Alla Taala, nabei'i di to naelo'i, anna Puang Alla Taala mappunnai akala'biang kaiyang.*	ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾
5. Perumpamaan orang-orang yang dipikulkan	*5.Akkalarapangang to dipabawai (Kitta) Taurat,*	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ

kepadanya Taurat, kemudian mereka tiada memikulnya adalah seperti keledai yang membawa kitab-kitab yang tebal. Amatlah buruknya perumpamaan kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah itu. Dan Allah tiada memberi petunjuk kepada kaum yang zalim.

mane diangi ise'iya andiang mambawai sitteng saiyang iya mambawa kitta' maumbang. Tongang adae'i akkalarapangang to di malloso-losongang aya'-aya'-Na Puang Alla Taala di'o. Anna Puang Alla Taala andiangi mambei panunju' di to ta'lalo (pagau' bawang).

يَحۡمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلۡحِمَارِ يَحۡمِلُ أَسۡفَارَۢاۚ بِئۡسَ مَثَلُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥

6. Katakanlah: "Hai orang-orang yang menganut agama Yahudi, jika kamu mendakwakan bahwa sesungguhnya kamu sajalah kekasih Allah bukan manusia-manusia yang lain, maka harapkanlah kematianmu, jika kamu adalah orang-orang yang benar".

6. Pa'uango'o: E inggannana paagama Yahudi, mua' diango'o mappangayang mua' sitonganna diango'o (sangga' i'o) to na elo'inna Puang Alla Taala tania tau laeng, jari hara'i amateammu, mua' diango'o to parua.

قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ أَوۡلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦

7. Mereka tiada akan mengharapkan kematian itu selama-lamanya disebabkan kejahatan yang telah mereka perbuat dengan tangan mereka sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui akan orang-orang yang zalim.

7. Diangi ise'iya andiang na mahhara' amateang di'o ka'deng sawa' adaeanna ise'iya iya pura napogau' limanna. Anna Puang Alla Taala Paissang di to ta'lalo (pagau' bawang).

وَلَا يَتَمَنَّوۡنَهُۥٓ أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٧

8. Katakanlah: "Sesungguhnya kematian yang kamu lari daripadanya, maka sesungguhnya kematian itu akan menemui kamu, kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah), yang mengetahui yang ghaib dan yang nyata, lalu Dia beritakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

8. Pa'uango'o: Sitonganna amateang iya maindongo'o disesena, jari sitonganna amateang di'o na mappoleio, mane diango'o na dipepembali' di (Puang Alla Taala), iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata, mane Diangi (Puang) makkarewaio anu pura mupogau'.

قُلۡ إِنَّ ٱلۡمَوۡتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنۡهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمۡۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨

9. Hai orang-orang yang beriman, apabila diseru

9. E inggannana to matappa', mua' diango'o

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن

untuk menunaikan shalat pada hari mengingat Allah dan tinggalkanlah jual beli. Yang demikian itu lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

diillongngi na mappogau' sambayang di allo ajuma', jari piasigao lao na maingarang Puang Alla Taala anna pelei'i ma'balu'. Iya bassa di'o la'bi macoai disesemu mua' diango'o ma'issang.

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10.Apabila telah ditunaikan shalat, maka bertebaranlah kamu dimuka bumi; dan carilah karunia Allah dan ingatlah Allah banyak-banyak supaya kamu beruntung.

10.Mua' purami dipogau' sambayang, jari sisemburmo'o di baona lino, anna itai'i akala'bianna Puang Alla Taala anna ingarangi Puang Alla Taala mai'di mamoare'o sumaro.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11.Dan apabila mereka melihat perniagaan atau permainan, mereka bubar untuk menuju kepadanya dan mereka tinggalkan kamu sedang berdiri (berkhotbah). Katakanlah: "Apa yang di sisi Allah adalah lebih baik daripada permainan dan perniagaan", dan Allah sebaik-baik Pemberi rezki.

11.Anna mua' diangi ise'iya ma'ita pa'danggangang iyade' panginoang, diangi ise'iya soro' na millamba lao anna diangi ise'iya mappeleio diango'o mamanya mikke'de' (makkato'ba). Pa'uango'o: Anu diang di Puang Alla Taala la'bi macoai pole di panginoang anna pa'danggangang. Anna Puang Alla Taala kaminang macoa pambei dalle'.

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِندَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾



Al Munafiquun
To Munape'
سُورَةُ المُنَافِقُونَ

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila orang-orang munafik datang kepadamu, mereka berkata: "Kami mengakui, bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul Allah". Dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya kamu benar-benar Rasul-Nya; dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya orang-orang munafik itu benar-benar orang pendusta.	*1.Mua' to munape' mappoleio, diangi ise'iya ma'uang: Iyami' maakui, mua' sitonganna diango'o tongang surona Puang Alla Taala. Anna Puang Alla Taala ma'issang mua' sitonganna to munape' di'o tongang pallosong.*	إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾
2. Mereka itu menjadikan sumpah mereka sebagai perisai, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang telah mereka kerjakan.	*2.Diangi mappajari tundana pappalea', mane diangi mappusara (tau) pole di tangalalanna Puang Alla Taala. Sitonganna tongang adae'i anu pura napogau' ise'iya.*	اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾
3. Yang demikian itu adalah karena bahwa sesungguhnya mereka telah beriman, kemudian menjadi kafir (lagi) lalu hati mereka dikunci mati; karena itu mereka tidak dapat mengerti.	*3.Iya bassa di'o sawa' sitonganna diangi ise'iya pura matappa', mane menjari kaper, mane atena ise'iya nakocci mate, sawa' iyamo di'o diangi ise'iya andiang mala napahang.*	ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾
4. Dan apabila kamu melihat mereka, tubuh-tubuh mereka menjadikan kamu kagum. Dan jika mereka berkata kamu mendengarkan perkataan	*4.Anna mua' diango'o ma'itai ise'iya, tuwunna mappajario takkayanna'. Anna mua' diangi ise'iya ma'uang diango'o mappiirrangngi paunna*	۞ وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإِنْ يَقُولُوا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُسَنَّدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤

mereka. Mereka adalah seakan-akan kayu yang tersandar. Mereka mengura bahwa tiap-tiap teriakan yang keras ditujukan kepada mereka. Mereka itulah musuh (yang sebenarnya) maka waspadaah terhadap mereka; semoga Allah membinasakan mereka. Bagaimanakah mereka sampai dipalingkan (dari kebenaran)?

ise'iya. Diangi ise'iya nga'na le'ba' ayu dipasender. Diangi ise'iya massanga mua' peillong makarras disesenai. Diangi ise'iya bali (tongang) , Jari panini'o dise'iya. Mamoare'i Puang Alla Taala mappacilakai. Miapai ise'iya na dipipippondo' (pole di attongangang)?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٥

5. Dan apabila dikatakan kepada mereka: Marilah (beriman), agar Rasulullah memintakan ampunan bagimu, mereka membuang muka mereka dan kamu lihat mereka berpaling sedang mereka menyombongkan diri.

5.Anna mua' dipauangngi'i: Inggai (matappa'), mamoare'i surona Puang Alla Taala mappirau adappangango'o, diangi ise'iya mappittimbiang rupanna anna diango'o ma'itai mippondo' anna diangi taka'bor.

سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٦

6. Sama saja bagi mereka, kamu mintakan ampunan atau tidak kamu mintakan ampunan bagi mereka, Allah tidak akan mengampuni mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang fasik.

6.Sitteng bandi dise'iya, diango'o mappirau adappangangi iyade' diango'o andiang mappirau adappangangi. Puang Alla Taala andiang na maadappangangi ise'iya. Sitonganna Puang Alla Taala andiang na mambei panunju' di to pase'.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ ٧

7. Mereka orang-orang yang mengatakan (kepada orang-orang Anshor): "Janganlah kamu memberikan perbelanjaan kepada orang-orang (Muhajirin) yang ada di sisi Rasulullah supaya mereka bubar (meninggalkan Rasulullah)". Padahal kepunyaan Allah-lah perbendaharaan langit dan bumi, tetapi orang-orang munafik itu tidak memahami.

7.Diangi ise'iya to ma'uang (di to Anshar): dao pambei balanja di to (Muhajirin) iya diang di Suro-Na Puang Alla Taala mamoare'i soro' (mappalei Surona Puang Alla Taala). Padahal appunnannai Puang Alla Taala asugiang langi' anna lino, tapi' to kaper di'o andiangi napahang.

8. Mereka berkata: "Sesungguhnya jika kita telah kembali ke Madinah, benar-benar orang yang kuat akan mengusir orang-orang yang lemah daripadanya". Padahal kekuatan itu hanyalah bagi Allah, bagi Rasul-Nya dan bagi orang-orang mukmin, tetapi orang-orang munafik itu tiada mengetahui.

8. Diangi ise'iya ma'uang: Sitonganna mua' diammi tau membali' lao di Madinah, to kua' tongang na massio malai (marrimba) to malamma dise'iya. Padahal akkuasang di'o sangga' di Puang Alla Taala, di suro-Na anna di to matappa', tapi' to munape' di'o andiangi naissang.

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Hai orang-orang yang beriman, janganlah harta-hartamu dan anak-anakmu melalaikan kamu dari mengingat Allah. Barangsiapa yang membuat demikian maka mereka itulah orang-orang yang rugi.

9. E inggannana to matappa', dai barang-barammu anna ana'-ana'mu na mappatialuppeo pole di maingarang Puang Alla Taala. Inai mappogau' bassa di'o jari diangi to rugi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩﴾

10. Dan belanjakan sebagian dari apa yang telah Kami berikan kepadamu sebelum datang kematian kepada salah seorang di antara kamu; lalu ia berkata: "Ya Tuhanku, mengapa Engkau tidak menangguhkan (kematian)ku sampai waktu yang dekat, yang menyebabkan aku dapat bersedekah dan aku termasuk orang-orang yang shaleh?"

10. Anna balanjai sambareang pole di anu iya Iyami' pura beio diandiannapa pole amateang di sesemu, mane diangi ise'iya ma'uang: E Puangngu, mangapao na andiang muanna (amatea'u) lambi' wattu kadeppu', iya massawa'ia' mala massulakka anna dianga' mittama di to shaleh.

وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠﴾

11. Dan Allah sekali-kali tidak akan menangguhkan (kematian) seseorang apabila datang waktu kematiannya. Dan Allah Maha mengetahui apa yang kamu kerjakan.

11. Anna Puang Alla Taala tongang andiang na maanna (amateanna) mesa tau mua' polemi wattu amateanna. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾



At Taghabuun

Allo Dipannassa Inggannana Asalang



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Senantiasa bertasbih kepada Allah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi; hanya Allah-lah yang mempunyai semua kerajaan dan semua puji-pujian; dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.	*1.Samata mattasa'be di Puang Alla Taala anu di langi' anna anu di lino, sangga' Puang Alla Taala mappunnai inggannana arajang anna inggannana pappuji. Anna Diangi Kuasa di inggannana apa-apa.*	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١
2. Dia-lah Yang menciptakan kamu maka di antara kamu ada yang kafir dan di antaramu ada yang beriman. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.	*2.Diangi (Puang) mappara'bue', jari disesemu diang kaper anna disesemu diang matappa'. Anna Puang Alla Taala Paita di anu mupogau'.*	هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٢
3. Dia menciptakan langit dan bumi dengan (tujuan) yang benar, Dia membentuk rupamu dan dibaguskan-Nya rupamu itu, dan hanya kepada-Nyalah kembali(mu).	*3.Diangi (Puang) mappara'bue' langi' anna lino tongang (parua). Diangi (Puang) mambenru' rupammu anna mappamalolo rupammu di'o, anna sangga' disesenai pembali' (mu).*	خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ٣
4. Dia mengetahui apa yang ada di langit dan di bumi, dan mengetahui apa yang kamu rahasiakan dan apa yang kamu nyatakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala isi hati.	*4.Diangi (Puang) ma'issang anu di langi anna anu di lino, anna ma'issang anu murahasiakan anna anu mupa'nyata. Anna Puang Alla Taala Paissang di inggannana issi ate.*	يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤
5. Apakah belum datang kepadamu (hai orang-orang	*5.Andiappadi pole disesemu (E to kaper) karewana to*	أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا

kafir) berita orang-orang kafir dahulu? Maka mereka telah merasakan akibat yang buruk dari perbuatan mereka dan mereka memperoleh azab yang pedih.

kaper diolo'? Jari diangi ise'iya pura marrasai adaenna panggauanna anna diangi ise'iya mallolongang sessa masanna'.

وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥

6. Yang demikian itu adalah karena sesungguhnya telah datang kepada mereka Rasul-rasul mereka (membawa) keterangan-keterangan lalu mereka berkata: "Apakah manusia yang akan memberi petunjuk kepada kami?" lalu mereka ingkar dan berpaling; dan mereka tidak memerlukan (mereka). Dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

6.Iya bassa di'o diangi ise'iya sawa' sitonganna purami pole dise'iya suro-surona (mambawa) butti (alama') mane diangi ise'iya ma'uang: Diangdi tau na membei panunju' di iyami'? Mane diangi ise'iya makkaperri namippondo', anna Puang Alla Taala andiang mapparalluangi. Anna Puang Alla Taala tongang Sugi' na Tipuji.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوا ۚ وَّاسْتَغْنَى اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٦

7. Orang-orang yang kafir mengatakan, bahwa mereka sekali-kali tidak akan dibangkitkan. Katakanlah: "Tidak demikian, demi Tuhanku, benar-benar kamu akan dibangkitkan, kemudian akan diberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan". Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

7.To kaper ma'uang: Mua' diangi ise'iya tongang andiang na dibue'. Pa'uango'o: Andiangi bassa, sawa' Puangngu, mane na dikarewaio anu pura mupogau'. Iya bassa di'o malammori di Puang Alla Taala.

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن لَّن يُبْعَثُوا ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٧

8. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul-Nya dan kepada cahaya (Al Qur'an) yang telah Kami turunkan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

8.Jari patappa'o di Puang Alla Taala anna suro-Na anna di tayanna (Koroang) iya Iyami' pura paturung. Anna Puang Alla Taala Paissang di anu mupogau'.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنزَلْنَا ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٨

9. (Ingatlah) hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan kamu pada hari pengumpulan (untuk

9.(Ingarangi) allo (wattu di'o) Puang Alla Taala mappasirumungo'o di allo assirumungang. Iyamo d

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۗ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن

dihisab), itulah hari (waktu itu) ditampakkan kesalahan-kesalahan. Dan barangsiapa yang beriman kepada Allah dan mengerjakan amal shaleh niscaya Allah akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan memasukkannya kedalam surga yamng mengalir dibawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah keberuntungan yang besar.

i'o allo (wattu) dipepetiroang asalang-asalang. Anna inai matappa' di Puang Alla Taala anna mappogau' ammal shaleh Puang Alla Taala tongang na maapus asalang-asalanna ise'iya anna mappatamai ise'iya di suruga iya lolong di naunna lembang, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) dilalanna. Iyamo di'o asumaroang kaiyang.

تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10.Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itulah penghuni-penghuni neraka, mereka kekal di dalamnya. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

10.Anna to kaper iya mallosongang aya'-aya'-I, diangi ise'iya di'o pa'engei naraka, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) dilalanna. Anna iyamo di'o kaminang adae'na engeang membali'.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11.Tidak ada sesuatu mushibahpun yang menimpa seseorang kecuali dengan izin Allah; Dan barangsiapa yang beriman kepada Allah, niscaya Dia akan memberi petunjuk kepada hatinya. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

11.Andiang diang mesa awala' iya marrua tau selaenna sawa' elo'na Puang Alla Taala. Anna inai matappa' di Puang Alla Taala, tongang Diangi (Puang) na mambei panunju' di atena. Anna Puang Alla Taala Paissang di inggannana apa-apa.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12.Dan taatlah kepada Allah dan taatlah kepada Rasul, jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban Rasul Kami hanyalah menyampaikan (amanat Allah) dengan terang.

12.Anna tunru'o di Puang Alla Taala anna tunru'o di suro, mua' diango'o mippondo' jari sitonganna awajikanna Suro-I sannga' mappalambi' (mana'na Puang Alla Taala) mannassa.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13.(Dia-lah) Allah, tidak ada Tuhan selain Dia. Dan

13.(Diangi) Puang Alla Taala, andiang diang

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ

hendaklah orang-orang mukmin bertawakkal kepada Allah saja.

Puang selaenna Iya. Anna sitinayannai to matappa' mattawakkal di Puang Alla Taala.

فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٣

14.Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya di antara isteri-isterimu dan anak-anakmu ada yang menjadi musuh bagimu, maka berhati-hatilah kamu terhadap mereka; dan jika kamu memaafkan dan tidak memarahi serta mengampuni (mereka) maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

14.E inggannana to matappa', sitonganna di baine-bainemu anna ana'-ana'mu diang menjari bali disesemu, jari panini' laoa, anna mua' diango'o maadappangangi anna andiang maallai'i, jari sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٤

15.Sesungguhnya hartamu dan anak-anakmu hanyalah cobaan (bagimu); di sisi Allah-lah pahala yang besar.

15.Sitonganna barammu anna ana'-ana'mu sangga' paccowa (disesemu). Di Puang Alla Taala appalang kaiyang.

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ ١٥

16.Maka bertakwalah kamu kepada Allah menurut kesanggupanmu dan dengarlah serta taatlah; dan nafkahkanlah harta yang baik untuk dirimu. Dan barangsiapa yang dipelihara dari kekikiran dirinya, maka mereka itulah orang-orang yang beruntung.

16.Jari pattawakkalo'o di Puang Alla Taala miapai asangguammu anna irrangngi anna tunru'o, anna passulakkangi sulakka macoa disesemu. Anna inai dipiara pole di kikkir alawena, jari diangi ise'iya to sumaro.

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ١٦

17.Jika kamu meminjamkan kepada Allah pinjaman yang baik, niscaya Allah melipat gandakan (pembalasannya) kepadamu dan mengampuni kamu. Dan Allah Maha Pembalas Jasa lagi Maha Penyantun.

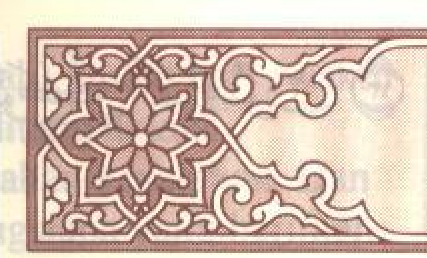
17.Mua' diango'o mappepindangang di Puang Alla Taala, pappeindang macoa, Puang Alla Taala tongang na mappaliccu-liccung (balasanna) disesemu anna maadappangango'o. Anna Puang Alla Taala Pambalas na Pallomo.

إِن تُقْرِضُواْ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧

18.Yang Mengetahui yang ghaib dan yang nyata. Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

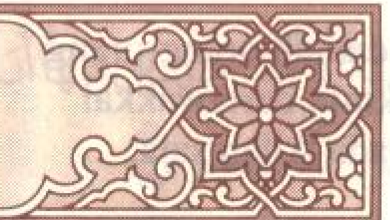
18.Iya ma'issang anu mallinrung anna anu ma'nyata. Diangi Maraya na Maroro (adil).

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ١٨



Ath Thalaaq
Talla'





INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Hai Nabi, apabila kamu menceraikan isteri-isterimu maka hendaklah kamu ceraikan mereka pada waktu mereka dapat (menghadapi) iddahnya (yang wajar) dan hitunglah waktu iddah itu serta bertakwalah kepada Allah Tuhanmu. Janganlah kamu keluarkan mereka dari rumah mereka dan janganlah mereka (diizinkan) keluar kecuali kalau mereka mengerjakan perbuatan keji yang terang. Itulah hukum-hukum Allah dan barangsiapa yang melanggar hukum-hukum Allah, maka sesungguhnya dia telah berbuat zalim terhadap dirinya sendiri. Kamu tidak mengetahui barangkali Allah mengadakan sesudah itu suatu hal yang baru.	*1. E inggannana nabi, mua' diango'o mappissarang baine-bainemu jari sitinayannao mappissarangi di wattu diangi mala (maoloi) iddahna, anna bilangi iddah di'o anna pattawakkalo'o di Puang Alla Taala Puammu. Dao mappasungi pole di boyanna anna da (muelorangi) messung selaenna mua' diangi ise'iya na mappogau' panggauang adae' mannassa. Iyamo di'o hukunna Puang Alla Taala anna inai andiang ma'ola hukunna Puang Alla Taala, diangi ta'lalo (pagau' bawang) di alawena. Diango'o andiang ma'issang mua' Puang Alla Taala mappadiang di purana di'o anu baru.*	يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحۡصُواْ ٱلۡعِدَّةَۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمۡۖ لَا تُخۡرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخۡرُجۡنَ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ لَا تَدۡرِي لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحۡدِثُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ أَمۡرٗا ١
2. Apabila mereka telah mendekati akhir iddahnya, maka rujukilah mereka dengan baik atau lepaskanlah mereka dengan baik dan persaksikanlah mereka dengan dua orang saksi yang adil di antara kamu dan hendaklah kamu tegakkan kesaksian itu	*2. Mua' diangi ise'iya melo' cappu' iddahna, jari piacoao dise'iya mi'acoa tongang iyade' mulappasang macoai anna nasa'bi da'dua sa'bi maroro (adil) disesemu anna sitinayannai maasse'i sa'bi di'o sawa' Puang Alla Taala. Diangi*	فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ فَارِقُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖ وَأَشۡهِدُواْ ذَوَيۡ عَدۡلٖ مِّنكُمۡ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مَخۡرَجٗا ٢

karena Allah. Demikianlah diberi pengajaran dengan itu orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat. Barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan mengadakan baginya jalan keluar.

dibei pe'guruang sawa' diangi matappa' di Puang Alla Taala anna allo ahera'. Inai takwa di Puang Alla Taala tongang Diangi (Puang Alla Taala) na mappapiangangi tangalalang missung.

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَـٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

3. Dan memberinya rezki dari arah yang tiada disangka-sangkanya. Dan barangsiapa yang bertawakkal kepada Allah niscaya Allah akan mencukupkan (keperluan)nya. Sesungguhnya Allah melaksanakan urusan (yang dikehendaki)Nya. Sesungguhnya Allah telah mengadakan ketentuan bagi tiap-tiap sesuatu.

3.Anna mambei'i dalle' pole di engeang andiang napanna-panna. Anna inai mattawakkal di Puang Alla Taala, Diangi Puang Alla Taala na mappasukku' (parallunna). Sitonganna Puang Alla Taala mappogau' urusang (iya naelo'i). Sitonganna Puang Alla Taala pura maanna pato' di inggannana apa-apa.

وَٱلَّـٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَـٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّـٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُو۟لَـٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ﴿٤﴾

4. Dan perempuan-perempuan yang sudah tidak haid lagi (monopause) di antara perempuan-perempuanmu jika kamu ragu-ragu (tentang masa iddahnya) maka iddah mereka adalah tiga bulan; dan begitu (pula) perempuan-perempuan yang tidak haid. Dan perempuan-perempuan yang hamil, waktu iddah itu bagi mereka adalah sampai mereka melahirkan kandungannya. Dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah menjadikan baginya kemudahan dalam urusannya.

4.Anna tobaine-to baine iya andiammo sambungang di tobaine- tobainemu, mua' diango'o bata-bata (di iddahna), jari iddahna tallumbulang, anna bassa toi tobaine-tobaine iya andiang sambungang. Anna tobaine-tobaine iya battang, idahna iyamo lambi'i miana'. Anna inai takwa di Puang Alla Taala, Puang Alla Taala na mappajari disesena malammor di urusanna.

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ

5. Itulah perintah Allah yang diturunkan-Nya kepada

5.Iyamo di'o pesiona Puang Alla Taala iya napaturung

kamu; dan barangsiapa yang bertakwa kepada Allah niscaya Dia akan menghapus kesalahan-kesalahannya dan akan melipat gandakan pahala baginya.

disesemu, anna inai takwa di Puang Alla Taala, Diangi (Puang Alla Taala) na maapus asalanna anna mappaliccu-liccung appalang disesena.

ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا ٥

6. Tempatkanlah mereka (para isteri) di mana kamu bertempat tinggal menurut kemampuanmu dan janganlah kamu menyusahkan mereka untuk menyempitkan (hati) mereka. Dan jika mereka (isteri-isteri yang sudah ditala') itu sedang hamil, maka berikanlah kepada mereka nafkahnya hingga mereka bersalin, kemudian jika mereka menyusukan (anak-anak)mu untukmu maka berikanlah kepada mereka upahnya; dan musyawarahkanlah di antara kamu (segala sesuatu), dengan baik; dan jika kamu menemui kesulitan maka perempuan lain boleh menyusukan (anak itu) untuknya.

6.Annai (baine) inna muengei mottong miapa asangguammu anna dai musussai'i na mappasippi' (atena). Anna mua' diangi (baine iya pura di talla') di'o battang, jari sulakkai'i lambi'i miana', mane mua' diangi mappasusu (ana'mu) jari bei'i gajinna, anna sitangnga-tangngarang macoao, anna mua' diango'o marruppa' sussa jari to baine laeng mala mappasusu (ana' di'o).

أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُمۡ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيۡهِنَّۚ وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمۡلٖ فَأَنفِقُواْ عَلَيۡهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ فَإِنۡ أَرۡضَعۡنَ لَكُمۡ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأۡتَمِرُواْ بَيۡنَكُم بِمَعۡرُوفٖۖ وَإِن تَعَاسَرۡتُمۡ فَسَتُرۡضِعُ لَهُۥٓ أُخۡرَىٰ ٦

7. Hendaklah orang yang mampu memberi nafkah menurut kemampuannya. Dan orang yang disempitkan rezkinya hendaklah memberi nafkah dari harta yang diberikan Allah kepadanya. Allah kelak akan memberikan kelapangan sesudah kesempitan.

7.Sitinayannai to maka massulakka miapa asangguanna. Anna to di pasippi' dalle'na sitinayannai disulakkai pole di barang iya nabei Puang Alla Taala. Puang Alla Taala andiang mappabawai bawang di tau selaenna miapai anu nabei'i Puang Alla Taala. Puang Alla Taala na mambei'i amaloangang di purana asippiang.

لِيُنفِقۡ ذُو سَعَةٖ مِّن سَعَتِهِۦۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيۡهِ رِزۡقُهُۥ فَلۡيُنفِقۡ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَاۚ سَيَجۡعَلُ ٱللَّهُ بَعۡدَ عُسۡرٖ يُسۡرٗا ٧

8. Dan berapalah banyaknya (penduduk) negeri yang

8.Anna saapa mai'dinna (pakkapung) banua iya

وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ عَتَتۡ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ

فحاسبنها حسابا شديدا وعذبنها عذابا نكرا ⑧

mendurhakai perintah Tuhan mereka dan rasul-rasul-Nya, maka Kami hisab penduduk negeri itu dengan hisab yang keras, dan Kami azab mereka dengan azab yang yang mengerikan.

maadorakai pesiona Puanna anna suro-suro-Na, jari Iyami' mambilang pakkapung banua di'o bilang makarras, anna Iyami' massessai ise'iya sessa mirakke-rakke'.

فذاقت وبال أمرها وكان عقبة أمرها خسرا ⑨

9. Maka mereka merasakan akibat yang buruk dari perbuatannya, dan adalah akibat perbuatan mereka kerugian yang besar.

9.Jari diangi ise'iya marrasai adaenna panggauanna, anna boe'na pangguanna ise'iya di'o arugiang kaiyang.

أعد الله لهم عذابا شديدا فاتقوا الله يأولي الألبب الذين ءامنوا قد أنزل الله إليكم ذكرا ⑩

10.Allah menyediakan bagi mereka azab yang keras, maka bertakwalah kepada Allah hai orang-orang yang mempunyai akal; (yaitu) orang-orang yang beriman. Sesungguhnya Allah telah menurunkan peringatan kepadamu.

10.Puang Alla Taala mappatayangi ise'iya sessa makarras. Jari pattawakkalo'o di Puang Alla Taala E to mappunnai akkalang, (iyamo) to matappa'. Sitonganna Puang Alla Taala pura mappaturungango'o pappaingarang.

رسولا يتلوا عليكم ءايت الله مبينت ليخرج الذين ءامنوا وعملوا الصلحت من الظلمت إلى النور ومن يؤمن بالله ويعمل صلحا يدخله جنت تجري من تحتها الأنهر خلدين فيها أبدا قد أحسن الله له رزقا ⑪

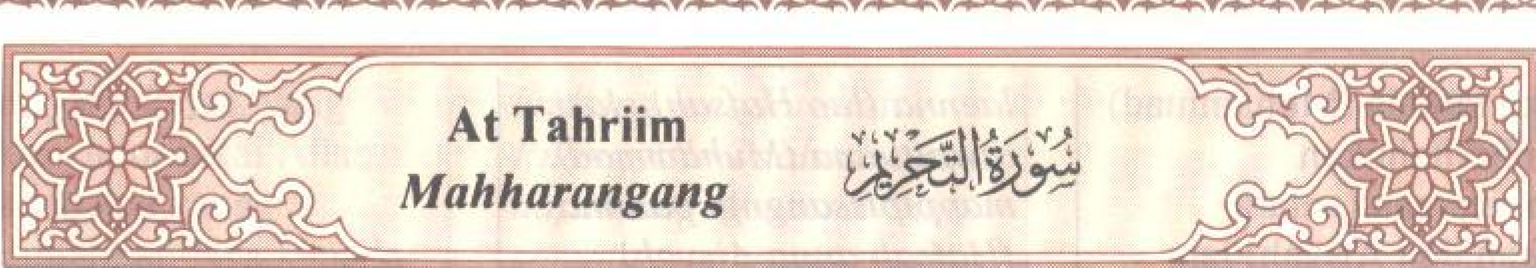
11.(Dan mengutus) seorang Rasul yang membacakan kepadamu ayat-ayat Allah yang menerangkan (bermacam-macam hukum) supaya Dia mengeluarkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh dari kegelapan kepada cahaya. Dan barangsiapa beriman kepada Allah dan mengerjakan amal yang shaleh niscaya Allah akan memasukkannya ke dalam surga-surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya Allah memberi rezki yang baik kepadanya.

11.(Anna massio) mesa suro iya mambacang disesemu aya'-aya'na Puang Alla Taala iya mappannassa (mai'di hukung) mamoarei Diangi (Puang Alla Taala) mappasung to matappa' anna to mappogau' ammal shaleh pole di pattang lao di tayang. Anna inai matappa' di Puang Alla Taala anna mappogau' ammal shaleh , Puang Alla Taala tongang na mappatamai di suruga iya lolong di naunna lembang, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) di lalang. Sitonganna Puang Alla Taala mambei dalle' macoa disesena.

ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ وَمِنَ ٱلۡأَرۡضِ مِثۡلَهُنَّۖ يَتَنَزَّلُ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنَهُنَّ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ١٢

12. Puang Alla Taala mappara'bue' pitu langi' anna bassa toi lino. Pesiona Puang Alla Taala titappa lao, mamoare'o ma'issang mua' Puang Alla Taala Kuasa di inggannana apa-apa, anna sitonganna Puang Alla Taala Paissanganna tongang masslippuri inggannana apa-apa.

12. Allah-lah yang menciptakan tujuh langit dan seperti itu pula bumi. Perintah Allah berlaku padanya, agar kamu mengetahui bahwasanya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu, dan sesungguhnya Allah, ilmu-Nya benar-benar meliputi segala sesuatu.



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Hai Nabi, mengapa kamu mengharamkan apa yang Allah menghalalkannya bagimu; kamu mencari kesenangan hati isteri-isterimu? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.	*1.E inggannana nabi, mangapa na mahharangango'o anu iya Puang Alla Taala nahallallakang disesemu, diango'o ma'itai asannangang atena bainemu? Anna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.*	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١
2. Sesungguhnya Allah telah mewajibkan kepada kamu sekalian membebaskan diri dari sumpahmu; dan Allah adalah Pelindungmu dan Dia Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.	*2.Sitonganna Puang Alla Taala pura ma'wajikang disesemu iyanasanna mallappasang alawe pole di tundamu, anna Puang Alla Taala Patturundummu anna Diangi (Puang) Paissang na Maroro (adil).*	قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ٢
3. Dan ingatlah ketika Nabi membicarakan secara rahasia kepada salah seorang dari isteri-isterinya (Hafsah) menceritakan peristiwa itu (kepada Aisyah) dan Allah memberitahukan hal itu (semua pembicaraan antara Hafsah dengan Aisyah) kepada Muhammad lalu Muhammad memberitahukan sebagian (yang diberitakan Allah kepadanya) dan menyembunyikan sebagian yang lain (kepada Hafsah).	*3.Anna ingarangi diwattu nabi mappau rahasia di mesa bainena (Hafsah) di mesa wattu. Jari di wattunna (Hafsah) maccuritang di (Aisyah) anna Puang Alla Taala mappipissangang (inggannana paunna Hafsah anna Aisyah) lao di Muhammad mane Muhammad mappipissangang sambareang (iya napipissangang Puang Alla Taala disesena) anna mambuniang sambareang*	وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ٣

Maka tatkala (Muhammad) memberitahukan pembicaraan (antara Hafsah dan Aisyah) lalu Hafsah bertanya: "Siapakah yang telah memberitahukan hal ini kepadamu?" Nabi menjawab: "Telah diberitahukan kepadaku oleh Allah Yang Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal".

laenna (lao Hafsah). Jari diwattunna (Muhammad) mappipissangngi paunna (Hafsah anna Aisyah) mane Hafsah mittule': Inai mappipissangngio bassa di'o? Nabi ma'uang: Pura' napissangngi Puang Alla Taala (Puang Iya) Paissang na Pakkarewa.

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٤﴾

4. Jika kamu berdua bertaubat kepada Allah, maka sesungguhnya hati kamu berdua telah condong (untuk menerima kebaikan); dan jika kamu berdua bantu-membantu menyusahkan Nabi, maka sesungguhnya Allah adalah Pelindungnya dan (begitu pula) Jibril dan orang-orang mukmin yang baik; dan selain dari itu malaikat-malaikat adalah penolongnya pula.

4. Mua' diango'o da'dua siola towa' di Puang Alla Taala, jari sitonganna atemu da'dua siola sambar tottong (mabe'i na mattarima acoang), anna mua' diango'o da'dua siola situlu-tulung na massussai nabi, jari sitonganna Puang Alla Taala parrundunna anna (bassa toi) Jibril anna to matappa' macoa. Anna Selaenna di'o malaika'-malaika' pattulunna to'o.

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

5. Jika Nabi menceraikan kamu, boleh jadi Tuhannya akan memberi ganti kepadanya dengan isteri-isteri yang lebih baik daripada kamu, yang patuh, yang beriman, yang taat, yang bertaubat, yang mengerjakan ibadat, yang berpuasa, yang janda dan yang perawan.

5. Mua' nabi mappissarango'o, malai Puanna mappadiang passalle disesena baine-baine la'bi macoa pole i'o, iya tunru', matappa', pato' (sitinaya), towa', makkasiwiang, puasa, iya janda anna iyade' ne'ibaine.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ

6. Hai orang-orang yang beriman, peliharalah dirimu dan keluargamu dari api neraka yang bahan bakarnya adalah manusia dan batu; penjaganya malaikat-malaikat yang

6. E inggannana to matappa', piarai alawemu anna sangana'mu pole di api naraka iya uttunna tau anna batu, pa'jagana malaika'-malaika' makasar, makarras, iya

kasar, yang keras, yang tidak mendurhakai Allah terhadap apa yang diperintahkan-Nya kepada mereka dan selalu mengerjakan apa yang diperintahkan.

andiang maadorakai Puang Alla Taala di anu napsioang disesena anna samata mappogau' anu dipesioang lao.

مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

7. Hai orang-orang kafir, janganlah kamu mengemukakan uzur pada hari ini. Sesungguhnya kamu hanya diberi balasan menurut apa yang kamu kerjakan.

7. E inggannana to kaper, dao paanna adaeang di allo di'e. Sitonganna diango'o di balas miapa anu pura mupogau'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَعْتَذِرُوا۟ ٱلْيَوْمَ ۖ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Hai orang-orang yang beriman, bertaubatlah kepada Allah dengan taubat yang semurni-murninya, mudah-mudahan Tuhan kamu akan menghapus kesalahan-kesalahanmu dan memasukkan kamu ke dalam surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, pada hari ketika Allah tidak menghinakan Nabi dan orang-orang yang beriman bersama dengan dia; sedang cahaya mereka memancar di hadapan dan di sebelah kanan mereka, sambil mereka mengatakan: "Ya Tuhan kami, sempurnakanlah bagi kami cahaya kami dan ampunilah kami; sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas segala sesuatu".

8. E inggannana to matappa', towa'o di Puang Alla Taala towa' tongang, mamoare'i Puammu maapus asalang-asalammu anna mappatamao di suruga iya lolong di naunna lembang, di allo wattu Puang Alla Taala andiang mappakatuna nabi anna to matappa' siolai, anna tayanna paindo di olo anna kananna, na ma'uang: E Puangngi, pasukku'i di iyami' tayangngi anna adappangangi iyami'. Sitonganna I'omo Kuasa di inggannana apa-apa.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ تُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى ٱللَّهُ ٱلنَّبِىَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ ۖ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرْ لَنَآ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

9. Hai Nabi, perangilah orang-orang kafir dan orang-orang munafik dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka adalah neraka Jahannam dan itu adalah seburuk-buruk tempat kembali.

9. E inggannana nabi, musu'i to kaper anna to munape' anna piakarraso'o lao. Engeanna ise'iya iyamo naraka Jahannam anna iyamo di'o kaminang adae'na engeang membali'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٩﴾

10.Allah membuat isteri Nuh dan isteri Luth perumpamaan bagi orang-orang kafir. Keduanya berada di bawah pengawasan dua orang hamba yang shaleh di antara hamba-hamba Kami, lalu kedua isteri itu berkhianat kepada kedua suaminya, maka kedua suaminya itu tiada dapat membantu mereka sedikitpun dari (siksa) Allah; dan dikatakan (kepada keduanya); "Masuklah ke neraka bersama orang-orang yang masuk (neraka)".

10.Puang Alla Taala mappajari bainena Nuh anna bainena Luth alarapangang di to kaper. Diangi (da'dua siola) di da'dua batua shaleh dibatua-batua'-I. Mane da'dua baine di'o bali' balla' di muanena. Mane da'dua muanena di'o andiangi mala mattulungi mau nasicco'na pole (disesssa)na Puang Alla Taala. Anna pa'uango'o (di da'dua siola): Pittamao di naraka siola to mittana (di naraka).

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ ۖ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ﴿١٠﴾

11.Dan Allah membuat isteri Fir'aun perumpamaan bagi orang-orang yang beriman, ketika ia berkata: "Ya Tuhanku, bangunlah untukku sebuah rumah di sisi-Mu dalam surga dan selamatkanlah aku dari Fir'aun dan perbuatannya dan selamatkanlah aku dari kaum yang zalim",

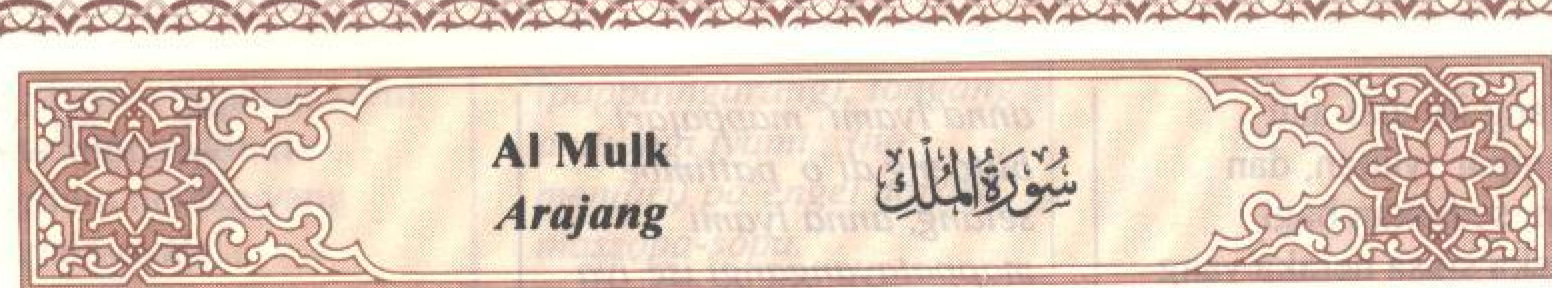
11.Anna Puang Alla Taala mappajari bainena Fir'aun alarapangang di to matappa', diwattunnai ma'uang: E Puangngu, papianga' ke'deang disese-Mu lalang di suruga anna pasalama' pole di Fir'aun anna panggauanna anna pasalama' pole di to ta'lalo (pagau' bawang).

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١١﴾

12.dan (ingatlah) Maryam puteri Imran yang memelihara kehormatannya, maka Kami tiupkan ke dalam rahimnya sebagian dari roh (ciptaan) Kami; dan dia membenarkan kalimat-kalimat Tuhannya dan Kitab-kitab-Nya; dan adalah dia termasuk orang-orang yang taat.

12.Anna (ingarangi) Maryam ana'na Imran iya mappiara apaccinganna, jari Iyami' makkumbus tama di are'na sambareang pole di nyawa (pappara'bue'-I), anna diangi mappaparua paunna Puanna anna Kitta'-kitta'-Na, anna diangi mittama to tunru'.

وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ ﴿١٢﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Maha Suci Allah Yang di tangan-Nyalah segala kerajaan, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.	*1. Tongang mapaccingi Puang Alla Taala, Iya diliman-Nai inggannana arajang, anna Diangi (Puang) Kuasa di inggannana apa-apa.*	تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ١
2. Yang menjadikan mati dan hidup, supaya Dia menguji kamu, siapa di antara kamu yang lebih baik amalnya. Dan Dia Maha Perkasa lagi Maha Pengampun.	*2. Iya mappadiang amateang anna atuoang, mamoare'i (Puang) ma'ujio, inai disesemu la'bi macoa ammalna. Anna Diangi (Puang) Maraya na Pa'dappang.*	ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ ٢
3. Yang telah menciptakan tujuh langit berlapis-lapis. Kamu sekali-kali tidak melihat ciptaan Tuhan Yang Maha Pemurah sesuatu yang tidak seimbang. Maka lihatlah berulang-ulang, adakah kamu lihat sesuatu yang tidak seimbang?	*3. (Puang) Iya pura mappara'bue' pitu langi' miapis-apis. Andiango'o me'ita di pappara'bue'na Puang Pammase andiang sipato'. Jari itai'i (makkulli-kulling), diangdo'o ma'ita anu andiang sipato'?*	ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ٣
4. Kemudian pandanglan sekali lagi niscaya penglihatanmu akan kembali kepadamu dengan tidak menemukan sesuatu cacat dan penglihatanmu itupun dalam keadaan payah.	*4. Mane itai pissappa pole' anna pe'itammu na membali' disesemu andiang marruppa' asalang anna pe'itammu matanggal.*	ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ٤
5. Sesungguhnya Kami telah menghiasi langit yang dekat dengan bintang-	*5. Sitonganna Iyami' pura mambelo-beloi langi' kadeppu' (sawa') bittoeng*	وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا

bintang itu alat-alat pelempar syaitan, dan Kami sediakan bagi mereka siksa neraka yang menyala-nyala.	*anna Iyami' mappajari bittoeng di'o pattimbe setang, anna Iyami' mappatayangangi ise'iya passessa naraka massopa-sopa.*	لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ٥
6. Dan orang-orang yang kafir kepada Tuhannya, memperoleh azab Jahannam. Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.	*6.Anna to kaper di Puanna, mallolongang sessa naraka Jahannam. Anna iyamo di'o kaminang adae'na engeang membali'.*	وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٦
7. Apabila mereka dilemparkan ke dalamnya mereka mendengar suara neraka yang mengerikan, sedang mereka itu menggelegak,	*7.Mua' diangi ise'iya dipettimbeang tama, diangi ise'iya mairrangngi bamba naraka mirakke-rakke', anna diangi ise'iya mimballi'.*	إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ ٧
8. hampir-hampir (neraka) itu terpecah-pecah lantaran marah. Setiap kali dilemparkan ke dalamnya sekumpulan (orang-orang kafir), penjaga-pengara (neraka itu) bertanya kepada mereka: "Apakah belum pernah datang kepada kamu (di dunia) seorang pemberi peringatan?	*8.Nga'na le'ba (naraka) di'o ruppu' sawa' cai'. Mua' diangi ise'iya di (to kaper), pa'jaga naraka mappattule'i: Andiangpadi rua pole disesemu (di lino) pappaingarang?*	تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ ۖ كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ٨
9. Mereka menjawab: "Benar ada", sesungguhnya telah datang kepada kami pemberi peringatan, maka kami mendustakan(nya) dan kami katakan: "Allah tidak menurunkan sesuatupun: kamu tidak lain hanyalah di dalam kesesatan yang besar".	*9.Diangi ise'iya ma'uang: Diang, sitonganna polei di iyami' pappaingarang, jari iyami' mallosongang anna iyami' ma'uang: Puang Alla Taala andiang mappaturung apa-apa. Diango'o tongang lalang di apusang kaiyang.*	قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ ٩
10.Dan mereka berkata: "Sekiranya kami mendengarkan atau memikirkan (peringatan	*10.Anna diangi ise'iya ma'uang: Tenna' iyami' mappiirrangngi iyade' mappikkirri*	وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠

itu) niscaya tidaklah kami termasuk penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala".

(pappaingarang), tongang andiangi iyami' (na menjari) pa'engei naraka massopa-sopa.

11.Mereka mengakui dosa mereka. Maka kebinasaanlah bagi penghuni-penghuni neraka yang menyala-nyala.

11.Diangi ise'iya maakui dosana, jari acilakang di pa'engei naraka massopa-sopa.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

12.Sesungguhnya orang-orang yang takut kepada Tuhannya Yang tidak nampak oleh mereka, mereka akan memperoleh ampunan dan pahala yang besar.

12.Sitonganna to marakke' di Puanna iya andiang paita dise'iya, diangi ise'iya na mallolongang dappang anna appalang kaiyang.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

13.Dan rahasiakanlah perkataanmu atau lahirkanlah; sesungguhnya Dia Maha Mengetahui segala isi hati.

13.Anna rahasiakangi (buniangi) paummu iyade' mupa'nyatai (mulaherangi). Sitonganna Diangi (Puang) ma'issang inggannana issi ate.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

14.Apakah Allah Yang menciptakan itu tidak mengetahui (yang kamu lahirkan dan rahasiakan); dan Dia Maha Halus lagi Maha Mengetahui?

14.Diangdi Puang Alla Taala iya mappara'bue' andiang ma'issang (anu mulaherang iyade' anu mubuniang), anna Diangi (Puang) tongang Alus na Paissang.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

15.Dialah Yang menjadikan bumi itu mudah bagi kamu, maka berjalanlah di segala penjurunya dan makanlah sebahagian dari rezki-Nya. Dan hanya kepada-Nyalah kamu (kembali setelah) dibangkitkan.

15.Diangi (Puang) mappajari lino malammor disesemu, jari pellambamo'o di inggannana (engeang) anna andei sambareang pole di pappibengan-Na anna sangga' di sese-Nai diango'o (membali' mua') purao di bue'.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

16.Apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang (berkuasa) di langit bahwa Dia akan mengjungkirkan

16.Diangdo'o amang di Puang Alla Taala iya (kuasa) di langi' mua' Diangi mappatitumballe'

ءَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

balikkan bumi bersama kamu, sehingga dengan tiba-tiba bumi itu bergoncang?,

lino siolao, lambi'i lino di'e tiroyong.

17.atau apakah kamu merasa aman terhadap Allah yang (berkuasa) di langit bahwa Dia akan mengirimkan badai yang berbatu. Maka kelak kamu akan mengetahui bagaimana (akibat mendustakan) peringatan-Ku?

17.Iyade' diango'o amang di Puang Alla Taala (iya kuasa) di langi' mua' Diangi na makkiring kalipurrus mimbatu. Jari diango'o manini na ma'issang (balasang to mallosongan) pappaingara'-U.

أَمۡ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ كَيۡفَ نَذِيرِ ١٧

18.Dan sesungguhnya orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul-rasul-Nya). Maka alangkah hebatnya kemurkaan-Ku.

18.Anna sitonganna to diandiannapai ise'iya (to diolo') purai mallosongang (suro-Na), jari tongang marasai cai'-U.

وَلَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨

19.Dan apakah mereka tidak memperhatikan burung-burung yang mengembangkan dan mengatupkan sayapnya di atas mereka? Tidak ada yang menahannya (di udara) selain Yang Maha Pemurah. Sesungguhnya Dia Maha Melihat segala sesuatu.

19.Anna mangapai ise'iya na andiang mappinnassai manu-manu' iya mamballar anna mappirrimbang pani'na dise'iya? Andiang diang mattahangi (di nawang) selaenna (Puang) Pammase. Sitonganna Diangi (Puang) Paita di inggannana apa-apa.

أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ فَوۡقَهُمۡ صَٰٓفَّٰتٖ وَيَقۡبِضۡنَۚ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحۡمَٰنُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءِۭ بَصِيرٌ ١٩

20.Atau siapakah dia yang menjadi tentara bagimu yang akan menolongmu selain dari pada Allah Yang Maha Pemurah? Orang-orang kafir itu tidak lain hanyalah dalam (keadaan) tertipu.

20.Iyade' inai menjari tantara disesemu iya na mattulungo'o selaenna pole di Puang Alla Taala Pammase? To kaper di'o sangga' pappangengge.

أَمَّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ جُندٞ لَّكُمۡ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ إِنِ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ٢٠

21.Atau siapakah dia ini yang memberi kamu rezki jika Allah menahan rezki-Nya? Sebenarnya mereka terus menerus dalam kesombongan dan menjauhkan diri?

21.Iyade' inai di'e na mambeio dalle' mua' Puang Alla Taala mattahang dalle'-Na? Sitonganna diangi ise'iya tarru-tarrus di ataka'boranna anna miakarao (mappakarao alawe).

أَمَّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي يَرۡزُقُكُمۡ إِنۡ أَمۡسَكَ رِزۡقَهُۥۚ بَل لَّجُّواْ فِي عُتُوّٖ وَنُفُورٍ ٢١

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

22.Maka apakah orang yang berjalan terjungkel di atas mukanya itu lebih banyak mendapat petunjuk ataukah orang yang berjalan tegap di atas jalan yang lurus.

22.Jari diangdi to millamba murrung rupanna di'o la'bi mai'di mallolongang panunju' iyade' to millamba tatta' di tangalalang maroro?

قُلْ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

23.Katakanlah: "Dialah Yang menciptakan kamu dan menjadikan bagi kamu pendengaran, penglihatan dan hati". (Tetapi) amat sedikit kamu bersyukur.

23.Pa'uango'o: Diangi mappajario anna mappajari disesemu pairrangang, pe'itang anna ate. Sicco' sanna'o sukkur

قُلْ هُوَ ٱلَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

24.Katakanlah: "Dialah Yang menjadikan kamu berkembang biak di muka bumi, dan hanya kepada-Nyalah kamu kelak dikumpulkan.

24.Pa'uango'o: Diangi (Puang) mappapa'bijao di baona lino, anna sangga' disese-Nai diango'o na di pasirumung.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾

25.Dan mereka berkata: "Kapankah datangnya ancaman itu jika kamu adalah orang-orang yang benar".

25.Anna diangi ise'iya ma'uang: Pirappai polena piparakke', mua' diango'o to parua?

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

26.Katakanlah: "Sesungguhnya ilmu (tentang hari kiamat itu) hanya pada sisi Allah. Dan sesungguhnya aku hanyalah seorang pemberi peringatan yang menjelaskan".

26.Pa'uango'o: Sitonganna paissangang (di allo kiama') sangga' di Puang Alla Taala. Anna dianga' sangga' pappaingarang pappannassa.

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

27.Ketika mereka melihat azab (pada hari kiamat) sudah dekat, maka orang-orang kafir itu menjadi muram. Dan dikatakan (kepada mereka) inilah (azab) yang dahulunya kamu selalu meminta-mintanya.

27.Diwattunnai ise'iya ma'ita sessa (di allo kiama') kadeppu', rupanna to kaper murrung. Anna di pa'uangngi iyamo di'e (sessa) iya diolo' samata mupirau.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِيَ

28.Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku

28.Pa'uango'o: Pannassai diseseu mua' Puang Alla

أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

Taala mappateia' anna to massolanga' iyade' mambei pammase di iyami'. Tapi' inai mala marrundungngi to kaper pole di passessa masanna'.

jika Allah mematikan aku dan orang-orang yang bersama dengan aku atau memberi rahmat kepada kami, (maka kami akan masuk surga), tetapi siapakah yang dapat melindungi orang-orang yang kafir dari siksa yang pedih?"

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

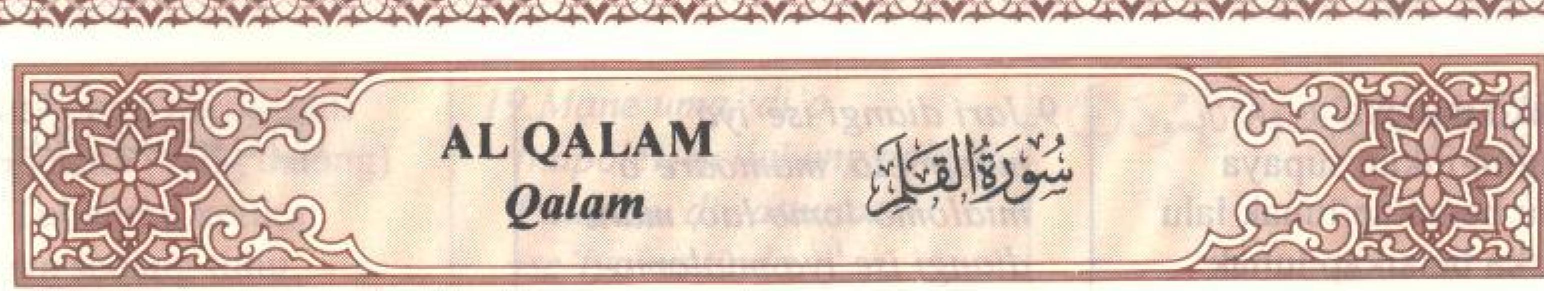
29.Pa'uango'o: Diangi Puang Alla Taala Pakkesayang, iyami' matappa' di sese-Na anna di sese-Nai iyami' mattawakkal. Jari na diango'o ma'issang inai lalang di apusang ma'nyata (mannassa).

29.Katakanlah: "Dialah Allah Yang Maha Penyayang, kami beriman kepada-Nya dan kepada-Nyalah kami bertawakkal. Kelak kamu akan mengetahui siapakah dia yang berada dalam kesesatan yang nyata.

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾

30.Pa'uango'o: Pannassai diseseu mua' mara'ei mata uaimmu, jari inai na mappapoleango'o uai lolong.

30.Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku jika sumber air kamu menjadi kering; maka siapakah yang akan mendatangkan air yang mengalir bagimu?"



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Nun, demi kalam dan apa yang meraka tulis,	*1.Nun. Sawa' qalam anna anu natulis ise'iya.*	نٓ ۚ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾
2. berkat nikmat Tuhanmu kamu (Muhammad) sekali-kali bukan orang gila.	*2.Barakka' pappenyamanna Puammu, diango'o (Muhammad) tania to tattarang.*	مَا أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾
3. Dan sesungguhnya bagi kamu benar-benar pahala yang besar yang tidak putus-putusnya.	*3.Sitonganna disesemu tongang diang appalang kaiyang iya andiang rua miosa.*	وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾
4. Dan sesungguhnya kamu benar-benar berbudi pekerti yang agung.	*4.Anna sitonganna diango'o tongang macoa maraya.*	وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾
5. Maka kelak kamu akan melihat dan mereka (orang-orang kafir)pun akan melihat,	*5.Jari diango'o na tongang ma'ita anna diangi (to kaper) na ma'ita.*	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾
6. siapa di antara kamu yang gila.	*6.Inai disesemu tattarang.*	بِأَييِّكُمُ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾
7. Sesungguhnya Tuhanmu, Dia-lah Yang Paling Mengetahui siapa yang sesat dari jalan-Nya; dan Dia-lah Yang Paling Mengetahui orang-orang yang mendapat petunjuk.	*7.Sitonganna Puammu, Diangi Paissang inai pusa di tangalalan-Na, anna Diangi (Puang) Paissang inai mallolongang panunju'.*	إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾
8. Maka janganlah kamu ikuti orang-orang yang mendustakan (ayat-ayat Allah).	*8.Jari dao mappiccoe'i to mallosongang (aya'-aya'na Puang Alla Taala).*	فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. Maka mereka menginginkan supaya kamu bersikap lunak lalu mereka bersikap lunak (pula kepadamu).	*9.Jari diangi ise'iya mappoelo' mamoare'o mialomo-lomo lao, mane diangi ise'iya mialomo-lomo (disesemu).*	وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ٩
10.Dan janganlah kamu ikuti setiap orang yang banyak bersumpah lagi hina,	*10.Anna dao pappiccoe'i to mai'di mattunda na matuna.*	وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ١٠
11.yang banyak mencela, yang kian ke mari menghambur fitnah,	*11.Iya mai'di maccalla-callai na samata lamba bambureang pitina'.*	هَمَّازٍ مَّشَّآءٍ بِنَمِيمٍ ١١
12.yang sangat enggan berbuat baik, yang melampaui batas lagi banyak dosa,	*12.Iya moka sanna' miacoa, mallewa'jori' na madosa.*	مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢
13.yang kaku kasar, selain dari itu, yang terkenal kejahatannya,	*13.Iya makasar, (anna) adae' sanna' panggauanna.*	عُتُلٍّ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ١٣
14.karena dia mempunyai (banyak) harta dan anak.	*14.Sawa' diangi mappunnai (mai'di) barang anna ana'.*	أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ١٤
15.Apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: "(Ini adalah) dongeng-dongengan orang-orang dahulu kala".	*15.Mua' dibacangi aya'-aya'-I, diangi ma'uang: (iya di'e) curi-curitana tappa' to diolo'.*	إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٥
16.Kelak akan Kami beri tanda dia belalai-(nya).	*16.Iyami' na mambei'i tanda (alama') dio di pudunna.*	سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ ١٦
17.Sesungguhnya Kami telah menguji mereka (musyrikin Mekah) sebagaimana Kami telah menguji pemilik-pemilik kebun, ketika mereka bersumpah bahwa mereka sungguh-sungguh memetik (hasil)nya di pagi hari,	*17.Sitonganna Iyami' pura ma'uji'i (to pappad'duana Makkah) miapai Iyami' pura ma'uji to mappunnai uma, diwattunnai mattunda mua' diangi tongang mappoppi' (hasselna) di malimang.*	إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ١٧
18.dan mereka tidak mengucapkan "Insya Allah".	*18.Anna diangi ise'iya andiang ma'uang: Insya Alla (mua' Puang Alla Taala mappoelo').*	وَلَا يَسْتَثْنُونَ ١٨

19.lalu kebun itu diliputi malapetaka (yang datang) dari Tuhanmu ketika mereka sedang tidur,	*19.Mane uma' di'o (napolei) acilakang pole di Puammu diwattunnai ise'iya matindo.*	فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ ١٩
20.maka jadilah kebun itu hitam seperti malam yang gelap gulita,	*20.Jari menjarimi uma di'o malotong sitteng bongi mapattang kapa'.*	فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ ٢٠
21.lalu mereka panggil memanggil di pagi hari:	*21.Mane diangi ise'iya sillo-illongngi di malimang.*	فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ ٢١
22."Pergilah di waktu pagi (ini) ke kebunmu jika kamu hendak memetik buahnya".	*22.Lambamo'o di (malimang) di'e lao di umammu, mua' diango'o melo' mappoppi' buana*	أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ ٢٢
23.Maka pergilah mereka saling berbisik-bisikan.	*23.Jari lambami ise'iya sibisi-bisi'.*	فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ ٢٣
24."Pada hari ini janganlah ada seorang miskinpun masuk ke dalam kebunmu".	*24.Di allo di'e da le'ba' diang to kasi-asi mittama di umammu.*	أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ٢٤
25.Dan berangkatlah mereka di pagi hari dengan niat menghalangi (orang-orang miskin) padahal mereka mampu (menolongnya).	*25.Anna miakke'mi ise'iya di malimang, iya nia'na mappusara (to kasi-asi) anna diangi ise'iya maka (mattulungi).*	وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَٰدِرِينَ ٢٥
26.Tatkala mereka melihat kebun itu, mereka berkata: "Sesungguhnya kita benar-benar orang-orang yang sesat (jalan),	*26.Diwattunnai ma'ita uma di'o, diangi ise'iya ma'uang: Sitonganna diangi tau to tongang pusa.*	فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ ٢٦
27.bahkan kita dihalangi (dari memperoleh hasilnya)".	*27.Anna diangi tau dipusara/ dipalea' (na mallolongang hasselna).*	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ٢٧
28.Berkatalah seorang yang paling baik pikirannya di antara mereka: "Bukankah aku telah mengatakan kepadamu, hendaklah kamu bertasbih (kepada Tuhanmu)?"	*28.Ma'uanmi to kaminang macoa pikkiranna: Andiangda' pura ma'uang dise'iya, sitonayannao mattasa'be (di Puammu).*	قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

29.Mereka mengucapkan: "Maha Suci Tuhan kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

29.Diangi ise'iya ma'uang: Tongang mapaccingi Puangngi, sitonganna iyami' to ta'lalo (pagau' bawang).

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ﴿٣٠﴾

30.Lalu sebahagian mereka menghadapi sebahagian yang lain seraya cela mencela.

30.Mane sambareangi mi'olo di sambareang laenna na sicalla-calla.

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِينَ ﴿٣١﴾

31.Mereka berkata: "Aduhai celakalah kita, sesungguhnya kita ini adalah orang-orang yang melampaui batas".

31.Diangi ise'iya ma'uang: Adede, cila-cilakapai tau. Sitonganna ita' di'e to lewa' sanna'.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

32.Mudah-mudahan Tuhan kita memberikan ganti kepada kita dengan (kebun) yang lebih baik daripada itu; sesungguhnya kita mengharapkan ampunan dari Tuhan kita.

32.Mamoare'i Puangngi massallei di iyami' (uma) la'bi macoa. Sitonganna iyami' mahhara' a'dappang di Puangngi.

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33.Seperti itu azab (dunia). Dan sesungguhnya azab akhirat lebih besar jika mereka mengetahui.

33.Bassami di'o sessa (lino). Anna sitonganna sessa ahera' la'bi kaiyang, mua' diangi ise'iya ma'issang.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

34.Sesungguhnya bagi orang-orang yang bertakwa (disediakan) surga-surga yang penuh kenikmatan di sisi Tuhannya.

34.Sitonganna di to takwa (dipatayangi) suruga panno pappenyamang pole di Puanna.

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

35.Maka apakah patut Kami menjadikan orang-orang Islam itu sama orang-orang yang berdosa (orang kafir)?

35.Jari sipato'di Iyami' mappajari to Ssallang di'o sitteng to madosa (to kaper)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

36.Mengapa kamu (berbuat demikian): bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

36.Mangapa (na mappogau'o bassa di'o): Mi'apao na maala pato'?

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

37.Atau adakah kamu mempunyai sebuah kitab (yang diturunkan Allah) yang kamu membacanya?

37.Iyade' diangdo'o mappunnai Kitta' (iya napaturung Puang Alla Taala) iya mubaca?

38.bahwa di dalamnya kamu benar-benar boleh memilih apa yang kamu sukai untukmu.

38.Mua' di lalanna diango'o tongang mala mappile anu muolo'i.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39.Atau apakah kamu memperoleh janji-janji yang diperkuat dengan sumpah dari Kami, yang tetap berlaku sampai hari kiamat; sesungguhnya kamu benar-benar dapat mengambil keputusan (sekehendakmu)?

39.Iyade' diangdo'o mallolongang janji iya napakua' tunda pole Iyami', iya tatta' tipateng lambi' allo kiama'. Sitongganna diang tongago'o mala maala pato' (elo-elo'mu).

أَمْ لَكُمْ أَيْمَٰنٌ عَلَيْنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40.Tanyakanlah kepada mereka: "Siapakah di antara mereka yang bertanggung jawab terhadap keputusan yang diambil itu?"

40.Pettuleangi dise'iya: Inai dise'iya mattanggungngi ise'iya pole di pato' nala?

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41.Atau apakah mereka mempunyai sekutu-sekutu? Maka hendaklah mereka mendatangkan sekutu-sekutunya jika mereka adalah orang-orang yang benar.

41.Iyade' diangdi ise'iya mappunnai sola? Jari sitinayannai ise'iya mappapole solana mua' diangi ise'iya to parua.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَٰدِقِينَ ﴿٤١﴾

42.Pada hari betis disingkapkan dan mereka dipanggil untuk bersujud; maka mereka tidak kuasa,

42.Di allo battis dipatibua, anna diangi ise'iya diillongngi suju', diangi ise'iya andiang kuasa.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43.(dalam keadaan) pandangan mereka tunduk ke bawah, lagi mereka diliputi kehinaan. Dan sesungguhnya mereka dahulu (di dunia) diseru untuk bersujud, dan mereka dalam keadaan sejahtera.

43. Pe'itanna ise'iya tunru' menduku naung, diangi ise'iya nagulilingngi tuna. Anna sitonganna diangi ise'iya diolo' (di lino) di illongngi suju', anna diangi ise'iya lalang di asannangang.

خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَٰلِمُونَ ﴿٤٣﴾

44.Maka serahkanlah (ya Muhammad) kepada-Ku (urusan) orang-orang yang mendustakan perkataan ini (Al Qur'an). Nanti Kami

44.Jari beia' (Muhammad) (urusanna) to malosongang pau di'e (Koroang). Iyami' manini na mambesoi ise'iya

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

Indonesia	Bugis	Arab
akan menarik mereka dengan berangsur-angsur (ke arah kebinasaan)dari arah yang tidak mereka ketahui,	*sisicco' (di acilakang) di engeang iya andiang naissang.*	
45.dan Aku memberi tangguh kepada mereka. Sesungguhnya rencana-Ku amat teguh.	*45.Anna U-bei teppo dise'iya. Sitonganna rencana-U tongang makasau'.*	وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾
46.Ataukah kamu meminta upah kepada mereka, lalu mereka diberati dengan hutang?	*46.Iyade' diango'o mirau gaji disesena, mane diangi napamabe'i (napawai) inrang.*	أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾
47.Ataukah ada pada mereka ilmu tentang yang ghaib lalu mereka menulis (padanya apa yang mereka tetapkan)?	*47.Iyade' diang dise'iya paissangang di anu mallinrung mane diangi ise'iya manulis*	أَمْ عِندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾
48.Maka bersabarlah kamu (hai Muhammad) terhadap ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu seperti orang (Yunus) yang berada dalam (perut) ikan ketika ia berdo'a sedang ia dalam keadaan marah (kepada kaumnya).	*48.Jari sa'baro'o (Muhammad) di pato'na Puammu, anna dao sitteng tau (Yunus) iya lalang (di are'na) bau diwattunnai mando'a anna diangi mamanya macai' (di umma'na).*	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾
49.Kalau sekiranya ia tidak segera mendapat nikmat dari Tuhannya, benar-benar ia dicampakkan ke tanah tandus dalam keadaan tercela.	*49.Tenna' diangi andiang masiga mallolongang pappenyamang di Puanna, tongang diangi di anna di lita' kambu' di calla'.*	لَّوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾
50.Lalu Tuhannya memilihnya dan menjadikannya termasuk orang-orang yang shaleh.	*50.Mane Puanna mappilei anna mappajari'i to shaleh.*	فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾
51.Dan sesungguhnya orang-orang kafir itu benar-benar hampir menggelincirkan kamu dengan pandangan mereka, tatkala mereka mendengar Al Qur'an dan	*51.Anna sitonganna to kaper di'o sicco' le'ba'pai na maannao di pe'itanna, diwattunnai mairrangngi Koroang anna diangi ma'uang: Sitonganna*	وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

mereka berkata: "Sesungguhnya ia (Muhammad) benar-benar orang yang gila".	*diangi (Muhammad) tattarang.*	
52.Dan Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan bagi seluruh umat.	*52.Anna Koroang di'o sangga' pappaingarang di inggannana umma'.*	وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

Al Haaqqah
Allo Kiama'
سُورَةُ الحَاقَّةِ

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Hari kiamat,	*1.Allo kiama'.*	ٱلْحَآقَّةُ ١
2. apakah hari kiamat itu?	*2.Apa (disanga) di'o allo kiama'?*	مَا ٱلْحَآقَّةُ ٢
3. Dan tahukah kamu apakah hari kiamat itu?	*3.Anna muissang bandimo apa (disanga) allo kima'?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ ٣
4. Kamu Tsamud dan 'Aad telah mendustakan hari kiamat.	*4.Bassa Tsamud anna Bassa 'Ada pura mallosongang allo kiama'.*	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ ٤
5. Adapun kaum Tsamud, maka mereka telah dibinasakan dengan kejadian yang luar biasa.	*5.Anna iya bassa Tsamud, jari diangi dipaaccur sawa' anu makkallae-laeng.*	فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥
6. Adapun kaum 'Aad maka mereka telah dibinasakan dengan angin yang sangat dingin lagi amat kencang,	*6.Anna iya bassa 'Ad jari diangi dipaaccur sawa' iri' kaiyang majirris.*	وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٦
7. yang Allah menimpakan angin itu kepada mereka selama tujuh malam dan delapan hari terus menerus; maka kamu lihat kaum 'Aad pada waktu itu mati bergelimpangan seakan-akan mereka tunggul-tunggul pohon korma yang telah kosong (lapuk).	*7.Puang Alla Taala mapparuai ise'iya iri' pitumbongi arua allona tarru-tarrus, mane diango'o ma'ita bassa 'Ad di wattu di'o mate sisembur nga'na le'ba'i toe' kuruma (mando).*	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧
8. Maka kamu tidak melihat seorangpun yang tinggal di antara mereka.	*8.Jari andiango'o ma'ita mau mesa tau mottong dise'iya.*	فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ ٨

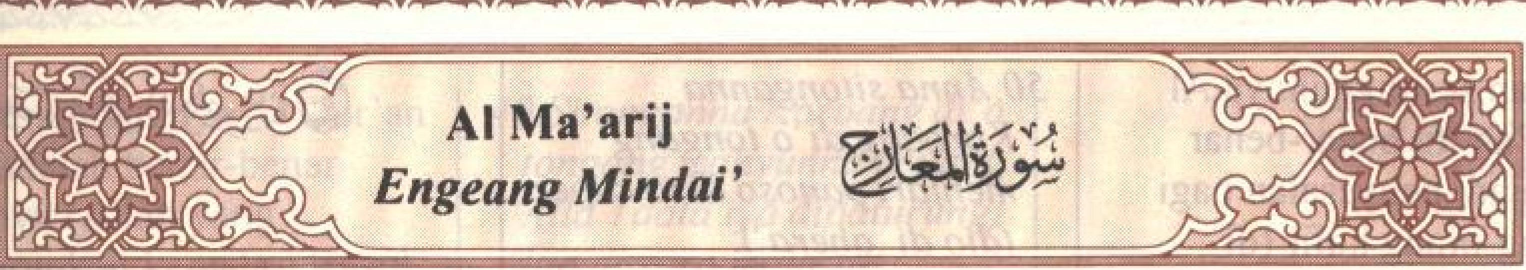
9. Dan telah datang Fir'aun dan orang-orang yang sebelumnya dan (penduduk) negeri-negeri yang dijungkir balikkan karena kesalahan yang besar.	*9.Anna polemi Fir'aun anna to diandiannapai anna (pakkappung) banua iya dipatumballe' sawa' asalang kaiyang.*	وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ٩
10.Maka (masing-masing) mereka mendurhakai rasul Tuhan mereka, lalu Allah menyiksa mereka dengan siksaan yang sangat keras.	*10.Jari sangeng diangi ise'iya maadorakai Puanna, mane Puang Alla Taala massessai sessa makarras.*	فَعَصَوۡاْ رَسُولَ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةً رَّابِيَةً ١٠
11.Sesungguhnya Kami, tatkala air telah naik (sampai ke gunung) Kami bawa (nenek moyang) kamu, ke dalam bahtera,	*11.Sitonganna Iyami', diwattunna uai dai' (bonang) lambi' (di buttu) Iyami' (mambawa kanne-kanne'mu), tama di lopi.*	إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ ١١
12.agar Kami jadikan peristiwa itu peringatan bagi kamu dan agar diperhatikan oleh telinga yang mau mendengar.	*12.Mamoare'i Iyami' mappajari (panggauang) di'o pappaingarang disesemu anna mamoare'i napinnassai talinga iya melo' ma'irrangngi.*	لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ١٢
13.Maka apabila sangkakala ditiup sekali tiup,	*13.Jari mua' tarompe' dituei pissang tueinna.*	فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣
14.dan diangkatlah bumi dan gunung-gunung, lalu dibenturkan keduanya sekali bentur.	*14.Anna diakke'mi lino anna buttu, mane dipettuttuangi pissang pittuttuang.*	وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤
15.Maka pada hari itu terjadilah hari kiamat,	*15.Jari di allo di'o kiama'mi.*	فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥
16.dan terbelahlah langit, karena pada hari itu langit menjadi lemah.	*16.Anna tisigi'mi langi', sawa' di allo di'o langi' malamma.*	وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ ١٦
17.Dan malaikat-malaikat berada di penjuru-penjuru langit. Dan pada hari itu delapan orang malaikat menjunjung 'Arsy Tuhanmu di atas (kepala) mereka.	*17.Anna malaika'-malaika' iya diang di langi'. Anna di allo di'o arua malaika' mandudung Arasyna (Puammu diaya di ulunna)*	وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ ١٧

18.Pada hari itu kamu dihadapkan (kepada Tuhanmu), tiada sesuatupun dari keadaanmu yang tersembunyi (bagi Allah).	*18.Di allo di'o diango'o di pipi'olo lao (di Puammu), andiang diang anu disesemu tibuniang pole (di Puang Alla Taala).*	يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾
19.Adapun orang-orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kanannya, maka dia berkata: "Ambillah, bacalah kitabku (ini)".	*19.Anna to dibei kitta'na di kananna, jari diangi ma'uang: Alai, bacai di'e kitta'u.*	فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ ﴿١٩﴾
20.Sesungguhnya aku yakin, bahwa sesungguhnya aku akan menemui hisab terhadap diriku.	*20.Sitonganna matappa', mua' sitonganna na marruppa' bilang di alaweu.*	إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾
21.Maka orang itu berada dalam kehidupan yang diridhai,	*21.Jari tau di'o diangi lalang di atuoang dirioi.*	فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾
22.dalam surga yang tinggi,	*22.Lalang di suruga maraya.*	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾
23.Buah-buahannya dekat,	*23.Mua-buana kadeppu'.*	قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾
24.(kepada mereka dikatakan) "Makan dan minumlah dengan sedap disebabkan amal yang telah kamu kerjakan pada hari-hari yang telah lalu".	*24.(dipauangngi ise'iya): Ande anna pandunduo manyamang sawa' ammal iya pura mupogau' di allo (diolo').*	كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِي ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾
25.Adapun orang yang diberikan kepadanya kitabnya dari sebelah kirinya, maka dia berkata: "Wahai alangkah baiknya kiranya tidak diberikan kepadaku kitabku (ini),	*25.Anna to dibei kitta'na di kaerinna, diangi ma'uang: Macoai tenna' andianga' nabei kitta'u.*	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ ﴿٢٥﴾
26.Dan aku tidak mengetahui apa hisab terhadap diriku,	*26.Anna andianga' ma'issang bilang apa diseseu.*	وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ ﴿٢٦﴾
27.Wahai kiranya kematian itulah yang menyelesaikan segala sesuatu.	*27.E tenna' amateang di'o mappurai apa-apa.*	يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28.Hartaku sekali-kali tiada memberi manfaat kepadaku.	*28.Barangngu tongang andiangi ma'guna diseseu.*	مَآ أَغۡنَىٰ عَنِّي مَالِيَهۡۜ ﴿٢٨﴾
29.Telah hilang kekuasaanku dariku"	*29.Tongang pa'dami akkuasa'u.*	هَلَكَ عَنِّي سُلۡطَٰنِيَهۡ ﴿٢٩﴾
30.(Allah berfirman): "Peganglah dia lalu belenggulah tangannya ke lehernya".	*30.(Puang Alla Taala) ma'uang: Ta'ei anna pungoi limanna lao di barona.*	خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾
31.Kemudian masukkanlah dia ke dalam api neraka yang menyala-nyala.	*31.Mane patamai di naraka massopa-sopa.*	ثُمَّ ٱلۡجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾
32.Kemudian belitlah dia dengan rantai yang panjangnya tujuh puluh hasta.	*32.Mane tuju'i ratte (iya) lakkana pituppulo lame'*	ثُمَّ فِي سِلۡسِلَةٖ ذَرۡعُهَا سَبۡعُونَ ذِرَاعٗا فَٱسۡلُكُوهُ ﴿٣٢﴾
33.Sesungguhnya dia dahulu tidak beriman kepada Allah Yang Maha Besar.	*33.Sitonganna diangi diolo' andiang matappa' di Puang Alla Taala Maraya.*	إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٣٣﴾
34.Dan juga dia tidak mendorong (orang lain) untuk memberi maka orang miskin.	*34.Anna andiang toi massio (tau) mappande to kasi-asi.*	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ﴿٣٤﴾
35.Maka tiada seorang temanpun baginya pada hari ini di sini.	*35.Jari andiang diang massolangi di allo di'e indinie.*	فَلَيۡسَ لَهُ ٱلۡيَوۡمَ هَٰهُنَا حَمِيمٞ ﴿٣٥﴾
36.Dan tiada (pula) makanan sedikitpun (baginya) kecuali dari darah dan nanah.	*36.Ana andiang to'o diang ande mau (nasicco'na dise'iya) selaenna (ande) cera' anna nana.*	وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنۡ غِسۡلِينٖ ﴿٣٦﴾
37.Tidak ada yang memakannya kecuali orang-orang yang berdosa.	*37.Andiang diang maandei selaenna to madosa.*	لَّا يَأۡكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡخَٰطِـُٔونَ ﴿٣٧﴾
38.Maka Aku bersumpah dengan apa yang kamu lihat.	*38.Jari mattunda' sawa' anu muita.*	فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَا تُبۡصِرُونَ ﴿٣٨﴾
39.Dan dengan apa yang tidak kamu lihat.	*39.Anna sawa' anu andiang muita.*	وَمَا لَا تُبۡصِرُونَ ﴿٣٩﴾

Indonesia	Terjemahan	Arab
40.Sesungguhnya Al Qur'an itu adalah benar-benar wahyu (Allah yang diturunkan kepada) Rasul yang mulia,	*40.Sitonganna Koroang di'o tongang wahyunna (Puang Alla Taala iya dipaturung) lao di suro mala'bi'.*	إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾
41.dan Al Qur'an itu bukanlah perkataan seorang penyair. Sedikit sekali kamu beriman kepadanya.	*41.Anna Koroang di'o tania paunna passair (pakkalinda'da'). Sicco' sanna'o matappa' lao.*	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾
42.Dan bukan pula perkataan tukang tenung. Sedikit sekali kamu mengambil pelajaran daripadanya.	*42.Anna tania to'o paunna pa'ita-itai. Sicco' sanna'o maala pe'guruang lao.*	وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾
43.Ia adalah wahyu yang diturunkan dari Tuhan semesta alam.	*43.Diangi wahyu iya dipaturung pole di Puang inggannana alang.*	تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٤٣﴾
44.Seandainya dia (Muhammad) mengada-adakan sebagian perkataan atas (nama) Kami,	*44.Tenna' diangi (Muhammad) mappapia-pia sambareang pau sawa (sanga-I).*	وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾
45.Niscaya benar-benar Kami pegang dia pada tangan kanannya.	*45.Iyami tongang na matta'ei lima kananna.*	لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ﴿٤٥﴾
46.Kemudian benar-benar Kami potong urat tali jantungnya.	*46.Mane Iyami' tongang na mappolong ura' ba'babuana.*	ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ﴿٤٦﴾
47.Maka sekali-kali tidak ada seorangpun dari kamu yang dapat menghalangi (Kami), dari pemotongan urat nadi itu.	*47.Jari tongang andiang diang tau disesemu na mala mappusara (Iyami'), di na mappolong ura'na.*	فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ﴿٤٧﴾
48.Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar suatu pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.	*48.Anna sitonganna Koroang di'o tongang pe'guruang kaiyang di to takwa*	وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾
49.Dan sesungguhnya Kami benar-benar mengetahui bahwa di antara kamu ada orang yang mendustakan(nya).	*49.Anna sitonganna Iyami' tongang ma'issang mua' disesemu diang to mallosongangi.*	وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50.Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar menjadi penyesalan bagi orang-orang kafir (di akhirat).	*50.Anna sitonganna Koroang di'o tongang menjari panoso di to kaper (dio di ahera').*	وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾
51.Dan sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar kebenaran yang diyakini,	*51.Anna sitonganna Koroang di'o tongang attongangang (aparuang) di atappa'i.*	وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ﴿٥١﴾
52.Maka bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhan-mu Yang Maha Besar.	*52.jario pattasa'beo sawa' (marrappe) sangana Puammu Maraya.*	فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾



Al Ma'arij
Engeang Mindai'

سُورَةُ المَعَارِج

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Seseorang peminta telah meminta kedatangan azab yang bakal terjadi,	*1.(Diang) tau mirau apoleanganna awala' (sessa) iya natipateng.*	سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾
2. Untuk orang-orang kafir, yang tidak seorangpun dapat menolaknya,	*2.Di to kaper, iya andiang tau mala mappusarai (mappalea')*	لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾
3. (Yaitu datang) dari Allah, Yang mempunyai tempat-tempat naik.	*3.(Iya pole) di Puang Alla Taala, Iya mappunnai engeang mindai'.*	مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾
4. Malaikat-malaikat dan Jibril naik (menghadap) kepada Tuhan dalam sehari yang kadarnya lima puluh lima tahun.	*4.Malaika'-malaika' ana Jibril dai' (mi'olo) di Puang lalang sangallona iya sitteng limallessorang taung*	تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾
5. Maka bersabarlah kamu dengan sabar yang baik.	*5.Jari sa'baro'o, sa'bar macoa*	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾
6. Sesungguhnya mereka memandang siksaan itu jauh (mustahil).	*6.Sitonganna diangi ise'iya ma'ita sessa di'o, karao (mustahele).*	إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾
7. Sedangkan Kami memandangnya dekat (pasti terjadi).	*7.Anna Iyami' ma'itai kadeppu' (natipateng).*	وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾
8. Pada hari ketika langit menjadi seperti luluhan perak.	*8.Di allo wattunna langi' sitteng uai tumarra.*	يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾
9. Dan gunung-gunung menjadi seperti bulu (yang beterbangan),	*9.Anna buttu-buttu menjari sitteng bulu (sialuttus).*	وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

10.Dan tidak ada seorang teman akrabpun menanyakan temannya,	*10.Anna andiang diang sola (sammuane) mappittuleang solana (sammuanena).*	وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾
11.Sedang mereka saling melihat. Orang kafir ingin sekiranya dia dapat menebus (dirinya) dari azab hari itu dengan anak-anaknya.	*11.Anna diangi ise'iya sita-itai. To kaper mappoelo' mua' diangi mala mappapolei (alawena) pole di sessa di allo di'o sawa' ana'-ana'na.*	يُبَصَّرُونَهُمْ ۚ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
12.Dan isterinya dan saudaranya.	*12.Anna bainena anna lulluare'na.*	وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
13.Dan kaum familinya yang melindunginya (di dunia).	*13.Anna sangana'na iya marrundungngi'i (di lino).*	وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾
14.Dan orang-orang di atas bumi seluruhnya, kemudian (mengharapkan) tebusan itu dapat menyelamatkan-nya.	*14.Anna to di baona lino iyanasanna, mane mahhara' (pappapoleang) di'o mala mappasalama'i.*	وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾
15.Sekali-kali tidak dapat. Sesungguhnya neraka itu adalah api yang bergejolak,	*15.Tongang andiangi mala. Sitonganna naraka di'o api massopa-sopa.*	كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾
16.Yang mengelupaskan kulit kepala,	*16.Iya makkalope' (mappaaccur) uli' ulu.*	نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
17.Yang memanggil orang yang membelakang dan yang berpaling (dari agama).	*17.Iya maillongngi to moka anna mippondo' (pole di agama).*	تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18.Serta mengumpulkan (harta benda) lalu menyimpannya.	*18.Anna mappasirumung (barang) mane naalai'i.*	وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾
19.Sesungguhnya manusia diciptakan bersifat keluh kesah lagi kikir.	*19.Sitonganna tau dipara'bue'i pirrae-raengang na makikkir.*	۞ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20.Apabila ia ditimpa kesusahan ia berkeluh kesah,	*20.Mua' diangi narua sussa, diangi mirrae-raeng.*	إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21.dan apabila ia mendapat kebaikan ia amat kikir,	*21.Anna mua' diangi mallolongang acoang diangi makikkir.*	وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

Arabic	Indonesian	Translation
إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾	22.kecuali orang-orang yang mengerjakan shalat,	*22.Selaenna to mappogau' sambayang.*
ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾	23.yang mereka itu tetap mengerjakan shalatnya,	*23.Iya diangi ise'iya tatta' mappogau' sambayanna.*
وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ﴿٢٤﴾	24.dan orang-orang yang dalam hartanya tersedia bagian tertentu,	*24.Anna to di baranna diang bareang (dipato'/dissang).*
لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ﴿٢٥﴾	25.bagi orang (miskin) yang meminta dan orang yang tidak mempunyai apa-apa (yang tidak mau meminta).	*25.Di to (kasi-asi) iya mirau anna iya andiang mappunnai apa-apa (iya andiang melo' mirau).*
وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾	26.dan orang-orang yang mempercayai hari pembalasan,	*26.Anna to maatappa'i allo pambalsang (ahera').*
وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ﴿٢٧﴾	27.dan orang-orang yang takut terhadap azab Tuhannya.	*27.Anna to marakke' di passessa Puanna.*
إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ﴿٢٨﴾	28.Karena sesungguhnya azab Tuhan mereka tidak dapat orang merasa aman (dari kedatangannya).	*28.sawa' sitonganna passessa Puanna andiang mala tau amang (pole di apoleanna).*
وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾	29.Dan orang-orang yang memelihara kemaluannya,	*29.Anna to mappiara parewana.*
إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾	30.kecuali terhadap isteri-isteri mereka atau budak-budak yang mereka miliki maka sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela.	*30.saliwanna lao di baine-bainena iyade' batua-batua iya nappunnai, jari sitonganna diangi ise'iya (di bassa di'e) andiang dicalla.*
فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ﴿٣١﴾	31.Barangsiapa mencari yang dibalik itu, maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.	*31.Inai ma'itai boe'na, jari ise'iya diangi to lewa'.*
وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ﴿٣٢﴾	32.Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya.	*32.Anna to mappiara mana' (iya nabulle) anna janjinna.*
وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمۡ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾	33.Dan orang-orang yang memberikan kesaksiannya.	*33.Anna to massa'bi.*

34.Dan orang-orang yang memelihara shalatnya.	*34.Anna to mappiara sambayanna.*	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾
35.Mereka itu (kekal) di surga lagi dimuliakan.	*35.Diangi ise'iya (ka'deng) di suruga na dipakaraya*	أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾
36.Mengapakah orang-orang kafir itu bersegera datang ke arahmu.	*36.Mangapai to kaper di'o na miasiga-siga mappoleio.*	فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾
37.Dari kanan dan dari kiri dengan berkelompok-kelompok?	*37.Pole di kanang anna pole di kaeri, missaru-sarumung.*	عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
38.Adakah setiap orang dari orang-orang kafir itu ingin masuk ke dalam surga yang penuh kenikmatan?	*38.Diangdi di to kaper di'o melo' mittama di suruga iya panno pappenyamang.*	أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾
39.Sekali-kali tidak ! Sesungguhnya Kami ciptakan mereka dari apa yang mereka ketahui (air mani).	*39.Tongang andiangi. Sitonganna Iyami' mappara'bue'i pole di anu naissang (uai manning).*	كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾
40.Maka Aku bersumpah dengan Tuhan Yang mengatur tempat terbit dan terbenamnya matahari, bulan dan bintang. Sesungguhnya Kami benar-benar Maha Kuasa.	*40.Jari mattunda' sawa' Puang iya maator engeang tidoa' anna tambusna mata allo, bulang anna bittoeng. Sitonganna Iyami' tongang Kuasa.*	فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ ﴿٤٠﴾
41.Untuk mengganti (mereka) dengan kaum yang lebih baik dari mereka, dan Kami sekali-kali tidak dapat dikalahkan.	*41.Na massallei'i umma' la'bi macoa dise'iya. Anna Iyami' tongang andiang mala dikala.*	عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾
42.Maka biarkanlah mereka tenggelam (dalam kebatilan) dan bermain-main sampai mereka menjumpai hari yang diancamkan kepada mereka.	*42.Jari paso'nami malammus (di asalanna) anna mangino-ngino lambi'i marruppa' allo iya dipaarakkeangangi.*	فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾
43.(yaitu) pada hari mereka keluar dari kubur dengan	*43.(iyamo) di allo diangi missung pole di ku'bur*	يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ

cepat seakan-akan mereka pergi dengan segera kepada berhala-berhala (sewaktu di dunia),

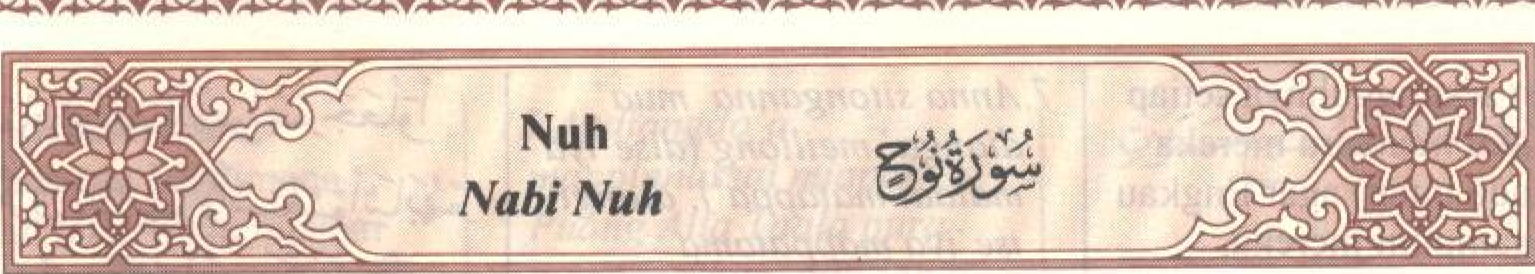
masiga nga'na le'bai lamba masiga di barahalana (wattunnai di lino).

إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾

44.dalam keadaan mereka menekurkan pandangannya (serta) diliputi kehinaan. Itulah hari yang dahulunya diancamkan kepada mereka.

44.Diangi ise'iya me'ita malamma na matuna. Iyamo di'o allo iya diolo' (dijanjiangi) dipaarakkeangi.

خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾



INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya (dengan memerintahkan): "Berilah kaummu peringatan sebelum datang kepadanya azab yang pedih".	*1. Sitonganna Iyami' pura massio Nuh di umma'na (na massioi): paingarangi umma'mu diandiannapai napolei passessa masanna'.*	إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾
2. Nuh berkata: "Hai kaumku, sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang menjelaskan kepada kamu,	*2. Nuh ma'uang: E umma'u, sitonganna dianga' pappaingarang pappannassa disesemu.*	قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾
3. (yaitu) sembahlah olehmu Allah, bertakwalah kepada-Nya dan taatlah kepadaku,	*3. (Iyamo) sombai Puang Alla Taala, takwao Lao anna tunru'o mai.*	أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾
4. niscaya Allah akan mengampuni sebagian dosa-dosamu dan menangguhkan kamu sampai kepada waktu yang ditentukan. Sesungguhnya ketetapan Allah apabila telah datang tidak dapat ditangguhkan, kalau kamu mengetahui".	*4. Puang Alla Taala na maadappangang sambareang dosa-dosamu anna maannao (mappamalakka ummurmu) lambi' wattu iya pura dipato'. Sitonganna pato'na Puang Alla Taala mua' polemi andiangi mala di anna, mua' diango'o ma'issang.*	يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5. Nuh berkata: "Ya Tuhanku sesungguhnya aku telah menyeru kaumku malam dan siang,	*5. Nuh ma'uang: E Puangngu sitonganna iyau pura maillongngi umma'u bongi allo.*	قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾
6. maka seruanku itu hanyalah menambah mereka lari (dari kebenaran).	*6. Jari peillongngu di'o sangga' mattambai'i maindong (pole di attongangang).*	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

7. Dan sesungguhnya setiap kali aku menyeru mereka (kepada iman) agar Engkau mengampuni mereka, mereka memasukkan anak jari mereka ke dalam telinganya dan menutupkan bajunya (ke mukanya) dan mereka tetap (mengingkari) dan menyombongkan diri dengan sangat.	*7.Anna sitonganna mua' dianga' meillong (dise'iya malaai matappa'), diangi ise'iya mappatama gariminna tama di talinganna anna naoppo'i rupanna (bajunna) anna diangi tatta' (makkaperri) anna tongang taka'bor.*	وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا ٧
8. Kemudian sesungguhnya aku telah menyeru mereka (kepada iman) dengan cara terang-terangan,	*8.Mane sitonganna pura' maillongngi ise'iya (malaai matappa') mannassa.*	ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ٨
9. kemudian sesungguhnya aku (menyeru) mereka (lagi) dengan terang-terangan dan dengan diam-diam,	*9.Mane sitonganna dianga' (meillong) dise'iya mannassa (naka'doi) anna namanya-manya.*	ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ٩
10.maka aku katakan kepada mereka: "Mohonlah ampun kepada Tuhanmu, sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun-	*10.Jari upa'angngi ise'iya:Pirau adappango'o lao di Puammu. Sitonganna Diangi (Puang) Pa'dappang.*	فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا ١٠
11.niscaya Dia akan mengirimkan hujan kepadamu dengan lebat,	*11.Diangi (Puang) na makkiringo'o urang matamba'.*	يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ١١
12.dan membanyakkan harta dan anak-anakmu, dan mengadakan untukmu kebun-kebun dan mengadakan (pula di dalamnya) untukmu sungai-sungai.	*12.Anna mai'di barang anna ana'-ana'mu, anna mappadiang disesemu uma anna mappadiang (toi dilalanna) lembang.*	وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا ١٢
13.Mengapa kamu tidak percaya akan kebesaran Allah?	*13.Mangapao na andiang matappa' di akaiyanganna Puang Alla Taala.*	مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ١٣
14.Padahal Dia sesungguhnya telah menciptakan kamu dalam beberapa tingkatan kejadian.	*14. Anna Diangi (Puang) tongang mappra'bue'o di sisaapa ajariang*	وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ١٤

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

15.Tidakkah kamu perhatikan bagaimana Allah telah menciptakan tujuh langit bertingkat-tingkat?

15.Andiangdo'o mappinnassai miapai Puang Alla Taala pura mappara'bue pitu langi' missusu-susun.

وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

16.Dan Allah menciptakan padanya bulan sebagai cahaya dan menjadikan matahari sebagai pelita?

16.Anna Puang Alla Taala mappajariangi bulang paindo anna mappajari mata allo (menjari) pallang.

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

17.Dan Allah menumbuhkan kamu dari tanah dengan sebaik-baiknya,

17.Anna Puang Alla Taala mappatuo'o pole di lita (napatuo) macoa.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

18.kemudian Dia mengembalikan kamu ke dalam tanah dan mengeluarkan kamu (daripadanya pada hari kiamat) dengan sebenar-benarnya.

18.Mane Diangi (Puang) mappepembali'o tama di lita' anna mappasung tongango'o (di allo kiama').

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

19.Dan Allah menjadikan bumi untukmu sebagai hamparan,

19.Anna Puang Alla Taala mappajariango'o lino miaappar.

لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

20.supaya kamu menjalani jalan-jalan yang luas di bumi itu".

20.mamoare'o ma'ola tangalalang maloang di lino di'o.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِى وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

21.Nuh berkata: "Ya Tuhanku, sesungguhnya mereka telah mendurhakai-ku, dan telah mengikuti orang-orang yang harta dan anak-anaknya tidak menambah kepadanya melainkan kerugian belaka,

21.Nuh ma'uang: E Puangngu, sitonganna diangi ise'iya maadorakaia', anna tongang mappiccoe'i to barang anna ana'-ana'na andiang mattambai'i selaenna arugiang tappa'.

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

22.dan melakukan tipu daya yann amat besar".

22.Anna mappogau' pipagengge kaiyang.

وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

23.Dan mereka berkata: "Jangan sekali-kali kamu meninggalkan (penyembahan) tuhan-tuhan kamu dan jangan pula sekali-kali kamu

23.Anna diangi ise'iya ma'uang: da le'ba'o pappelei (anu musomba) puang-puammu anna da to'o na mappelei (sombang) wad anna da

meninggalkan (penyembahan) wadd, dan jangan pula suwaa', yaghuts, ya'uq dan nasr".

to'o suwa, yaghuts, ya'uk anna nasr (to shaleh pole di umma'na Nabi Adam anna Nuh).

24.Dan sesudahnya mereka telah menyesatkan kebanyakan (manusia); dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang zalim itu selain kesesatan.

24.Anna dipuranamo mappapusa mai'di (tau). Anna da mutambai di to ta'lalo pagau' bawang di'o apusang.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

25.Disebabkan kesalahan-kesalahan mereka, mereka ditenggelamkan lalu dimasukkan ke neraka, maka mereka tidak mendapat penolong-penolong bagi mereka selain dari Allah.

25.Sawa' asalang-asalanna, diangi dipamalammus mane dipatama di naraka, jari diangi andiang mallolongang pattulung disesena selaenna pole di Puang Alla Taala.

مِمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

26.Nuh berkata: "Ya Tuhanku, janganlah Engkau biarkan seorangpun di antara orang-orang kafir itu tinggal di atas bumi.

26.Nuh ma'uang: E Puangngu, da mupaso'nai tau di to kaper di'o mottong di baona lino.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

27.Sesungguhnya jika Engkau biarkan mereka tinggal, niscaya mereka akan menyesatkan hamba-hamba-Mu, dan mereka tidak akan melahirkan selain anak yang berbuat maksiat lagi sangat kafir.

27.Sitonganna mua' diango'o mappaso'nai ise'iya mottong, tongang diangi ise'iya na mappapusa batua-batuammu, anna diangi ise'iya andiang na miana' selaenna ana' mappogau' adaeang na kaper.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

28.Ya Tuhanku! Ampunilah aku, ibu bapakku, orang yang masuk ke rumahku dengan beriman dan semua orang yang beriman laki-laki dan perempuan. Dan janganlah Engkau tambahkan bagi orang-orang yang zalim itu selain kebinasaan".

28.E Puangngu, a'dappanganga', indo ama'u, to mittama di boya'u na matappa' anna inggannana to matappa' tummuane ana to baine. Anna da mutambai di to ta'lalo pagau' bawang di'o selaenna acilakang.

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Katakanlah (hai Muhammad): "Telah diwahyukan kepadaku bahwasanya: sekumpulan jin telah mendengarkan (Al Qur'an), lalu mereka berkata: "Sesungguhnya kami telah mendengarkan Al Qur'an yang menakjubkan,	*1.Pa'uango'o (Muhammad): Purai di wahyukan diseseu mua' sarrumungang bassa jin mairrangngi (Koroang) mane diangi ma'uang: Sitonganna iyami' pura mairrangngi Koroang makkealla-alla (mipatakkajanna')*	قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ١
2. (yang) memberi petunjuk kepada jalan yang benar, lalu kami beriman kepadanya. Dan kami sekali-kali tidak akan mempersekutukan seorangpun dengan Tuhan kami,	*2.(iya) mambei panunju' di tangalalang maroro, mane iyami' matappa' lao. Anna iyami' tongang andiang na mappada'dua Puangngi.*	يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا ٢
3. dan bahwasanya Maha Tinggi kebesaran Tuhan kami, Dia tidak beristeri dan tidak (pula) beranak.	*3.Anna tongang malinggaoi (marayai) akaiyanganna Puangngi. Diangi (Puang) andiang mibaine anna andiang toi keana'.*	وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا ٣
4. Dan bahwasanya: orang yang kurang akal daripada kami selalu mengatakan (perkataan) yang melampaui batas terhadap Allah.	*4.Anna sitonganna to kurang akklanna di iyami' samata ma'uang (pau) lewa' di Puang Alla Taala.*	وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا ٤
5. dan sesungguhnya kami mengira, bahwa manusia dan jin sekali-kali tidak akan mengatakan perkataan yang dusta terhadap Allah.	*5.Anna sitonganna iyami' massanga, mua' bassa tau anna bassa jin tongang andiang na mappapu losong di Puang Alla Taala.*	وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ٥

6. Dan bahwasanya ada beberapa orang laki-laki di antara manusia meminta perlindungan kepada beberapa laki-laki di antara jin, maka jin-jin itu menambah bagi mereka dosa dan kesalahan.	*6.Anna sitonganna diang sisaapa tommuane di bassa tau mirau petturundungang di sisaapa tommuane di bassa jin, jari bassa jin di'o mattambaiangi ise'iya dosa anna asalang.*	وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ٦
7. Dan sesungguhnya mereka (jin) menyangka sebagaimana persangkaan kamu (orang-orang kafir Mekah), bahwa Allah sekali-kali tidak akan membangkitkan seorang (rasul) pun,	*7.Anna sitonganna diangi (bassa jin) massanga miapai passangamu (paaga'mu to kaper Makkah), mua' Puang Alla Taala tongang andiang na mambue' mesa (suro).*	وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا ٧
8. dan sesungguhnya kami telah mencoba mengetahui (rahasia) langit, maka kami mendapatinya penuh dengan penjagaan yang kuat dan panah-panah api,	*8.Anna sitonganna iyami' pura maccowa mappiissangngi (rahasiana) langi', jari iyami' ma'itai najagai pa'jaga kua' anna panah api.*	وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ٨
9. dan sesungguhnya kami dahulu dapat menduduki beberapa tempat di langit itu untuk mendengar-dengarkan (berita-beritanya). Tetapi sekarang barangsiapa yang (mencoba) mendengar-dengarkan (seperti itu) tentu akan menjumpai panah api yang mengintai (untuk membakarnya).	*9.Anna sitonganna iyami' diolo' mala maengeai sisaapa engeang di langi' di'o na mairrangngi (karewa). Tapi' ite'e inai maccowa mappiirrangngi (sitteng di'o) na mallolongangi (na dandang matai) panah api iya na(mattunui).*	وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٔانَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا ٩
10.Dan sesungguhnya kami tidak mengetahui (dengan adanya penjagaan itu) apakah keburukan yang dikehendaki bagi orang yang di bumi ataukah Tuhan mereka menghendaki kebaikan bagi mereka.	*10.Anna sitonganna iyami' andiang ma'issang di (dianna pa'jaga di'o) diangdi adaeang naelo'i to di lino iyade' Puanna mappoelo' acoang dise'iya.*	وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ١٠

11.Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang saleh dan di antara kami ada (pula) yang tidak demikian halnya. Adalah kami menempuh jalan yang berbeda-beda.

11.Anna sitonganna di iyami' diang to shaleh anna di iyami' diang to'o tania bassa di'o. Diangi iyami' ma'ola tangalalang sillae-laengang.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا ١١

12.Dan sesungguhnya kami mengetahui, bahwa kami sekali-kali tidak akan dapat melepaskan diri (dari kekuasaan) Allah di muka bumi dan sekali-kali tidak (pula) dapat melepaskan diri (daripada)Nya dengan lari.

12.Anna sitonganna iyami' ma'issang, mua' sitonganna iyami' tongang andiang na mala mallappasang alawe pole (di akkuasanna) Puang Alla Taala di baona lino anna tongang andiang toi na mala mallapasanag alawe (pole disese-Na) sawa' maindong.

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا ١٢

13.Dan sesungguhnya kami tatkala mendengar petunjuk (Al Qur'an), kami beriman kepadanya. Barangsiapa beriman kepada Tuhannya, maka ia tidak takut akan pengurangan pahala dan (tidak pula) akan penambahan dosa dan kesalahan.

13.Anna sitonganna iyami' diwattu mairrangngi panunju'na (Koroang). Iyami' matappa' lao. Inai matappa' di Puanna, jari diangi ise'iya andiang marakke' na dikurangngi appalang anna andiang (toi marakke') na natambai dosa anna asalang.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ١٣

14.Dan sesungguhnya di antara kami ada orang-orang yang taat dan ada (pula) orang-orang yang menyimpang dari kebenaran. Barangsiapa yang taat, maka mereka itu benar-benar telah memilih jalan yang lurus.

14.Ana sitonganna di iyami' diang to tunru' anna diang to'o to millea' di aparuang. Inai tunru', jari diangi di'o to tongang mappile tangalalang maroro.

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ١٤

15.Adapun orang-orang yang menyimpang dari kebenaran, maka mereka menjadi kayu api bagi nereka Jahannam".

15.Anna iya to millea' pole di aparuang, jari diangi menjari uttu api di naraka Jahannam.

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ١٥

16.Dan bahwasanya: jikalau mereka tetap berjalan lurus di atas jalan itu (agama Islam), benar-benar Kami akan memberi minum kepada mereka air yang segar (rezki yang banyak).

16.Anna mua' diangi ise'iya tatta' millamba maroro di tangalalang di'o (agama Sallang), Iyami' tongang mappadundui ise'iya uai malolo (dalle' mai'di).

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ١٦

17.Untuk Kami beri cobaan kepada mereka padanya. Dan barangsiapa yang berpaling dari peringatan Tuhannya, niscaya akan dimasukkan-Nya ke dalam azab yang amat berat.

17.Na Iyami' maccowai ise'iya. Anna inai mippondo' pole di pappaingaranna Puanna, tongang diangi na napatama di sessa mabe'i.

لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ١٧

18.Dan sesungguhnya mesjid-mesjid itu adalah kepunyaan Allah. Maka janganlah kamu menyembah seseorangpun di dalamnya di samping (menyembah) Allah.

18.Anna sitonganna (iya di'o) masigi-masigi appunnanai Puang Alla Taala. Jari dao passomba apa-apa di lalanna na (massomba to'o) Puang Alla Taala.

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ١٨

19.Dan bahwasanya tatkala hamba Allah (Muhammad) berdiri menyembah-Nya (mengerjakan ibadat), hampir saja jin-jin itu desak mendesak mengerumuninya.

19.Anna sitonganna diwattu batuanna Puang Alla Taala (Muhammad) mike'de' massomba-I (makkasiwiang), diangi (bassa) jin-jin miakadepu' massirumungngi.

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ١٩

20.Katakanlah: "Sesungguhnya aku hanya menyembah Tuhanku dan aku tidak mempersekutukan sesuatupun dengan-Nya".

20.Pa'uango'o: Sitonganna dianga' sangga' massomba Puangngu anna dianga' andiang mappada'duai Puang (mau namesana).

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ٢٠

21.Katakanlah: "Sesungguhnya aku tidak kuasa mendatangkan sesuatu kemudharatanpun kepadamu dan tidak (pula) sesuatu kemanfaatan".

21.Pa'uango'o: Sitonganna dianga' andiang kuasa mappapole mesa adaeang (mudharat) disesemu anna andiang toi guna.

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ٢١

22.Katakanlah: "Sesungguhnya aku sekali-kali tiada seorangpun yang dapat melindungiku dari

22.Pa'uango'o: Sitonganna dianga' tongang andiang diang na mala marrundungngia' pole (di

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ٢٢

(azab) Allah dan sekali-kali tiada akan memperoleh tempat berlindung selain dari-Nya".

sessa)na Puang Alla Taala anna tongang andiang diang na mallolongang engeang petturundungang selaenna pole Iya.

23.Akan tetapi (aku hanya) menyampaikan (peringatan) dari Allah dan risalah-Nya. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan Rasul-Nya maka sesungguhnya baginyalah neraka Jahannam, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya.

23.Saliwanna (iyau sangga') mappalambi' (pappaingarang) pole di Puang Alla Taala anna risalah-Na. Anna inai maadorakai Puang Alla Taala anna suro-Na, jari sitonganna disesena naraka Jahannam, diangi ise'iya ka'deng (mannannungang) di lalang.

إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24.Sehingga apabila mereka melihat azab yang diancamkan kepada mereka, maka mereka akan mengetahui siapakah yang lebih lemah penolongnya dan lebih sedikit bilangannya.

24.Lambi'i ise'iya ma'ita passessa iya dipaarakkeangi. Jari diangi ise'iya na ma'issang inai la'bi malamma pattulunna anna inai la'bi sicco' bilanganna.

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25.Katakanlah: "Aku tidak mengetahui, apakah azab yang yang diancamkan kepadamu itu dekat ataukah Tuhanku menjadikan bagi (kedatangan) azab itu, masa yang panjang?"

25.Pa'uango'o: Dianga' andiang ma'issang, diangdi passessa iya dipaarakkeango'o di'o kadeppu' iyade' Puangngu mappajari (di apoleangannna) passessa di'o masae.

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26.(Dia adalah Tuhan) Yang Mengetahui yang ghaib, maka Dia tidak memperlihatkan kepada seorangpun tentang yang ghaib itu.

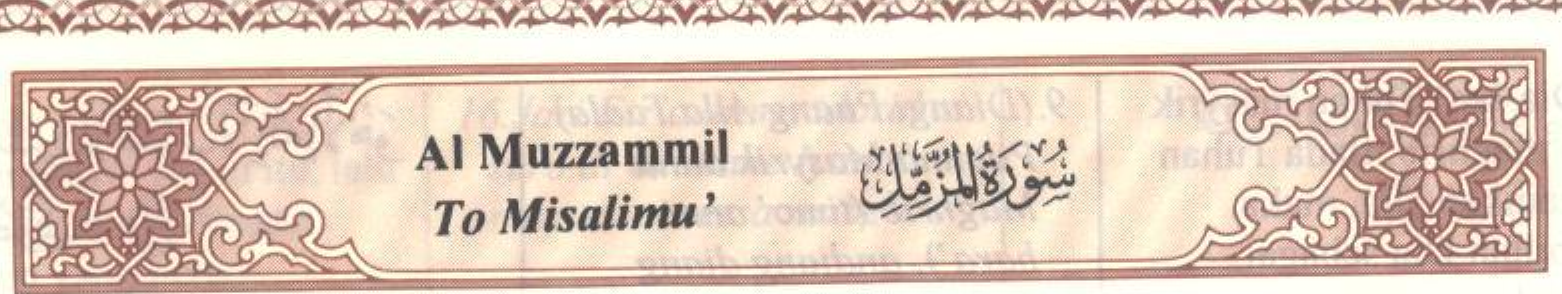
26.(Diangi Puang) iya ma'issang anu mallinrung, jari Diangi andiang mappepetiroang di mesa tau anu mallinrung.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27.Kecuali kepada rasul yang diridhai-Nya, maka sesungguhnya Dia mengadakan penjaga-penjaga (malaikat) di muka dan di belakangnya.

27.Selaenna lao di suro iya di rioi, jari sitonganna Diangi (Puang) mappajari (malaika'-malaika') di olo anna di pondo'na.

إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾



Al Muzzammil سُورَةُ المُزَّمِّلِ
To Misalimu'

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Hai orang yang berselimut (Muhammad),	*1.E to missalimu' (Muhammad).*	يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ ١
2. bangunlah (untuk sembahyang) di malam hari, kecuali sedikit (daripadanya),	*2.Pembue'o (na massambayang) bongi, saliwanna sicco'.*	قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ٢
3. (yaitu) seperduanya atau kurangilah dari seperdua itu sedikit,	*3.(iyamo) bare da'duana iyade' kurangngi pole di sambare da'dua (iya di'o) sicco'.*	نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ٣
4. atau lebih dari seperdua itu. Dan bacalah Al Qur'an itu dengan perlahan-lahan.	*4.Iyade' la'bi pole di sambare da'dua di'o. Anna bacai Koroang di'o, (baca) taratte'.*	أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا ٤
5. Sesungguhnya Kami akan menurunkan kepadamu perkataan yang berat.	*5.Sitonganna Iyami' na mappaturungango'o pau mabe'i.*	إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ٥
6. Sesungguhnya bangun di waktu malam adalah lebih tepat (untuk khusyuk) dan bacaan diwaktu itu lebih berkesan	*6.Sitonganna mimbue' di wattu bongi la'bi sipato'i (la'bi husu'i) anna bacang di wattu di'o la'bi massipa'i.*	إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْـًٔا وَأَقْوَمُ قِيلًا ٦
7. Sesunggunhya kamu pada siang hari mempunyai urusan yang panjang (banyak).	*7.Sitonganna diango'o di (wattu) allo mappunnai urusang malakka (mai'di).*	إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ٧
8. Sebutlah nama Tuhanmu, dan beribadatlah kepada-Nya dengan penuh ketekunan.	*8.Rappei sangana Puammu, anna pakkasiwiango'o disese-Na, na tunru' tongang.*	وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ٨

لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

28.Mamoare'i Diangi ma'issang, mua' sitonganna suro-suro di'o pura mappalambi' pesiona Puanna, anna (sitonganna) paissangan-Na (Puang) massalippuri iya anu dise'iya, anna Diangi (Puang) Pambilang di inggannana apa-apa.

28.Supaya Dia mengetahui, bahwa sesungguhnya rasul-rasul itu telah menyampaikan risalah-risalah Tuhannya, sedang (sebenarnya) ilmu-Nya meliputi apa yang ada pada mereka, dan Dia menghitung segala sesuatu satu persatu.

9. (Dia-lah) Tuhan masyrik dan maghrib, tiada Tuhan melainkan Dia, maka ambillah Dia sebagai pelindung.	*9.(Diangi Puang Alla Taala) Puanna Masyrik anna Maghrib (timo' anna bara'), andiang diang Puang selaenna Iya, jari alai (Puang Alla Taala) patturundummu.*	رَّبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذۡهُ وَكِيلٗا ٩
10.Dan bersabarlah terhadap apa yang mereka ucapkan dan jauhilah mereka dengan cara yang baik.	*10.Anna sa'baro'o di anu napau ise'iya anna piakaraoi'i ise'iya (piakarao macoa).*	وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠
11. Dan biarkanlah Aku (saja) bertindak terhadap orang-orang yang mendustakan itu, orang-orang yang mempunyai kemewahan dan beri tangguhlah mereka barang sebentar.	*11.Anna paso'na' mappogau' di to mallosongang, to mappunai asannangang (asugiang) anna teppoi cinappa'.*	وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١
12.Karena sesungguhnya pada sisi Kami ada belenggu-belenggu yang berat dan neraka yang bernyala-nyala.	*12.Sawa' sitonganna di Iyami' diang pipungo (sakkala) mabe'i anna naraka massopa-sopa.*	إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢
13.Dan makanan yang menyumbat di kerongkongan dan azab yang pedih.	*13.Anna ande iya mattippingngi baro (ngarro'na) anna passessa masanna'.*	وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمٗا ١٣
14.Pada hari bumi dan gunung-gunung bergoncangan, dan menjadilah gunung-gunung itu tumbukan-tumpukan pasir yang beterbangan.	*14.Di allo lino anna buttu-buttu tiroyong, anna menjarimi buttu-buttu di'o sitteng bunging dipasitodong milluttusang.*	يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبٗا مَّهِيلًا ١٤
15.Sesungguhnya Kami telah mengutus kepada kamu (hai orang kafir Mekah) seorang Rasul, yang menjadi saksi terhadapmu, sebagaimana Kami telah mengutus (dahulu) seorang Rasul kepada Fir'aun.	*15.Sitonganna Iyami' pura massio disesemu (E to kaper Makkah) suro, anna massa'biio, miapai Iyami' pura massio (diolo') suro lao di Fir'aun.*	إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

16.Maka Fir'aun mendurhakai Rasul itu, lalu Kami siksa dia dengan siksaan yang berat.

16.Jari Fir'aun maadorakai suro di'o, mane Iyami' massessai sessa mabe'i.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا ﴿١٧﴾

17.Maka bagaimanakah kamu akan dapat memelihara dirimu jika kamu tetap kepada hari yang menjadikan anak-anak beruban.

17.Jari mangapao na mala mappiara alawemu mua' diango'o tatta' kaper di allo nanaeke me'ubang.

ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

18.Langit (pun) menjadi pecah belah pada hari itu karena Allah. Adalah janjinya itu pasti terlaksana.

18.Langi' poa' toi di allo di'o sawa' Puang Alla Taala. Anna janjinna tongang natipogau'i (tipatengi).

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

19.Sesungguhnya ini adalah suatu peringatan. Maka barangsiapa yang menghendaki niscaya ia menempuh jalan (yang menyampaikannya) kepada Tuhannya.

19.Sitonganna iya di'e pappaingarang. Jari inai mappoeloi, diangi ma'ola tangalalang (iya na mappalambi'i) di Puanna.

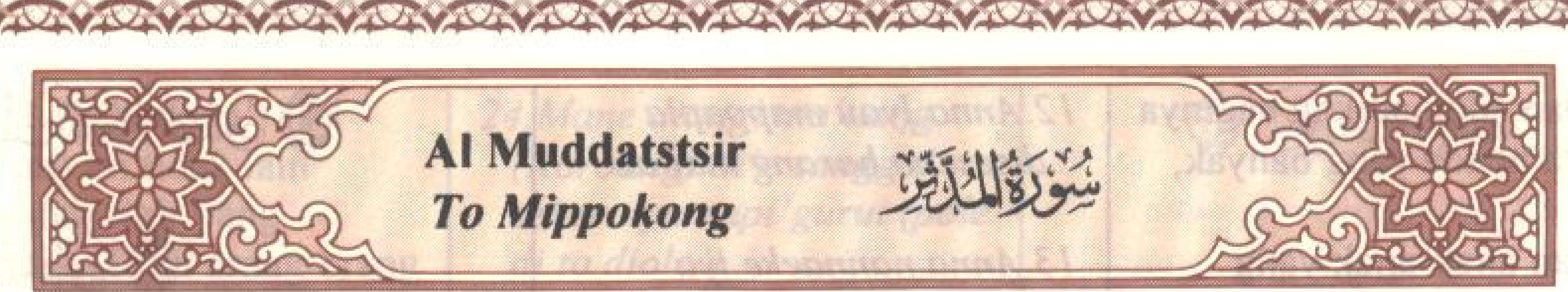
۞ إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ ۙ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿٢٠﴾

20.Sesungguhnya Tuhanmu mengetahui bahwasanya kamu berdiri (sembahyang) kurang dari dua pertiga malam, atau seperdua malam atau sepertinganya dan (demikian pula) segolongan dari orang-orang yang bersama kamu. Dan Allah menetapkan ukuran malam dan siang. Allah mengetahui bahwa kamu sekali-kali tidak dapat menentukan batas-batas waktu-waktu itu, maka Dia memberi keringanan kepadamu, karena itu bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an. Dia mengetahui bahwa akan ada di antara kamu orang-orang yang sakit dan orang-orang yang berjalan di muka bumi

20.Sitonganna Puammu ma'issang mua' diango'o mikke'de' (massambayang) kurang pole di duambareang tallunna bongi, iyade' sambare da'du'na bongi iyade' sambare tallunna anna (basasa di'o) diang sambareang tau massolango'o. Anna Puang Alla Taala mappato' ukuranna bongi anna allo. Puang Alla Taala ma'issang mua' diango'o tongang andiang mala mappato' atuoanna wattu di'o, jari Diangi (Puang) mappamaringngango'o, sawa' iyamo di'o bacai anu mallamor disesemu pole di Koroang. Diangi (Puang) ma'issang mua'

mencari sebagian karunia Allah; dan orang-orang yang lain lagi yang berperang di jalan Allah, maka bacalah apa yang mudah (bagimu) dari Al Qur'an dan dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat dan berikanlah pinjaman kepada Allah pinjaman yang baik. Dan kebaikan apa saja yang kamu perbuat untuk dirimu niscaya kamu memperoleh (balasan)nya di sisi Allah sebagai balasan yang paling baik dan yang paling besar pahalanya. Dan mohonlah ampunan kepada Allah; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

na diang disesemu to monge' anna to na millamba di baona linno ma'itai pappidalle'na Puang Alla Taala, anna tau leang iya mammusu' di tangalalanna Puang Alla Taala, jari bacai anu malammor disesemu pole di Koroang anna ke'deangi sambayang, pasungi sakka', anna panginrangngi Puang Alla Taala panginrangang macoa. Anna acoang iya anu mupogau' di alawemu tongang na mulolongangi balasanna anna kaminang macoa appalanna. Anna pirau a'dappango'o lao di Puang Alla Taala. Sitonganna Puang Alla Taala Pa'dappang na Makkesayang.



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Hai orang yang berkemul (berselimut),	*1.E to mippokong.*	يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ١
2. bangunlah, lalu berilah peringatan!	*2.Pembue'o, mane mappaingarango'o.*	قُمۡ فَأَنذِرۡ ٢
3. dan Tuhanmu agungkanlah,	*3.Anna Puammu, pakaiyangi.*	وَرَبَّكَ فَكَبِّرۡ ٣
4. dan pakaianmu bersihkanlah,	*4.Anna pakeammu, paccingngi.*	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرۡ ٤
5. dan perbuatan dosa (menyembah berhala) tinggalkanlah,	*5.Anna panggauang dosa (massomba barahala), pelei.*	وَٱلرُّجۡزَ فَٱهۡجُرۡ ٥
6. dan janganlah kamu memberi (dengan maksud) memperoleh (balasan) yang lebih banyak.	*6.Anna dao pappibengang (sawa' melo'o) mallololongang (balasang) la'bi mai'di.*	وَلَا تَمۡنُن تَسۡتَكۡثِرُ ٦
7. Dan untuk (memenuhi perintah) Tuhanmu, bersabarlah.	*7.Anna (mappasuku' pesiona) Puammu, sa'baro'o.*	وَلِرَبِّكَ فَٱصۡبِرۡ ٧
8. Apabila ditiup sangkakala,	*8.Mua' dikumbusmi tarompe'.*	فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ٨
9. maka waktu itu adalah waktu (datangnya) hari yang sulit,	*9.Jari iyamo di'o wattu (polena) allo sussa.*	فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ ٩
10.bagi orang-orang kafir lagi tidak mudah.	*10.Di to kaper andiangi malammor.*	عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ غَيۡرُ يَسِيرٖ ١٠
11.Biarkanlah Aku bertindak terhadap orang yang Aku telah menciptakannya sendirian.	*11.Paso'nama' mappogau' di to iya anu pura U-para'bue'i sissa'U.*	ذَرۡنِي وَمَنۡ خَلَقۡتُ وَحِيدٗا ١١

12.Dan Aku jadikan baginya harta benda yang banyak,	*12.Anna Iyau mappapia disesena barang mai'di*	وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾
13.dan anak-anak yang selalu bersama dia,	*13.Anna nannaeke iya samata massolangi.*	وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾
14.dan Kulapangkan baginya (rezki dan kekuasaan) dengan selapang-lapangnya,	*14.Anna Upamaloangi disesena (dalle' anna akkuasang) maloang tongang.*	وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾
15.kemudian dia ingin sekali supaya Aku menambahnya.	*15.Mane diangi melo' sanna' mua' U-mattambai'i.*	ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾
16.Sekali-kali tidak (akan Aku tambah), karena sesungguhnya dia menentang ayat-ayat Kami (Al Qur'an).	*16.Tongang andianga' (na mattambai), sawa' sitonganna diangi massakka' aya'-aya'-I (Koroang).*	كَلَّآ إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَـٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾
17.Aku akan membebenainya mendaki pendakian yang memayahkan.	*17.Dianga' na mappabawai'i timue' di atimueang mabe'i.*	سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾
18.Sesungguhnya dia telah memikirkan dan menetapkan (apa yang ditetapkannya),	*18.Sitonganna diangi pura mappikkirri anna mappato'.*	إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾
19.maka celakalah dia ! Bagaimanakah dia menetapkan?,	*19.Jari cilakai, miapai mappato'?*	فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾
20.kemudian celakalah dia! Bagaimanakah dia menetapkan ?	*20.Mane cilakai, miapai mappato'?*	ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾
21.kemudian dia memikirkan,	*21.Mane diangi mappikkirri.*	ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾
22.sesudah itu dia bermasam muka dan merengut,	*22.Dipurana di'o diangi murung rupanna anna sugiging.*	ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾
23.kemudian dia berpaling (dari kebenaran) dan menyombongkan diri,	*23.mane diangi mippondo' (pole di aparuang) anna taka'bor.*	ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

Indonesia	Mamasa	Arab
24.lalu dia berkata: "(Al Qur'an) ini tidak lain hanyalah sihir yang dipelajari (dari orang-orang dahulu),	*24.Mane diangi ma'uang: (Koroang) di'e sangga' seher iya napi'gurui (pole di to diolo').*	فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾
25.ini tidak lain hanyalah perkataan manusia".	*25.Iya di'e sangga' paunna tau.*	إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
26.Aku akan memasukkanya ke dalam (neraka) Saqar.	*26.Dianga' tongang na mappatamai di (naraka) Sakar.*	سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾
27.Tahukah kamu apa (neraka) Saqar itu?	*27.Muissang bandi (disanga naraka) Sakar?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾
28.Saqar itu tidak meninggalkan dan tidak membiarkan.	*28.(naraka) Sakar di'o andiangi mappelei anna andiang mappaso'na.*	لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾
29.(Neraka Saqar) adalah pembakar kulit manusia	*29.(Naraka Sakar) mattunu uli'na tau.*	لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾
30.Di atasnya ada sembilan belas (malaikat penjaga).	*30.Di tondo dai'na diang sappulo ammessa (malaika').*	عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾
31.Dan tiada Kami jadikan penjaga neraka itu melainkan dari malaikat; dan tidaklah Kami menjadikan bilangan mereka itu melainkan untuk jadi cobaan bagi orang-orang kafir, supaya orang-orang yang diberi Al-Kitab menjadi yakin dan supaya orang yang beriman bertambah imannya dan orang-orang yang diberi al-Kitab dan orang-orang mukmin itu tidak ragu-ragu dan supaya orang-orang yang berada di dalam hatinya ada penyakit dan orang-orang kafir (mengatakan): "Apakah yang dikehendaki Allah dengan bilangan ini sebagai suatu	*31.Anna andiangi Iyami' mappajari pa'jaga naraka di'o selaenna pole di malaika', anna adiang toi Iyami' mappapia bilanganna selaenna paccowa di to kaper, mamoare'i to di bei kitta' menjari matappa' tamba matappa' anna mamoare'i to dibei kitta' anna to matappa' di'o andiang nata-bata anna mamoare'i to di lalang atena diang amongeang anna to kaper (ma'uang): Apa napoelo' Puang Alla Taala di bilangang di'e di asittengang? Bassami di'o Puang Alla Taala mappapusa to naelo'i anna mambei panunju' di to naelo'i. Anna andiang*	وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً ۙ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا ۙ وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ ۙ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ ۚ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۚ وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

perumpamaan?" Demikianlah Allah menyesatkan orang-orang yang dikehendaki-Nya dan memberi petunjuk kepada siapa yang dikehendaki-Nya. Dan tidak ada yang mengetahui tentara Tuhanmu melainkan Dia sendiri. Dan Saqar itu tiada lain hanyalah peringatan bagi manusia.	*diang ma'issang tantarana Puammu selaenna Iya toi tia. Anna iya sakar sangga' pappaingarang di rupa tau.*	
32.Sekali-kali tidak, demi bulan,	*32.Sitonganna andiangi bassa, sawa' bulang.*	كَلَّا وَالْقَمَرِ ٣٢
33.dan malam ketika telah berlalu,	*33.Anna bongi mua' (lewa'mi) lao.*	وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ٣٣
34.dan subuh apabila mulai terang.	*34.Anna suwu mua' mattipo'mi tarrang (paindo).*	وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ٣٤
35.Sesungguhnya Saqar itu adalah salah satu bencana yang amat besar,	*35.Sitonganna Sakar di'o mesa awala' kaiyang.*	إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ ٣٥
36.sebagai ancaman bagi manusia.	*36.Piparakke' di rupa tau*	نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ٣٦
37.(yaitu) bagi siapa yang di antaramu yang berkehendak akan maju atau mundur.	*37.(Iyamo) di to inai disesemu melo' mi'olo iyade' mippondo'.*	لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ٣٧
38.Tiap-tiap diri bertanggung jawab atas apa yang telah diperbuatnya.	*38.Tungga'-tungga' alawe mattanggungngi anu pura napogau'.*	كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ٣٨
39.kecuali golongan kanan,	*39.Selaenna pe'engei kanang.*	إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ٣٩
40.berada di dalam surga, mereka tanya menanya,	*40.Diangi lalang di suruga, diangi ise'iya sipatu-patule'.*	فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ٤٠
41.tentang (keadaan) orang-orang yang berdosa,	*41.(miapai) to madosa.*	عَنِ الْمُجْرِمِينَ ٤١

42."Apakah yang memasukkan kamu ke dalam Saqar (neraka)?"	*42.Apa mappatamao di lalang (naraka) Sakar?*	مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ﴿٤٢﴾
43.Mereka menjawab: "Kami dahulu tidak termasuk orang-orang yang mengerjakan shalat,	*43.Diangi ise'iya ma'uang: Iyami' diolo' andiang massambayang.*	قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾
44.dan kami tidak (pula) memberi makan orang miskin,	*44.Anna andiang (toi) iyami' mappande to kasi-asi.*	وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾
45.dan adalah kami membicarakan yang bathil, bersama dengan orang-orang yang membicarakannya,	*45.Anna iyami' mappau-pau adae', siola to mappau-pau (adae').*	وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾
46.dan adalah kami mendustakan hari pembalasan,	*46.Anna iyami' mallosongang allo pambalasang.*	وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٦﴾
47.hingga datang kepada kami kematian".	*47.Lambi'i pole di iyami' amateang.*	حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾
48.Maka tidak berguna lagi bagi mereka syafa'at dari orang-orang yang memberikan syafa'at.	*48.Jari andiangi ma'guna dise'iya syafaat (pattulung) pole di Pambei syafaat (pattulung).*	فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾
49.Maka mengapa mereka (orang-orang kafir) berpaling dari peringatan (Allah)?",	*49.Jari mangapai ise'iya (to kaper) na mippondo' pole di pappaingaranna (Puang Alla Taala).*	فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
50.seakan-akan mereka itu keledai liar yang lari terkejut,	*50.Nga'na le'ba'i ise'iya di'o himar (iya) maindong tibikke'.*	كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
51.lari dari singa.	*51.Maindong pole di singa.*	فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
52.Bahkan tiap-tiap orang dari mereka berkehendak supaya diberikan kepadanya lembaran-lembaran yang terbuka.	*52.Anna tungga'-tungga' tau di se'iya melo' mua' dibei'i sura' tibua.*	بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾
53.Sekali-kali tidak. Sebenarnya mereka tidak takut kepada negeri akhirat.	*53.Sitonganna andiangi bassa. Sitonganna diangi ise'iya andiang marakke' di ahera'.*	كَلَّا بَل لَّا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

54.Sekali-kali tidak demikian halnya. Sesungguhnya Al Qur'an itu adalah peringatan.

54.Sitonganna andiangi bassa. Sitonganna Koroang di'o pappaingarang.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿٥٥﴾

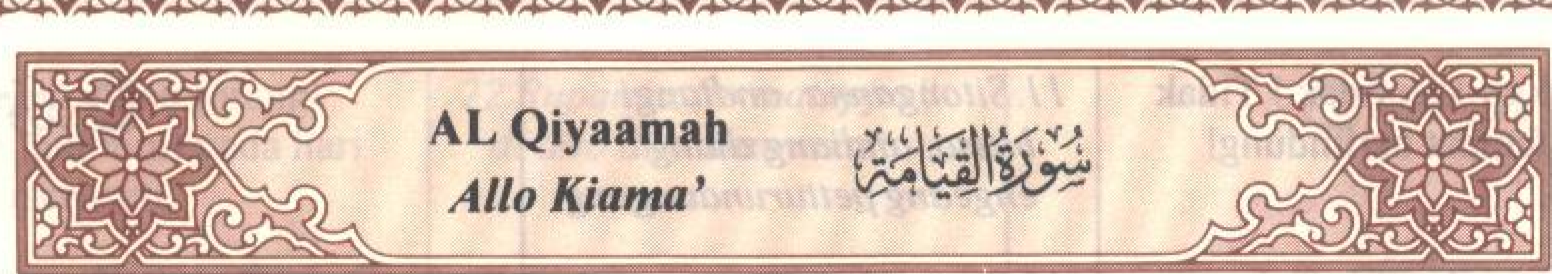
55.Maka barangsiapa menghendaki, niscaya dia mengambil pelajaran daripadanya (Al Qur'an).

55.Jari inai mappoelo', tongang diangi maala pe'guruang di (Koroang).

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

56.Dan mereka tidak akan mengambil pelajaran (daripadanya) kecuali (jika) Allah menghendakinya. Dia (Allah) adalah Tuhan yang patut (kita) bertakwa kepada-Nya dan berhak memberi ampun.

56.Anna diangi ise'iya andiang na maala pe'guruang (disesena) selaenna mua' Puang Alla Taala mappoelo'. Diangi (Puang Alla Taala) Puang iya sipato'i tau takwa Lao anna (mirau) a'dappang.

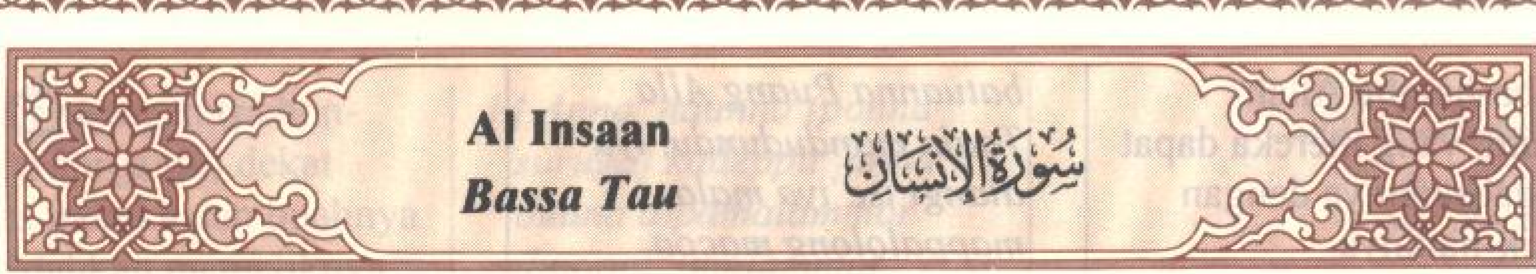


INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Aku bersumpah dengan hari kiamat,	*1.Mattunda' sawa' allo kiama'.*	لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾
2. dan aku bersumpah dengan jiwa yang amat menyesali (dirinya sendiri).	*2.Anna mattunda' sawa' nyawa iya tongang manoso (alawe).*	وَلَآ أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾
3. Apakah manusia mengira, bahwa Kami tidak akan mengumpulkan (kembali) tulang belulangnya?	*3.Diangdi rupa tau massanga, mua' Iyami' andiang na mappasirumungi (membali') buku-bukunna?*	أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿٣﴾
4. Bukan demikian, sebenarnya Kami kuasa menyusun (kembali) jari jemarinya dengan sempurna.	*4.Andiangi bassa, sitonganna Iyami' kuasa massusun (membali') gariminna (massusun) sukku' (kalepu).*	بَلَىٰ قَادِرِينَ عَلَىٰ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُ ﴿٤﴾
5. Bahkan manusia itu hendak membuat maksiat terus menerus.	*5.Anna rupa tau di'o melo' mappogau' adaeang tarru-tarrus.*	بَلْ يُرِيدُ الْإِنسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾
6. Ia bertanya: "Bilakah hari kiamat itu?".	*6.Diangi mettule': Pirappai allo kima' di'o?*	يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾
7. Maka apabila mata terbelalak (ketakutan).	*7.Jari mua' mimbulla'mi mate (marakke').*	فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾
8. dan apabila bulan telah hilang cahayanya,	*8.Anna mua' bulang pa'dami tayanna.*	وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾
9. dan matahari dan bulan dikumpulkan,	*9.Ana mata allo anna bulang dipasiola.*	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾
10.pada hari itu manusia berkata: "Ke mana tempat lari?"	*10.Di allo di'o (diangi) tau ma'uang: Inna na diengei maindong?*	يَقُولُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١٠﴾

11.sekali-kali tidak ! Tidak ada tempat berlindung!	*11.Sitonganna andiangi bassa, andiang diang engeang petturundungang.*	كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾
12.Hanya kepada Tuhanmu sajalah pada hari itu tempat kembali.	*12.Sangga' di Puammu tappa'i di allo di'o engeang membali'.*	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾
13.Pada hari itu diberitakan kepada manusia apa yang telah dikerjakannya dan apa yang dilakukannya.	*13.Di allo di'o dikarewai'i tau anu iya pura na pependiolo anna mappipindiwoe'*	يُنَبَّأُ الْإِنسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾
14.Bahkan manusia itu menjadi saksi atas dirinya sendiri,	*14.Anna tau di'o massa'bi alawena.*	بَلِ الْإِنسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
15.meskipun dia mengemukakan alasan-alasannya.	*15.Maui (mappadiang) mappasung alasanna.*	وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾
16.Janganlah kamu gerakkan lidahmu untuk (membaca) Al Qur'an karena hendak cepat-cepat (menguasai)nya.	*16.Da mupatiuja'i lawemu na (mambaca) Koroang sawa' melo' masiga (makkuasai'i).*	لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾
17.Sesungguhnya atas tanggungan Kamilah mengumpulkannya (di dadamu) dan (membuatmu pandai) membacanya.	*17.Sitonganna tanggunga'-I mappasirumung (dadammu) anna (mappamanarango'o) mambacai.*	إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾
18.Apabila Kami telah selesai membacakannya maka ikutilah bacaannya itu.	*18.Ana mua' lyami' pura mambacai, jari piccoe'i bacang di'o.*	فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾
19.Kemudian, sesungguhnya atas tanggungan Kamilah penjelasannya.	*19.mane sitonganna tanggunga'-I mappannassai.*	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾
20.Sekali-kali janganlah demikian. Sebenarnya kamu (hai manusia) mencintai kehidupan dunia,	*20.Tongang da bassa di'o, Sitonganna diango'o (tau) ma'elo'i sanna' atuoang lino.*	كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾
21.dan meninggalkan (kehidupan) akhirat.	*21.Anna mappelei (atuoang) ahera'.*	وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

22. Wajah-wajah (orang-orang mukmin) pada hari itu berseri-seri.	*22. Rupanna (to matappa') di allo di'o mawarra'*	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
23. Kepada Tuhannyalah mereka melihat.	*23. Di Puannai (diangi ise'iya) me'ita.*	إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
24. Dan wajah-wajah (orang kafir) pada hari itu muram,	*24. Anna rupanna (to kaper) di allo di'o murrung.*	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾
25. mereka yakin bahwa akan ditimpakan kepadanya malapetaka yang amat dahsyat.	*25. Diangi ise'iya makanynyang na diparuai awala' masanna'.*	تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
26. Sekali-kali jangan. Apabila nafas (seseorang) telah (mendesak) sampai ke kerongkongan,	*26. Sitonganna andiangi bassa. Mua' nappasna (tau) lambi' di barona (ummadang).*	كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾
27. dan dikatakan (kepadanya): "Siapakah yang dapat menyembuhkan?",	*27. Anna dipauangngi: Inai na mala mappamole.*	وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾
28. dan dia yakin bahwa sesungguhnya itulah waktu perpisahan (dengan dunia),	*28. Anna diangi makanynyang sitonganna iyamo di'o wattu sisara' (di lino).*	وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾
29. dan bertaut betis (kiri) dengan betis (kanan),	*29. Anna sidu'du'mi battis (kaeri) anna battis (kanang).*	وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾
30. kepada Tuhanmulah pada hari itu kamu dihalau.	*30. Di Puammu di allo di'o. diango'o di rimba.*	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾
31. Dan ia tidak mau membenarkan (Rasul dan Al Qur'an) dan tidak mau mengerjakan shalat,	*31. Anna diangi andiang melo' mappattongang (Suro anna Koroang) anna andiang melo' massambayang.*	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
32. tetapi ia mendustakan (Rasul) dan berpaling (dari kebenaran),	*32. Tapi' diangi mallosongang (suro) anna mippondo' (pole di attongangang).*	وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
33. kemudian ia pergi kepada ahlinya dengan berlagak (sombong).	*33. Mane diangi lamba lao di sangana'na (ahlinna) miataka'bor.*	ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾

34.Kecelakaanlah bagimu (hai orang kafir) dan kecelakaanlah bagimu,	*34.Acilakang di sesena (to kaper) anna acilakang disesemu.*	أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰ ٣٤
35.kemudian kecelakaanlah bagimu (hai orang kafir) dan kecelakaanlah bagimu.	*35.Mane acilakang di (to kaper) anna acilakang disesemu.*	ثُمَّ أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰٓ ٣٥
36.Apakah manusia mengira, bahwa ia akan dibiarkan begitu saja (tanpa pertanggungjawaban)?	*36.Diangdi rupa tau massanga, mua' diangi na dippaso'na tappa' (andiang mattangngungi).*	أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَن يُتۡرَكَ سُدًى ٣٦
37.Bukankah dia dahulu setetes mani yang ditumpahkan (ke dalam rahim),	*37.Taniadi (ise'iya) diolo' satti'diang manning iya di anna (di are').*	أَلَمۡ يَكُ نُطۡفَةٗ مِّن مَّنِيّٖ يُمۡنَىٰ ٣٧
38.kemudian mani itu menjadi segumpal darah, lalu Allah menciptakannya, dan menyempurnakannya,	*38.Mane manning di'o menjari sambo'ong cera', mane Puang Alla Taala mappara'bue'i, anna mappasukku'i.*	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةٗ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨
39.lalu Allah menjadikan daripadanya sepasang laki-laki dan perempuan.	*39.Mane Puang Alla Taala mappapia disesena sappasang tommuane anna to baine.*	فَجَعَلَ مِنۡهُ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣٩
40.Bukankah (Allah yang berbuat) demikian berkuasa (pula) menghidupkan orang mati?	*40.Taniadi (Puang Alla Taala mappogau') bassa di'o, (anna kuasa toi) mappatuo to mate?*	أَلَيۡسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰ ٤٠



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1. Bukankah telah datang atas manusia satu waktu dari masa, sedang dia ketika itu belum merupakan sesuatu yang dapat disebut?	*1.Anna purami pole di rupa tau mesa wattu pole di wattu, anna diangi ise'iya di wattu di'o andiappai mala narappe.*	هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
2. Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari setetes mani yang bercampur yang Kami hendak mengujinya (dengan perintah dan larangan), karena itu Kami jadikan dia mendengar dan melihat.	*2.Sitonganna Iyami' pura mappara'bue' rupa tau pole di satti'diang manning sicapur, iya Iyami' melo' ma'uji'i (sawa' pesio anna pepusara), sawa' iyamo di'o Iyami' mappajari'i pairrangngi anna paita.*	إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾
3. Sesungguhnya Kami telah menunjukinya jalan yang lurus; ada yang bersyukur dan ada pula yang kafir.	*3.Sitonganna Iyami' pura mappatiroi'i tangalalang maroro, diang sukkur diang to'o kaper.*	إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
4. Sesungguhnya Kami menyediakan bagi orang-orang kafir rantai, belenggu dan neraka yang menyala-nyala.	*4.Sitonganna Iyami' mappatayangangi to kaper ratte, petuju' (sakkala) anna naraka massopa-sopa.*	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلَا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾
5. Sesungguhnya orang-orang yang berbuat kebajikan minum dari gelas (berisi minuman) yang campurannya adalah air kafur,	*5.Sitonganna to mappogau' acoang mandundui pole di kaca (iya issinna duanduang) cappurang uai anna kapur (uai suruga mapute macoa sanna').*	إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾
6. (yaitu) mata air (dalam surga) yang daripadanya	*6.(iyamo) mata uai (lalang di suruga) iya naengei*	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا

hamba-hamba Allah minum, yang mereka dapat mengalirkannya dengan sebaik-baiknya.	*batuanna Puang Alla Taala mandudundu, iya diangi ise'iya mala mappalolong macoa.*	تَفْجِيرًا ٦
7. Mereka menunaikan nazar dan takut akan suatu hari yang azabnya merata di mana-mana.	*7.Diangi ise'iya mapogau' (mappadottong) tinja' anna marakke' mua di mesa allo iya sessa (awala'na) rata nasang.*	يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ٧
8. Dan mereka memberikan makanan yang disukainya kepada orang miskin, anak yatim dan orang yang ditawan.	*8.Anna diangi ise'iya mappande ande naelo'i di to kasi-asi, ana' beong anna to di tarukkung (disaka).*	وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ٨
9. Sesungguhnya kami memberi makanan kepadamu hanyalah untuk mengharapkan keridhaan Allah, kami tidak menghendaki balasan dari kamu dan tidak pula (ucapan) terima kasih.	*9.Sitonganna iyami' mappandeo sangga' mahhara' riona Puang Alla Taala, iyami' andiang mahhara' disesemu anna tania (to'o pau) sukkur.*	إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ٩
10.Sesungguhnya kami takut akan (azab) Tuhan kami pada suatu hari yang di hari itu orang-orang bermuka masam penuh kesulitan.	*10.Sitomnganna iyami' marakke' (di sessa) Puangngi di mesa allo, tau (ddi allo di'o) mairrupa pamma'issang (murrung) masussa.*	إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ١٠
11.Maka Tuhan memelihara mereka dari kesusahan hari itu, dan memberikan kepada mereka kejernihan (wajah) dan kegembiraan hati.	*11.jari Puang mappiarai ise'iya pole di sussana allo di'o, anna mambei'i amarandangang (rupa) anna arioang ate.*	فَوَقَاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ١١
12.Dan Dia memberi balasan kepada mereka karena kesabaran mereka (dengan) surga dan (pakaian) sutera,	*12.Anna Diangi (Puang) mambalas di to sawa' asa'baranna suruga anna (pakeang) sa'be.*	وَجَزَاهُم بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ١٢
13.di dalamnya mereka duduk bertelakan di atas dipan, mereka tidak merasakan di dalamnya (teriknya) matahari dan tidak pula dingin bersengatan.	*13.Diangi ise'iya di lalang mikkoro di tappere, diangi ise':iya andiang massa'ding loppa'na mata allo anna andiang toi madinging.*	مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ١٣

14.Dan naungan (pohon-pohon surga itu) dekat diatas mereka dan buahnya dimudahkan memetiknya semudah-mudahnya.

14.Anna naunna (ponna suruga) kadeppu' anna buana dipamalammor dipoppi', malammor tongang

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ﴿١٤﴾

15.Dan diedarkan kepada mereka bejana-bejana dari perak dan piala-piala yang bening laksana kaca,

15.Anna diannai'i ise'iya dunduang pole di salaka anna piala losa nga'na kaca.

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِآنِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا ﴿١٥﴾

16.(yaitu) kaca-kaca (yang terbuat) dari perak yang telah diukur mereka dengan sebaik-baiknya.

16.(Iyamo) kaca (dipapia) pole di salaka iya diukkur macoa.

قَوَارِيرَا مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17.Di dalam surga itu mereka diberi minum segelas (minuman) yang campurannya adalah jahe.

17.Di lalang suruga di'o diangi ise'iya dipadundu sakkaca (dunduang) iya dicappur laiya.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ﴿١٧﴾

18.(Yang didatangkan dari) sebuah mata air surga yang dinamakan salsabil.

18.(Iya dipapole) di mesa mata uai suruga disanga salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19.Dan mereka dikelilingi oleh pelayan-pelayan muda yang tetap muda. Apabila kamu melihat mereka, kamu akan mengira mereka, mutiara yang bertaburan.

19.Anna diangi ise'iya nagulilingngi to mane tuo iya tatta' mangura. Mua diango'o ma'itai, diango'o na massangai, muttia sisembur.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ﴿١٩﴾

20.Dan apabila kamu melihat di sana (surga), niscaya kamu akan melihat berbagai macam kenikmatan dan kerajaan yang besar.

20.Anna mua' diango'o ma'ita sau (suruga), tongang diango'o na ma'ita mai'di anyamangang anna arajang kaiyang.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

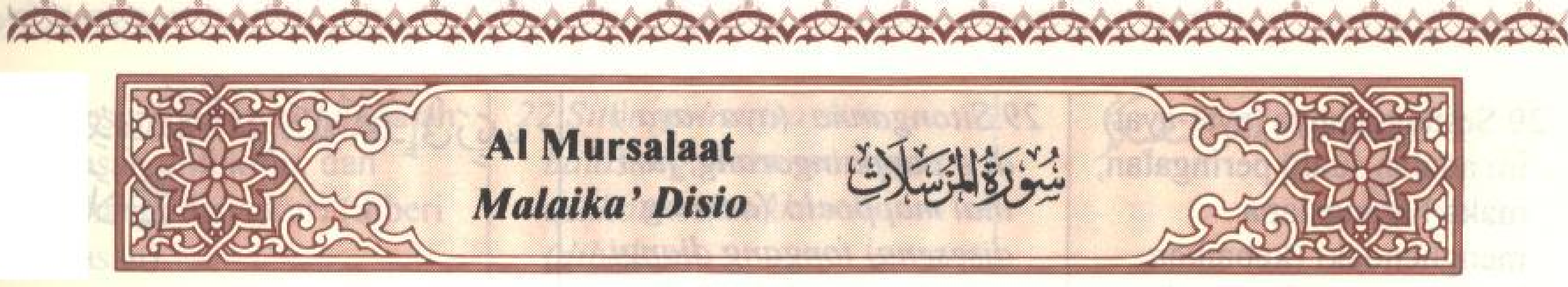
21.Mereka memakai pakaian sutera halus yang hijau dan sutera tebal dan dipakaikan kepada mereka gelang terbuat dari perak, dan Tuhan memberikan kepada mereka minuman yang bersih.

21.Diangi ise'iya mappake pakeang sa'be mikkudarra' anna sa'be maumbang anna di pappakei gallang iya dipapia pole di salaka, anna Puang mappadundui ise'iua dunduang mapaccing.

عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾

22.Sesungguhnya ini adalah balasan untukmu, dan usahamu disyukuri (diberi balasan).	*22.Sitonganna iya di'e balasang disesemu, anna usahamu disukkurri (dibalasi).*	إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ٢٢
23.Sesungguhnya Kami telah menurunkan Al Qur'an kepadamu (hai Muhammad) dengan berangsur-angsur.	*23.Sitonganna Iyami' pura mappaturungango'o Koroang (Muhammad) sisicco'.*	إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢٣
24.Maka bersabarlah kamu untuk (melaksanakan) ketetapan Tuhanmu, dan janganlah kamu ikuti orang yang berdosa dan orang yang kafir di antara mereka.	*24.Jari sa'baro'o na (mappogau') pato'na Puammu, anna da pappiccoe'i to madosa anna to kaper dise'iya.*	فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ٢٤
25.Dan sebutlah nama Tuhanmu pada (waktu) pagi dan petang.	*25.Anna rappei sangana Puammu di (wattu) malimang anna mariwiang.*	وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٥
26.Dan pada sebagian dari malam, maka sujudlah kepada-Nya dan bertasbihlah kepada-Nya pada bagian panjang di malam hari.	*26.Anna di sambareang bongi, jari suju'o disese-Na anna pattasa'beo disese-Na di bongi malakka.*	وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ٢٦
27.Sesungguhnya mereka (orang kafir) menyukai kehidupan dunia dan mereka tidak memperdulikan kesudahan mereka, pada hari yang berat (hari akhirat).	*27.Sitonganna diangi ise'iya (to kaper) ma'elo'i atuoang lino anna diangi ise'iya andiang mappaso'na acappuranna, di allo mabei (allo ahera').*	إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٧
28.Kami telah menciptakan mereka dan menguatkan persendian tubuh mereka, apabila Kami menghendaki, Kami sungguh-sungguh memgganti (mereka) dengan orang-orang yang serupa dengan mereka.	*28.Iyami' pura mappara'bue'i ise'iya anna mappamakasau pappasiandeanna tubunna, mua' Iyami' mappoelo', Iyami' tongang na massallei'i to (sinrupanna) massittengangi.*	نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٨

29.Sesungguhnya (ayat-ayat) ini adalah suatu peringatan, maka barangsiapa menghendaki (kebaikan bagi dirinya) niscaya dia mengambil jalan kepada Tuhannya.	*29.Sitonganna (aya'-aya') di'e pappaingarang, jari inai mappoelo'(acoang disesena) tongang diangi ma'ola tangalalang di Puanna.*	إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾
30.Dan kamu tidak mampu (menempuh jalan itu), kecuali bila dikehendaki Allah. Sesungguhnya Allah adalah Maha mengetahui lagi Maha Bijaksana.	*30.Anna andiango'o mala (ma'ola tangalalang di'o), selaenna mua' Puang Alla Taala mappoelo'. Sitonganna Puang Alla Taala Paissang na Maroro (adil).*	وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾
31.Dia memasukkan siapa yang dikehendakinya ke dalam rahmat-Nya (surga). Dan bagi orang-orang zalim disediakan-Nya azab yang pedih.	*31.Diangi (Puang) mappatama di pammase-Na inai naelo'i. Anna to ta'lalo pagau' bawang dipatanyangangi sessa masanna'.*	يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًۢا ﴿٣١﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Demi malaikat-malaikat yang diutus untuk membawa kebaikan,	*1.Sawa' malaika' (iya) disio mambawa acoang.*	وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا ١
2. dan (malaikat-malaikat) yang terbang dengan kencangnya,	*2.Anna (malaika') milluttus masiga sanna'.*	فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا ٢
3. dan (malaikat-malaikat) yang menyebarkan (rahmat Tuhannya) dengan seluas-luasnya,	*3.Anna (malaika') iya mambawa (pammasena Puanna) maloang.*	وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا ٣
4. dan (malaikat-malaikat) yang membedakan (antara yang hak dan yang bathil) dengan sejelas-jelasnya,	*4.Anna (malaika') iya mappasallaesang (anu parua anna anu salah) mappannassa tongang.*	فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا ٤
5. dan (malaikat-malaikat) yang menyampaikan wahyu,	*5.Anna (malaika') mappalambi' wahyu.*	فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا ٥
6. untuk menolak alasan-alasan atau memberi peringatan,	*6.Mappalea' (andiang matarima) alasang iyade' mappaingarang.*	عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ٦
7. sesungguhnya apa yang dijanjikan kepadamu itu pasti terjadi.	*7.Sitonganna anu na janjiango'o, tongang na tipatengi.*	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ ٧
8. Maka apabila bintang-bintang telah dihapuskan	*8.Jari mua' bittoeng di apus.*	فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ ٨
9. dan apabila langit telah dibelah,	*9.Anna mua' langi' disigi'.*	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ ٩
10.dan apabila gunung-gunung telah dihancurkan menjadi debu,	*10.Anna mua' buttu dipaaccur (sitteng tayau).*	وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ ١٠

11.dan apabila rasul-rasul telah ditetapkan waktu (mereka).	*11.Anna mua' suro-suro dimappato' wattunna.*	وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ ﴿١١﴾
12.(Niscaya dikatakan kepada mereka): "Sampai hari apakah ditangguhkan (mengazab orang-orang kafir itu)?"	*12.(Tongang diangi ise'iya na ma'uang): Ingganna inna allo (na massessa to kaper).*	لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾
13.Sampai hari keputusan.	*13.Lambi'i allo di pato'.*	لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ ﴿١٣﴾
14.Dan tahukah kamu apakah hari keputusan itu?	*14.Anna muisang bandi apa disanga allo di pato' di'o?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ﴿١٤﴾
15.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*15.Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.*	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾
16.Bukankah Kami telah membinasakan orang-orang yang dahulu?	*16.Taniadi Iyami' pura mappacilaka to diolo'?*	أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾
17.lalu Kami iringkan (azab Kami terhadap) mereka dengan (mengazab) orang-orang yang datang kemudian.	*17.Mane Iyami' mapacoe' (sessa di) to mendiwoe'*	ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْآخِرِينَ ﴿١٧﴾
18.Demikianlah Kami berbuat terhadap orang-orang yang berdosa.	*18.Bassami di'o Iyami' mappogau' di to madosa*	كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾
19.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*19.Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.*	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾
20.Bukankah Kami menciptakan kamu dari air yang hina?,	*20.Taniadi Iyami' mappara'bue'o pole di uai matuna?*	أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾
21.kemudian Kami letakkan dia dalam tempat yang kokoh (rahim),	*21.Mane Iyami' maannai di engeang makasau (are').*	فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾
22.sampai waktu yang ditentukan.	*22.Lambi' wattu di pato'.*	إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23.lalu Kami tentukan (bentuknya), maka Kamilah sebaik-baik yang menentukan.	*23.Mane Iyami' mappato' (benru' tokkona), jari Iyami' pappato' kaminang macoa.*	فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾
24.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*24.Acilakang kaiyang di allo di'o di to mallosongang.*	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
25.Bukankah Kami menjadikan bumi (tempat) berkumpul,	*25.Taniadi Iyami' mappajari lino (engeang) missarumung.*	أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾
26.orang-orang hidup dan orang-orang mati?,	*26.To tuo anna to mate.*	أَحْيَاءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾
27.dan Kami jadikan padanya gunung-gunung yang tinggi, dan Kami beri minum kamu dengan air yang tawar.	*27.Anna Iyami' mappapiangangi buttu malinggao, anna Iyami' mappadunduo uai matawar.*	وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾
28.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*28.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.*	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
29.(Dikatakan kepada mereka pada hari kiamat): Pergilah kamu mendapatkan azab yang dahulunya kamu mendustakannya.	*29.(Dipa'uangngi ise'iya di allo kiama'): Lambamo'o mallolongang sessa iya diolo' mulosongang.*	انطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
30.Pergilah kamu mendapatkan naungan yang mempunyai tiga cabang.	*30.Lambamo'o na mallolongang petturundungang (iya) tallu ta'ena (api naraka).*	انطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾
31.yang tidak dilindungi dan tidak pula menolak nyala api neraka.	*31.Iya andiang marrundungngi anna andiang toi mappalea' api naraka.*	لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾
32.Sesungguhnya neraka itu melontarkan bunga api sebesar dan setinggi istana.	*32.Sitonganna naraka mappasung api sikkainyang anna simalinggao boyang arajang.*	إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33.Seolah-olah ia iringan unta yang kuning.

33.Nga'na le'ba'l tindorang unta mariri.

كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

34.Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

34.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

35.ini adalah hari, yang mereka tidak dapat berbicara (pada hari itu).

35.Iya di'e allo, iya diangi andiang mala mappau (di allo di'o).

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾

36.dan tidak diizinkan kepada mereka minta uzur sehingga mereka (dapat) minta uzur.

36.Anna andiangi dielorang mirau pappusara anna diangi (mallolongang) mirau pappusara.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

37.Kecelakaan yang besar pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

37.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38.Ini adalah hari keputusan; (pada hari ini) Kami mengumpulkan kamu dan orang-orang yang terdahulu.

38.Iya di'e allo di pato', (di allo di'e) Iyami' mappasirumungo'o anna to diolo'.

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَٰكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39.Jika kamu mempunyai tipu daya, maka lakukanlah tipu dayamu itu terhadap-Ku.

39.Mua' diango'o mappunnai pepagengge, jari pogau'i pepagenggemu di'o disese-U.

فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾

40.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.

40. Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41.Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada dalam naungan (yang teduih) dan (di sekitar) mata-mata iar.

41.Sitonganna to takwa dio di pettullungang anna (kadeppu') mata uai.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

42.Dan (mendapat) buah-buahan dari (macam-macam) yang mereka ingini.

42.Anna (mallolongang) bua-bua pole (di mai'di) iya ise'iya nelo'i.

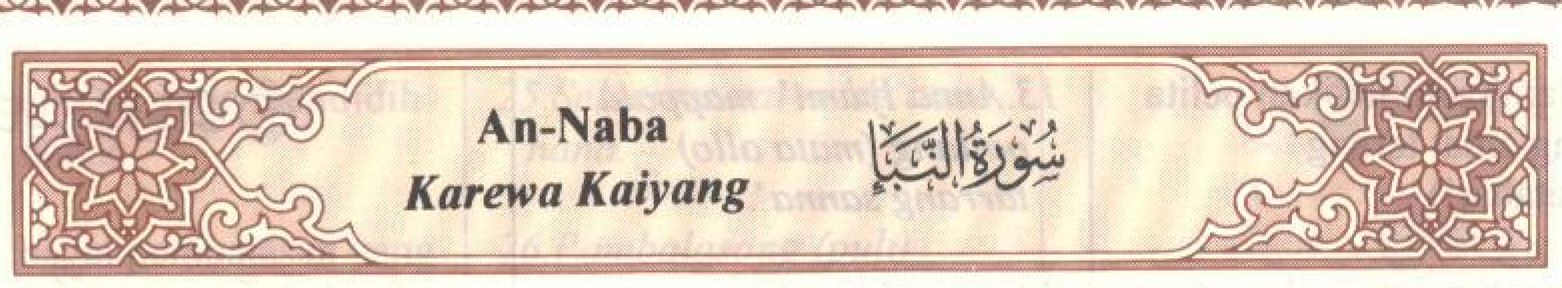
وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

43.(Dikatakan kepada mereka): Makan dan minumlah kamu dengan enak karena apa yang telah kamu kerjakan.

43.(Dipauangngi ise'iya): Ande anna pandunduo (macoa) sawa' anu iya pura mupogau'.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيٓـًٔا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44.Sesungguhnya demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.	*44.Sitonganna bassami di'o Iyami' mambalasi to mappogau' acoang.*	إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٤٤
45.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*45.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to malosongang.*	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٥
46.(Dikatakan kepada orang-orang kafir): Makanlah dan besenang-senanglah kamu (di dunia dalam waktu) yang pendek; sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang berdosa.	*46.(Dipauangngi to kaper); Ande anna piasanna-sannang mo'o (di lino anna wattu) mapocci' (cinappa'). Sitonganna diango'o to madosa.*	كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجۡرِمُونَ ٤٦
47.Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*47.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang*	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٧
48.Dan apabila dikatakan kepada mereka: Rukuklah, niscaya mereka tidak mau rukuk.	*48.Anna mua' dipa'uangngi'i: Ruku'o, tongang diangi andiang melo' ruku'.*	وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرۡكَعُواْ لَا يَرۡكَعُونَ ٤٨
49.Kecelakaan besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan.	*49.Acilakang kaiyang di allo di'o, di to mallosongang.*	وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٩
50.Maka perkataan apakah sesudah Al Qur'an ini mereka akan beriman?	*50.Jari pau apapa, dipurana Koroang di'e diangi ise'iya na mattappa'?*	فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ٥٠

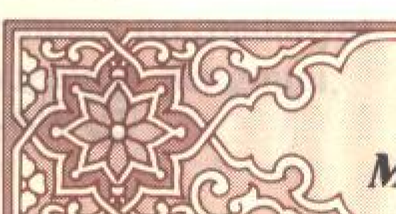


INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Tentang apakah mereka saling bertanya-tanya?	*1.Masaala apadi nasurung iseiya sipatu-patule'?*	عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾
2.Tentang berita yang besar,	*2.Di sesena karewa kaiyang.*	عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾
3.yang mereka perselisihkan tentang ini.	*3.iyamo nasisalai.*	الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾
4.sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui,	*4.tongang andiangi, na naissangi manini,*	كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
5.kemudian sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui.	*5.Mane tongang andiangi, na naissangi manini.*	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
6.Bukankah Kami telah menjadikan bumi itu sebagai hamparan?	*6.Taniadi Iyami' pura mappapia lino miappar ?*	أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ﴿٦﴾
7.dan gunung-gunung sebagai pasak?	*7.Anna buttu passanna'na ?*	وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
8.dan Kami jadikan kamu berpasang-pasangan,	*8.Anna Iyami' mappajario sipa'baliang,*	وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾
9.dan Kami jadikan tidurmu untuk istirahat,	*9.anna Iyami' mappajari tindomu (engeang) mappassau,*	وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
10.dan Kami jadikan malam sebagai pakaian,	*10.Anna Iyami' mappajari bongi (rapang)pakaeang.*	وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
11.dan Kami jadikan siang untuk mencari penghidupan,	*11.Anna Iyami' mappajari allo (na muengei) maitai atuoang.*	وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
12.dan Kami bangun di atas kamu tujuh buah (langit) yang kokoh,	*12.Anna Iyami' mappapia tondodai'mu pitu (langi') makasau'.*	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

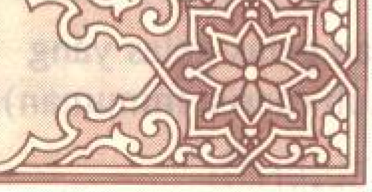
13.dan Kami jadikan pelita yang amat terang (matahari),	*13.Anna Iyami' mappaia pallang (mata allo) tarrang sanna'.*	وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
14.dan Kami turunkan dari awan air yang banyak tercurah,	*14.Anna Iyami' mappaturung di tai iri' (uai) ra'da' (matamba').*	وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
15.supaya Kami tumbuhkan dengan air itu biji-bijian dan tumbuh-tumbuhan,	*15.Anna Iyami' mappatuo sawa' uai,, tulang anna tuda-tuda'.*	لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
16.dan kebun-kebun yang lebat?	*16.Anna uma marumbo.*	وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17.Sesungguhnya hari keputusan adalah suatu waktu yang ditetapkan,	*17.Sitonganna allo dipannassa iyamo wattu dipattantu (dipato').*	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾
18.yaitu hari (yang pada waktu itu) ditiup sangkakala lalu kamu datang berkelompok-kelompok,	*18.Iya allo dikumbus tarompe' anna mane diango'o pole siola-ola (missarumung).*	يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19.dan dibukalah langit, maka terdapatlah beberapa pintu,	*19.Anna dibuai langi', jari diammo sisaapa ba'ba.*	وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
20.dan dijalankanlah gunung-gunung maka fatamorganalah ia.	*20.Anna dipajarimi buttu, jari macoami diita.*	وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21.Sesungguhnya neraka Jahannam itu (padanya) ada tempat pengintai,	*21.Sitonganna di Naraka Jahannama diang di sesena engeang mandandang mata.*	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22.lagi menjadi tempat kembali bagi orang-orang yang melampaui batas,	*22.Menjarimi pembalianganna to ta'lalo.*	لِّلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٢﴾
23.mereka tinggal di dalamnya berabad-abad lamanya,	*23.Mottong dilalang, maatus taung.*	لَّابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24.mereka tidak merasakan kesejukan di dalamnya dan tidak (pula mendapat) minuman,	*24.Andiangi sannang dilalang anna andiang topa dipadundu.*	لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25.selain air yang mendidih dan nanah,	*25.Selaenna uai re'de anna nana.*	إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ٢٥
26.sebagai pembalasan yang setimpal,	*26.Pambalasang (puli) sitteng.*	جَزَآءً وِفَاقًا ٢٦
27.Sesungguhnya mereka tidak takut kepada hisab,	*27.Sitonganna andiangi ise'iya marakke' dipambilangang (ditimbang).*	إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ٢٧
28.dan mereka mendustakan ayat-ayat Kami dengan sesungguh-sungguhnya.	*28.Anna diangi mallosongang tongang aya'- aya'-I.*	وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ٢٨
29.Dan segala sesuatu telah Kami catat dalam suatu kitab.	*29Anna inggannana pura nasangi Iyami' ukir lalang di mesa sura'.*	وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ٢٩
30.karena itu rasakanlah. Dan Kami sekali-kali tidak akan menambah kepada kamu selain daripada azab.	*30.Sawa' iyamo di'o pena'dingngimi, anna Iyami' andiang na mattambai disesemu selaenna paccalla.*	فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣٠
31.Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa mendapat kemenangan,	*31.Sitonganna to takwa mallolongangi apakalang.*	إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١
32.(yaitu) kebun-kebun dan buah anggur,	*32.(Iyamo) uma-uma anna bua anggur.*	حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ٣٢
33.dan gadis-gadis remaja yang sebaya,	*33.Anna ne'ibaine-ne'ibaine ma'bakka-bakka'.*	وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ٣٣
34.dan gelas-gelas yang penuh (berisi minuman).	*34.Anna kaca-kaca panno (tiissi'i dunduang).*	وَكَأْسًا دِهَاقًا ٣٤
35.Di dalamnya mereka tidak mendengar perkataan yamng sia-sia dan tidak (pula perkataan) dusta.	*35.Dilalanna andiangi mairrangngi pau-pau tamma'guna anna pau-pau losong.*	لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ٣٥
36.Sebagai balasan dari Tuhan dan pemberian yang cukup banyak,	*36.(iyamo) pambalasang pole di Puammu anna pappibengang mai'di.*	جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ٣٦
37.Tuhan Yang memelihara langit dan bumi dan apa	*37.Puang iya mappiara langi' anna lino anna anu*	رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ

yang ada di antara keduanya; Yang Maha Pemurah. Mereka tidak dapat berbicara dengan Dia.	*di alle'na, Iya (Puang) Kaminang Malawo. Andiangi mala sipau (Puang).*	لا يملكون منه خطابا ٣٧
38.Pada hari, ketika ruh dan para malaikat berdiri bershaf-shaf, mereka tidak berkata-kata, kecuali siapa yang telah diberi izin kepadanya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah; dan ia mengucapkan kata yang benar.	*38.Allo di'o, wattu nyawa anna malaika' ma'barris, andiangi mappau, selaenna to naelorang pole di Puang Masayang, anna mappaui pau parua.*	يوم يقوم الروح والملائكة صفا لا يتكلمون إلا من أذن له الرحمن وقال صوابا ٣٨
39.Itulah hari yang pasti terjadi. Maka barangsiapa yang menghendaki, niscaya ia menempuh jalan kembali kepada Tuhannya.	*39.Iyamo di'o allo tongang natitipateng. Jari inai maeolo'i, sitinayannai ma'ola tangalalang membali' di Puang Alla Taala.*	ذلك اليوم الحق فمن شاء اتخذ إلى ربه مآبا ٣٩
40.Sesungguhnya Kami telah memperingatkan kepadamu (hai orang kafir) siksa yang dekat, pada hari manusia melihat apa yang telah diperbuat oleh kedua tangannya; dan orang kafir berkata: "Alangkah baiknya sekiranya aku dahulu adalah tanah".	*40.Sitonganna Iyami' pura mappaingarang disesemu (to kaper) sessa kadeppu', di allo tau ma'ita apa pura napogau' da'dua limanna, anna to kaper ma'uang: Macoa-coapai tia tenna' iyami' diolo' (menjari) lita'.*	إنا أنذرناكم عذابا قريبا يوم ينظر المرء ما قدمت يداه ويقول الكافر يا ليتني كنت ترابا ٤٠



An Naazi'aat
Malaika' Paala Nyawa
سورة النازعات



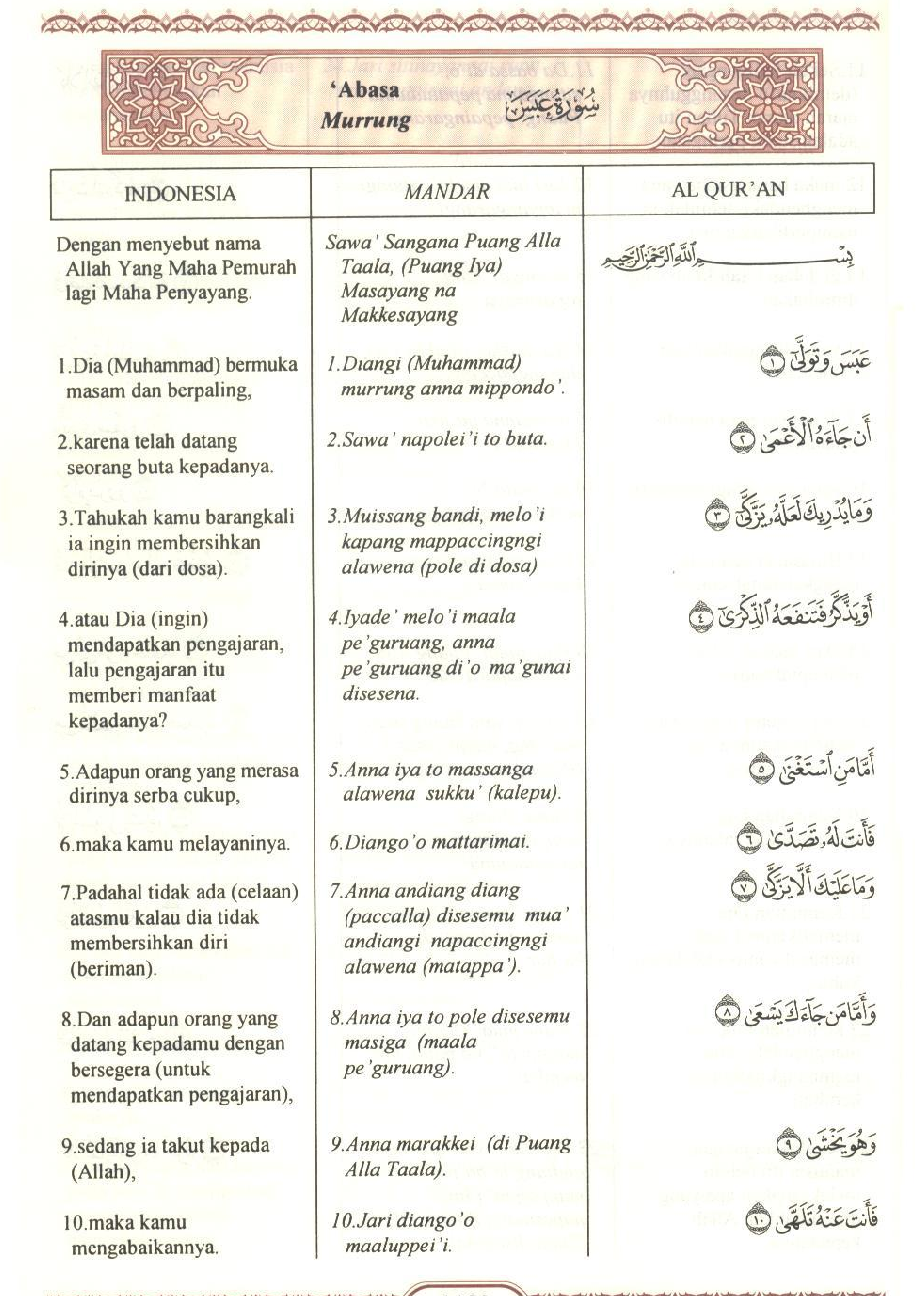
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بسم الله الرحمن الرحيم
1.Demi (malaikat-malaikat) yang mencabut (nyawa) dengan keras,	*1.Sawa' (malaika') paala nyawa makarras.*	والنازعات غرقا ١

2.dan (malaikat-malaikat) yang mencabut (nyawa) dengan lemah lembut,	*2.Anna (malaika') paala nyawa malammor (mallumu-lumu).*	وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ٢
3.dan (malaikat-malaikat) yang tutun dari langit dengan cepat,	*3.Anna (malaika') mirrawung pole di langi' masiga sanna'.*	وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ٣
4.dan (malaikat-malaikat) yang mendahului dengan kencang,	*4.Anna (malaika') mappendioloi masiga sanna'.*	فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ٤
5.dan (malaikat-malaikat) yang mengatur urusan (dunia).	*5.Anna (malaika') maator urusang (lino).*	فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ٥
6.(Sesungguhnya kamu akan dibangkitkan) pada hari ketika tiupan pertama menggoncangkan alam,	*6.(Sitonganna nadipatuo'o membali') di allo (wattu dikumbus tarompe' pammulang), mappatimbu'ar (alang)*	يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦
7.tiupan pertama itu diiringi oleh tiupan kedua.	*7.Kumbusang pammulang sola kumbusang mada'dua.*	تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧
8.Hati manusia pada waktu itu sangat takut,	*8.Atena tau wattu di'o marakke' sanna'.*	قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ٨
9.pandangannya tunduk.	*9.Menduku (rondong) peitanna.*	أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ٩
10.(Orang-orang kafir) berkata: "Apakah sesungguhnya kami benar-benar dikembalikan kepada kehidupan yang semula?	*10.(To kaper) ma'uang: Diang tongandi iyami' na dipepembali' (sitteng) diolo' mai (diatuoang pammulang)?*	يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ١٠
11.Apakah (akan dibangkitkan juga) apabila kami telah menjadi tulang belulang yang hancur lumat?	*11.Apa' (nadipatuo duadi) mua' iyami' pura mate menjari buku-buku?*	أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ١١
12.Mereka berkata: "Kalau demikian, itu adalah suatu pengembalian yang merugikan".	*12.Ma'uammi: Mua' bassai di'o diangi pembaliang miparugi.*	قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ١٢
13.Sesungguhnya pengembalian itu hanyalah dengan satu kali tiupan saja,	*13.Sitonganna iya di'o pembaliang pissandi dikumbus tarompe'.*	فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣

14.maka dengan serta merta mereka hidup kembali di permukaan bumi.	*14.Mane sangeng tuo nasammi di baona lino.*	فَإِذَا هُم بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
15.Sudahkah sampai kepadamu (ya Muhammad) kisah Musa.	*15.Tanda' bandimo disesemu (Muhammad) curitana Musa ?*	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾
16.Tatkala Tuhannya memanggilnya di lembah suci Lembah Twuwa;	*16.Di wattu Puanna naillongngi'i di engeang mapaccing, Thuwa.*	إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
17."Pergilah kamu kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas,	*17.Lambamo'o lao di Fir'aun, sitonganna diangi ta'lalo (pagau' bawang).*	اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
18.dan katakanlah (kepada Fir'aun): "Adakah keinginan bagimu untuk membersihkan diri (dari kesesatan)".	*18.Anna pa'uango'o (lao di Fir'aun): Diangdi elo'mu na mappaccingngi alawe (di Puang Alla Taala).*	فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾
19.Dan kamu akan kupimpin ke jalan Tuhanmu agar supaya kamu takut kepada-Nya?"	*19.Anna diango'o na upatiroi tangalalang Puammu, malaao marakke'.*	وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾
20.Lalu Musa memperlihatkan kepadanya mu'jizat yang besar.	*20.Mane Musa mappatiroiangi mu'jiza' kaiyang.*	فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾
21.Tetapi Fir'aun mendustakan dan mendurhakai.	*21.Anna Fir'aun mallosongang anna maadorakai.*	فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾
22.Kemudian dia berpaling seraya berusaha menantang (Musa).	*22.Mane diangi meppondo' anna nausahai napacilaka (Musa).*	ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾
23.Maka dia mengumpulkan (pembesar-pembesar) lalu berseru memanggil kaumnya.	*23.Jari diangi Fir'aun) mappasirumung (to kaiyanna) mane maillongngi (taunna).*	فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾
24.(Seraya) berkata: "Akulah tuhanmu yang paling tinggi".	*24.Mane ma'uang: Iyaumo puammu maraya.*	فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

Indonesia	Terjemahan	Arab
25.Maka Allah mengazabnya dengan azab di akhirat dan azab di dunia.	*25.Jari Puang Alla Taala mapparuai abala', abala' di lino anna abala' di ahera'.*	فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْآخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ﴿٢٥﴾
26.Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat pelajaran bagi orang yang takut (kepada Tuhannya).	*26.Sitonganna di bassa di'o diang pe'guruang di sesena to marakke' (di Puanna).*	إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾
27.Apakah kamu yang lebih sulit menciptakannya ataukah langit? Allah telah membangunnya.	*27.Diangdo'o la'bi masussa mappapia langi' ? Puang Alla Taala pura mappapia.*	ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾
28.Dia meninggikan bangunannya lalu menyempurnakannya,	*28.Iya mappamalinggato' napasukku' tongang (papiana).*	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾
29.dan Dia menjadikan malamnya gelap gulita, dan menjadikan siangnya terang benderang.	*29.Anna Diangi mappajari bongin-Na mapattang kapa', anna mappapia allo-Na paindo.*	وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
30.Dan bumi sesudah itu dihamparkan-Nya.	*30.Anna lino dipuranamo di'o napatikkapparmi.*	وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾
31.Ia memancarkan daripadanya mata airnya, dan (menumbuhkan) tumbuh-tumbuhannya.	*31.Iya mappasu'be' (di lino) mata uai anna mappatuo tuda-tuda'.*	أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
32.Dan gunung-gunung dipancangkan-Nya dengan teguh.	*32.Anna buttu dipato' makasau' sanna'.*	وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾
33.(semua itu) untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.	*33.(Iyanasanna) dianyamangammu anna di olo'-olo'mu.*	مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾
34.Maka apabila malapetaka yang sangat besar (hari kiamat) telah datang.	*34.Jari Mua' abala' kaiyang (allo kiama') polemi.*	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾
35.Pada hari (ketika) manusia teringat akan apa yang telah dikerjakannya.	*35.Di allo rupa tau paingarammi pole di anu pura napogau'.*	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

36.dan diperlihatkan neraka dengan jelas kepada setiap orang yang melihat,	*36.Anna dipatiroimi naraka, (dipatiroi mannassa) di inggannana to maita.*	وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾
37.Adapun orang yang melampaui batas,	*37.Anna iya to ta'lalo mallewa' jori'.*	فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾
38.dan lebih mengutamakan kehidupan dunia,	*38.Anna maelo'i sanna' atuoang lino.*	وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾
39.maka sesungguhnya nerakalah tempat tinggal(nya).	*39.Jari sitonganna narakamo engeanna.*	فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾
40.Dan adapun orang-orang yang takut kepada kebesaran Tuhannya dan menahan diri dari keinginan hawa nafsunya,	*40.Anna iya to marakke' di akaiyanganna Puang Alla Taala anna maanna (mattahang) nassunna.*	وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾
41.maka sesungguhnya surgalah tempat tinggal(nya).	*41.Jari sitonganna surugamo engeanna.*	فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾
42.(Orang-orang kafir) bertanya kepadamu (Muhammad) tentang hari berbangkit, kapankah terjadinya?	*42.Mua' (To kaper) mappatule'o (Muhammad) apa disanga allo kiama', pirappai?*	يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾
43.Siapakah kamu (sehingga) dapat menyebutkan (waktunya)?	*43.Inaio (namala) maissang wattunna?*	فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾
44.Kepada Tuhanmulah dikembalikan kesudahannya (ketentuan waktunya).	*44.Di Puammu dipepembali' acappurang (mannassana wattunna).*	إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾
45.Kamu hanyalah pemberi peringatan bagi siapa yang takut kepadanya (hari berbangkit).	*45.Diango'o sangga' mappaingarang di sesena to marakke' di allo (dipatuona membali' rupa tau).*	إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾
46.Pada hari mereka melihat hari berbangkit itu, mereka merasa seakan-akan tidak tinggal (di dunia) melainkan (sebentar saja) di waktu sore atau pagi hari.	*46.Di allo naitanna dipatuo membali', nga'na le'ba' andiang mottong (di lino) selaenna (cinappa' le'ba'), sitteng wattu mariwiang iyade' malimang.*	كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾



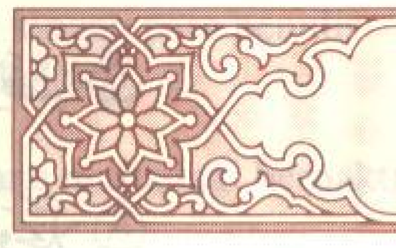
'Abasa سُورَةُ عَبَسَ
Murrung

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Dia (Muhammad) bermuka masam dan berpaling,	*1.Diangi (Muhammad) murrung anna mippondo'.*	عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١
2.karena telah datang seorang buta kepadanya.	*2.Sawa' napolei'i to buta.*	أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢
3.Tahukah kamu barangkali ia ingin membersihkan dirinya (dari dosa).	*3.Muissang bandi, melo'i kapang mappaccingngi alawena (pole di dosa)*	وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣
4.atau Dia (ingin) mendapatkan pengajaran, lalu pengajaran itu memberi manfaat kepadanya?	*4.Iyade' melo'i maala pe'guruang, anna pe'guruang di'o ma'gunai disesena.*	أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤
5.Adapun orang yang merasa dirinya serba cukup,	*5.Anna iya to massanga alawena sukku' (kalepu).*	أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥
6.maka kamu melayaninya.	*6.Diango'o mattarimai.*	فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
7.Padahal tidak ada (celaan) atasmu kalau dia tidak membersihkan diri (beriman).	*7.Anna andiang diang (paccalla) disesemu mua' andiangi napaccingngi alawena (matappa').*	وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧
8.Dan adapun orang yang datang kepadamu dengan bersegera (untuk mendapatkan pengajaran),	*8.Anna iya to pole disesemu masiga (maala pe'guruang).*	وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨
9.sedang ia takut kepada (Allah),	*9.Anna marakkei (di Puang Alla Taala).*	وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩
10.maka kamu mengabaikannya.	*10.Jari diango'o maaluppei'i.*	فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠

11.Sekali-kali jangan (demikian)! Sesungguhnya ajaran-ajaran Tuhan itu adalah suatu peringatan.	*11.Da bassa di'o, sitonganna pepatudunna Puang: pepaingarang.*	كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١
12.maka barangsiapa yang menghendaki, tentulah ia memperlihatkannya,	*12.Jari inai maelo'i, diangi mappaingarangi.*	فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢
13.di dalam kitab-kitab yang dimuliakan,	*13.lalang di kitta' dipakaraya.*	فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ١٣
14.yang ditinggikan lagi disucikan,	*14.Iya diakke' (diakke') na dipamapaccing.*	مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤
15.di tangan para penulis (malaikat),	*15.dilimanna pa'ukir (malaika')*	بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥
16.yang mulia lagi berbakti.	*16.Iya mala'bi' makkasiwiang topa.*	كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦
17.Binasalah manusia; alangkah amat sangat kekafirannya?	*17.Cila-cilakapai rupa tau, kaper sanna'i.*	قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧
18.Dari apakah Allah menciptakannya?	*18.Pole innai, Puang Alla Taala napara'bue'i?*	مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨
19.Dari setetes mani, Allah menciptakannya lalu menentukannya.	*19.Pole di satti'diang (uai) manning, napara'bue'i (Puang) mane (napato'i).*	مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩
20.Kemudian Dia memudahkan jalannya,	*20.Mane Diangi mappamalammor tangalalanna,*	ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠
21.Kemudian Dia mematikannya dan memasukkannya ke dalam kubur,	*21.Mane Diangi napatei, anna napatamai di ku'bur.*	ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١
22.kemudian bila Dia menghendaki, Dia membangkitkannya kembali.	*22.Mane mua' Diangi mappoelo', na patuo boi membali'.*	ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢
23.sekali-kali jangan; manusia itu belum melaksanakan apa yang diperintahkan Allah kepadanya,	*23.Da todi', iya rupa tau andiang le'ba'pai mappogau' (anu napesioang Puang Alla Taala disesena).*	كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣

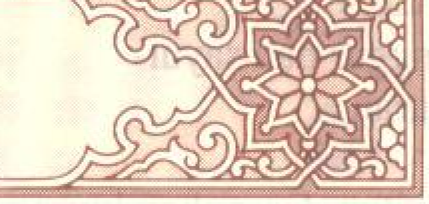
24.maka hendaklah manusia itu memperhatikan makanannya.	*24.Jari sitinayannai rupa tau mappicoai andena.*	فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤
25.Sesungguhnya Kami benar-benar telah mencurahkan air (dari langit)	*25.Sitonganna Iyami' tongang pura mappara'da' (uai pole di langi').*	أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ٢٥
26.Kemudian Kami belah bumi dengan sebaik-baiknya,	*26.Mane Iyami' massigi' lino (macoa sigi'na).*	ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ٢٦
27.lalu Kami tumbuhkan biji-bijian di bumi itu,	*27.Mane Iyami' mappatuo tulang(di baona lino).*	فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٧
28.anggur dan sayur-sayuran,	*28.Anggur anna podoayuang.*	وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٨
29.Zaitun dan pohon kurma,	*29.Zaitun anna ponna kuruma.*	وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ٢٩
30.kebun-kebun (yang) lebat,	*30.Uma marumbo.*	وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ٣٠
31.dan buah-buahan serta rumput-rumputan,	*31.Bua-bua anna roppong.*	وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ٣١
32.untuk kesenanganmu dan untuk binatang-binatang ternakmu.	*32.Di asannangammu anna olo'-olo'mu.*	مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ٣٢
33.Dan apabila datang suara yang memekakkan (tiupan sangkakala yang kedua),	*33.Anna mua' polemi bamba (kumbusang tarompe' mada'dua) mataringngis.*	فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣
34.pada hari ketika manusia lari dari saudara-saudaranya,	*34.Di allo rupa tau maindong (missara') pole di lulluare'na.*	يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٣٤
35.dari ibu dan bapaknya,	*35.Pole di indo amanna.*	وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥
36.dari sitri dan anak-anaknya.	*36.Pole di baine anna ana'-ana'na.*	وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦
37.Setiap orang dari mereka pada hari itu mempunyai urusan yang cukup menyibukkannya.	*37.Inggannana rupa tau di allo di'o diang nasang urusanna (sibu').*	لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ٣٧

38.Banyak muka pada hari itu berseri-seri,	*38.Mai'di rupa di allo di'o mawarra'.*	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ٣٨
39.tertawa dan gembira ria,	*39.Micawa mario.*	ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ٣٩
40.dan banyak (pula) muka pada hari itu tertutup debu,	*40.Anna mai'di (toi) rupa di allo di'o kare'amusang.*	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ٤٠
41.dan ditutup lagi oleh kegelapan.	*41.Anna naoppo'i boi apattangang.*	تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١
42.Mereka itulah orang-orang kafir lagi durhaka.	*42.Iyamo (rupanna) to kaper na madoraka.*	أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ٤٢



At Takwir
Mambalulu'

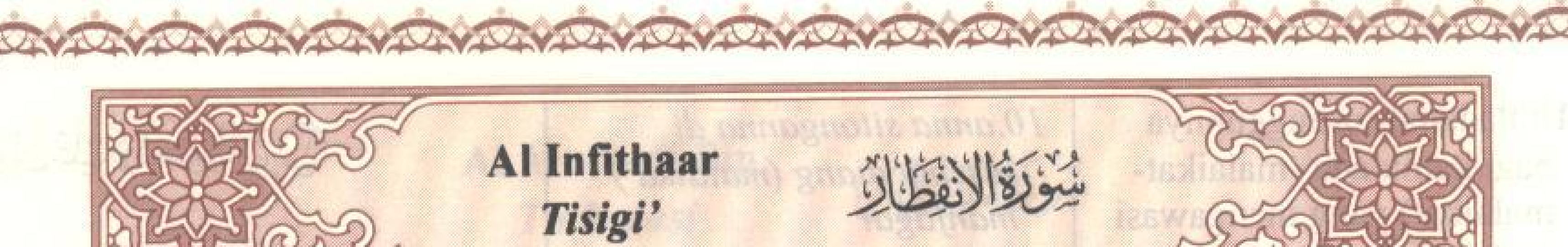




INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Apabila matahari digulung,	*1.Mua' mata allo dibalulu'.*	إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١
2.dan apaila bintang-bintang berjatuhan,	*2.Anna mua' bittoeng bemmeang.*	وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ٢
3.dan apabila gunung-gunung dihancurkan,	*3.Anna mua' buttu diaccur-accur.*	وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣
4.dan apabila unta-unta yang bunting ditinggalkan (tidak dipedulikan),	*4.Anna mua' unta battang napelei (paambi'na)*	وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ٤
5.dan apabila binatang-binatang liar dikumpulkan,	*5.Anna mua' olo'-olo' malaira dipasirumung.*	وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥
6.dan apabila lautan dipanaskan.	*6.Anna mua' dipaloppa'mi sasi'.*	وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ٦
7.dan apabila ruh-ruh dipertemukan (dengan tubuh),	*7.Anna mua' dipasiruppa'mi (nyawa anna tuwu).*	وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٧

8.apabila bayi-bayi perempuan yang dikubur hidup-hidup ditanya,	*8.Anna mua' nana'eke tobaine (iya) dilamung tuo-tuo dipatule'.*	وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨
9.karena dosa apakah dia dibunuh,	*9.Sawa' dosa apa na dipate'i*	بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩
10.dan apabila catatan-catatan (amal perbuatan manusia) dibuka,	*10.Anna mua' ukir (appalang macoana tau) dibuai.*	وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ ١٠
11.dan apabila langit dilenyapkan,	*11.Anna mua' langi' dipalanynya'.*	وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١
12.dan apabila neraka Jahim dinyalakan,	*12.Anna mua' naraka Jahim dipatue.*	وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢
13.dan apabila surga didekatkan,	*13.Anna mua' suruga dipakadeppu'.*	وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ أُزۡلِفَتۡ ١٣
14.maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui apa yang telah dikerjakannya.	*14.Jari inggannana nyawa naissang nasammi anu pura napogau'.*	عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤
15.Sungguh, Aku bersumpah dengan bintang-bintang,	*15.Sitonganna, na mattunda' sawa' bittoeng.*	فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥
16.yang beredar dan terbenam,	*16.Iya (conro') mengguliling na tambus.*	ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦
17.demi malam apabila telah hampir meninggalkan lenyapnya,	*17.Sawa' bongi mua' maseke'mi napelei pattanna.*	وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧
18.dan demi Subuh apabila fajarnya mulai menyingsing,	*18.Anna sawa' Suwu mua' tumbi'armi paindona.*	وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨
19.sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar firman (Allah yang dibawa oleh) utusan yang mulia (Jibril) ,	*19.Sitonganna Koroang di'o, tongangi Paun-Na (Puang Alla Taala), (nabawa) suro maraya (Jibril).*	إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩
20.yang mempunyai kekuatan, yang mempunyai kedudukan tinggi di sisi Allah yang mempunyai 'Arasy,	*20.Iya mappunnai gassing, mappunnai engeang maraya, di(Puang Alla Taala) diang Arasy.*	ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠

21.yang ditaati di sana (di alam malaikat) lagi dipercaya.	*21.(diangi) dituru'i dipokannyang topa.*	مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
22.Dan temanmu (Muhammad) itu bukanlah sekali-kali orang yang gila.	*22.Anna solamu (Muhammad) tongang taniai to tattarang.*	وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾
23.Dan sesungguhnya Muhammad itu melihat Jibril di ufuk yang terang	*23.Anna sitonganna (Muhammad) di'o taniai Malaika' Jibril di (engeang) upu' mannassa.*	وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾
24.Dan diangi (Muhammad) bukanlah seorang yang bakhil untuk menerangkan yang ghaib.	*24.Anna iya (Muhammad) taniai to makikkir na mappalambi' (mappannassa) anu mallinrung.*	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾
25.Dan Al Qur'an itu bukanlah perkataan syaitan yang terkutuk,	*25.Anna Koroang di'o tania pau setang dicalla (ditunda-tunda)*	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾
26.maka ke manakah kamu akan pergi?	*26.Jari inamo na muola?*	فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾
27.Al Qur'an itu tidak lain hanyalah peringatan bagi semesta alam,	*27.(Iya) Koroang sangga' pappaingarang di inggannana alang.*	إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾
28.(yaitu) bagi siapa di antara kamu yang mau menempuh jalan yang lurus.	*28.(iyamo) inai melo' ma'ola tangalalang maroro.*	لِمَن شَاءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾
29.Dan kamu tidak dapat menghendaki (menempuh jalan itu) kecuali apabila dikehendaki Allah, Tuhan semesta alam.	*29.Andiango'o mala ma'ola (tangalalang) selaenna naelorang Puang Alla Taala, Puang inggannana alang.*	وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala , (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Apabila langit terbelah,	*1.Mua' langi' tisigi'.*	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ١
2.dan apabila bintang-bintang jatuh berserakan,	*2.Anna mua' bittoeng ra'da' tisembur.*	وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ٢
3.dan apabila lautan dijadikan meluap,	*3.Anna mua' sasi' bonang (mindai' uainna).*	وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ فُجِّرَتۡ ٣
4.dan apabila kuburan-kuburan dibongkar,	*4.Anna mua' ku'bur dibokkar.*	وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ٤
5.maka tiap-tiap jiwa akan mengetahui apa yang telah dikerjakan dan yang dilalaikannya.	*5.Jari inggannana nyawa naissammi anu pura napogau' anna anu natakkalupai.*	عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ وَأَخَّرَتۡ ٥
6.Hai manusia, apakah yang telah memperdayakan kamu (berbuat durhaka) terhadap Tuhanmu Yang Maha Pemurah.	*6.E rupa tau, apa' inai mappassao madoraka di Puammu, Puang Mala'bi'.*	يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ٦
7.Yang telah menciptakan kamu lalu menyempurnakan kejadianmu dan menjadikan (susunan tubuh)mu seimbang,	*7.Iya mappara'bue'o, anna mappasukku' ajariammu*	ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧
8.dalam bentuk apa saja yang Dia kehendaki, Dia menyusun tubuhmu.	*8.Di tokko (Iya) naelo'i, nasusungi tuwummu.*	فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨
9.Bukan hanya durhaka saja, bahkan kamu mendustakan hari pembalasan.	*9.Andiango'o sangga' madoraka, anna mallosongang to'o allo pambalasang.*	كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩

10.Padahal sesungguhnya bagi kamu ada (malaikat-malaikat) yang mengawasi (pekerjaanmu),	*10.anna sitonganna di sesemu diang (malaika') manjagai (panggauammu).*	وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ١٠
11.yang mulia (di sisi Allah) dan yang mencatat (pekerjaan-pekerjaanmu itu).	*11.Maraya (disesena Puang) anna manulis (maukir panggauammu).*	كِرَامًا كَٰتِبِينَ ١١
12.mereka mengetahui apa yang kamu kerjakan.	*12.Naissangi anu mupogau'.*	يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢
13.Sesungguhnya orang-orang yang banyak berbakti benar-benar berada dalam surga yang penuh kenikmatan.	*13.Sitonganna to mai'di makkasiwiang lalangi di anyamangang (suruga).*	إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ١٣
14.dan sesungguhnya orang-orang yang durhaka benar-benar berada dalam neraka.	*14.Anna sitonganna to madoraka tongang lalangi di naraka Jahim.*	وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ١٤
15.Mereka masuk ke dalamnya pada hari pembalasan.	*15.Mittamai ise'iya lalang di allo pambalasang.*	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ١٥
16.Dan mereka sekali-kali tidak dapat keluar dari neraka itu.	*16.Anna andiang tongangi mala messung pole di naraka.*	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ١٦
17.Tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?	*17.anna muissang bandi disanga allo pambalasang?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٧
18.Sekali lagi, tahukah kamu apakah hari pembalasan itu?	*18.mane, muissang tongang bandi disanga allo pambalasang?*	ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ١٨
19.(Yaitu) hari (ketika) seseorang tidak berdaya sedikitpun untuk menolong orang lain. Dan segala urusan pada hari itu dalam kekuasaan Allah.	*19.(Iyamo) allo rupa tau andiang diang paulleannna mau nasicco'na na mattulung tau laeng, anna inggannana urusang diwattu di'o akkuasanna nasang Puang Alla Taala.*	يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ١٩



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala , (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Kecelakaan besarlah bagi orang-orang yang curang.	*1.Acilakang kaiyang di to kalasi.*	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ١
2.(yaitu) orang-orang yang apabila menerima takaran dari orang lain mereka meminta dipenuhi,	*2.(iyamo) to mua' mattarimai ukurang (naliterangi) tau laeng, mirau tambai.*	ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ٢
3.dan apabila mereka menakar atau menimbang untuk orang lain, mereka mengurangi.	*3.Anna mua' ma'ukuri (malliter iyade' mattimbangangi) anunna tau, nakurangngi.*	وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ٣
4.Tidakkah orang-orang yakin bahwa sesungguhnya mereka akan dibangkitkan,	*4.Andiangdi tau makanynyang mua' sitonganna diangi na dibue' (dipatuo membali').*	أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ٤
5.pada suatu hari yang besar,	*5.Dimesa allo kaiyang.*	لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥
6.(yaitu) hari (ketika) manusia berdiri menghadap Tuhan semesta alam?	*6.iyamo allo (wattu) rupa tau mikke'de' mi'olo di Puang Alla Taala, (Puang) inggannana alang.*	يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦
7.Sekali-kali jangan curang, karena sesungguhnya kitab orang-orang yang durhaka tersimpan dalam Sijjin.	*7.da le'ba' kalasi, sawa' sitonganna kitta'na to madoraka di alai'i lalang di Sijjin.*	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ٧
8.Tahukah kamu apakah Sijjin itu?	*8.Muissang bandi disanga Sijjin?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨
9.(Ialah) kitab yang bertulis.	*9.(Iyamo) kitta' titulisi.*	كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩
10.Kecelakaan yang besarlah pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan,	*10.Acilakang kaiyang (di allo di'o) disesena to mallosongang.*	وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠

11.(yaitu) orang-orang yang mendustakan hari pembalasan.	*11.(iyamo) to mallosongang allo pambalasang.*	ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١
12.Dan tidak ada yang mendustakan hari pembalasan itu melainkan setiap orang yang melampaui batas lagi berdosa.	*12.Anna andiang-diang mallosongang allo pambalasang selaenna to lewa' (ta'lalo) anna madosa.*	وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢
13.yang apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata: "Itu adalah dongengan orang-orang yang dahulu".	*13.iya mua' dibacangi aya'-aya'-I ma'uangi: Iya itingo curita-curitana to di olo'.*	إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣
14.Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya apa yang selalu mereka usahakan itu menutup hati mereka.	*14.Sitonganna andiangi (bassa), anna sitonganna anu samata nausahai di'o maoppo'i (mallapa'i) atena.*	كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ١٤
15.Sekali-kali tidak, sesungguhnya mereka pada hari itu benar-benar terhalang dari (melihat) Tuhan mereka.	*15.Siitonganna andiangi (bassa), sitonganna di allo di'o rundungangi pole (ma'ita) Puanna.*	كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ١٥
16.Kemudian, sesungguhnya mereka benar-benar masuk neraka.	*16.Mane, tongang diangi na mittama di naraka.*	ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ١٦
17.Kemudian, dikatakan (kepada mereka): "Inilah azab yang dahulu selalu kamu dustakan".	*17.Mane dipauangngimi: Iyamo di'e paccallang (iya samata) mulosongang.*	ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧
18.Sekali-kali tidak, sesungguhnya kitab orang-orang berbakti itu (tersimpan) dalam 'Illiyyin.	*18.tongang andiangi, sitonganna kitta'na to makkasiwiang di alai di lalang Illiyyin.*	كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ١٨
19.Tahukah kamu apakah 'Illiyyin itu?	*19.Muissang bandi disanga Illiyyin.*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩
20.(yaitu) kitab yang tertulis,	*20.(Iyamo) kitta' titulisi.*	كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٢٠

21.yang disaksikan oleh malaikat-malaikat yang didekatkan (kepada Allah).	*21.Ia naita malaika' dipakadeppu' (di Puang Alla Taala).*	يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22.Sesungguhnya orang yang berbakti itu benar-benar berada dalam kenikmatan yang besar (surga).	*22.Sitonganna to makkasiwiang, tongang lalangi di anyamangang (suruga).*	إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23.mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.	*23.me'oroi diengeang (dipatayang) mane lamba me'ita lomeang.*	عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24.Kamu dapat mengetahui dari wajah mereka kesenangan hidup mereka yang penuh kenikmatan.	*24.Diango'o mala maissangi di rupanna, atuonna napannoi nyamang.*	تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25.Mereka diberi minum dari khamar murni yang dilak (tempatnya),	*25.Dipadundui manyang mammis, dibelo-beloi pa'annanna (diannai sarri-sarri).*	يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26.laknya adalah kesturi; dan untuk yang demikian itu hendaknya orang berlomba-lomba.	*26.Sarri-sarrinna Kasturi, dibassa di'o sitinayannai rupa tau silumba-lumba.*	خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾
27.Dan campuran khamar murni itu adalah dari Tasnim,	*27.Anna luannai manyang mammis pole di Tasnim.*	وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾
28.(yaitu) mata air yang minum daripadanya orang-orang yang didekatkan kepada Allah.	*28.(iyamo) mata uai nadundu to dipakadeppu' di Puang Alla Taala.*	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾
29.Sesungguhnya orang-orang yang berdosa, adalah mereka yang (dahulunya) menertawakan orang-orang yang beriman.	*29.Sitonganna to madosa, iyamo to mappecawa-cawai to matappa'.*	إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾
30.Dan apabila orang-orang yang beriman lalu di hadapan mereka, mereka saling mengedip-ngeripkan matanya.	*30.Anna mua' to matappa' landur di olona, sangeng kini'-kini' matai.*	وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. Dan apabila orang-orang berdosa itu kembali kepada kaumnya, mereka kembali dengan gembira.	*31. Anna mua' to madosa di'o membali'i di solana, diangi membali' mario.*	وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ٣١
32. Dan apabila mereka melihat orang-orang mukmin, mereka mengatakan: "Sesungguhnya mereka itu benar-benar orang-orang yang sesat",	*32. Anna mua' ma'itai to matappa' ma'uammi: Sitonganna diangi (tongang) pusa.*	وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢
33. padahal orang-orang yang berdosa itu tidak dikirim untuk menjaga bagi orang-orang mukmin.	*33. anna to madosa di'o andiangi disio na manjagai to matappa'.*	وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ٣٣
34. Maka pada hari ini, orang-orang yang beriman menertawakan orang-orang kafir,	*34. Jari allo di'e, to matappa' mappicawa-cawai to kaper.*	فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ٣٤
35. mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.	*35. Mikkoromi di engeang na me'itami.*	عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥
36. Sesungguhnya orang-orang kafir telah diberi ganjaran terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.	*36. Sitonganna to kaper purami dibalas anu pura diolo' napogau' (nakkaresoi).*	هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦



Al Insyiqaaq
Poa'
سُورَةُ الانشقاق



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1. Apabila langit terbelah,	*1. Mua' tisigi' (poa'mi) langi'.*	إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ١
2. dan patuh kepada Tuhannya, dan sudah semestinya langit itu patuh,	*2. Anna tunru' di Puanna, anna sitinayannai langi' tunru'.*	وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ٣

3.dan apabila bumi diratakan,

3.Anna mua' diparatami lino.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤

4.dan dimuntahkan apa yang ada di dalamnya dan menjadi kosong,

4.Anna natiluammi issinna anna napalo'bang.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

5.dan patuh kepada Tuhannya, dan sudah semestinya bumi itu patuh, (pada waktu itu manusia akan mengetahui akibat perbuatannya).

5.Anna tunru' di Puanna, anna sitinayannai tunru'.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ ٦

6.Hai manusia, sesungguhnya kamu telah bekerja dengan sungguh-sungguh menuju Tuhanmu, maka pasti kamu akan menemui-Nya.

6.E inggannana rupa tau, sitonganna purao makkareso tongang-tongang di Puammu, jari na muruppa'i.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧

7.Adapun orang yang diberikan kitabnya dari sebelah kanannya,

7.Anna to dibengang kitta' di kananna.

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨

8.maka dia akan diperiksa dengan pemeriksaan yang mudah,

8.jari diangi nadiparessa (paressa) malammor.

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ٩

9.dan dia akan kembali kepada kaumnya (yang sama-sama beriman) dengan gembira.

9.Anna diangi na membali' di bassana (to matappa') mario.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ١٠

10.Adapun orang yang diberikan kitabnya dari belakang,

10.Anna to dibengang kitta' di pondo'na.

فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ١١

11.maka dia akan berteriak: "Celakalah aku".

11.jari diangi na meirri': "Cila-cilakapa' iyau".

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ١٢

12.Dan dia akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

12.Anna na mittamai di api (naraka) massopa-sopa.

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ١٣

13.Sesungguhnya dia dahulu (di dunia) bergembira di kalangan kaumnya (yang sama-sama kafir).

13.Sitonganna diangi (diolo' di lino) mario siola simbassana (sikkaperna).

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ١٠

10.Sesungguhnya orang-orang yang mendatangkan cobaan kepada orang-orang yang mukmin laki-laki dan perempuan kemudian mereka tidak bertaubat, maka bagi mereka azab Jahannam dan bagi mereka azab (neraka) yang membakar.

10.Sitonganna to mappapole paccowa di to matappa' tommuane anna to matappa' towaine mane andiang towa', disesena sessa naraka Jahannama anna disesena (naraka) mattunu.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ١١

11.Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang shaleh bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; itulah keberuntungan yang besar.

11.Sitonganna to matappa' anna mappogau' panggauang macoa disesena suruga iya diang lolong lembang di naunna, iyamo di'o saro kaiyang.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

12.Sesungguhnya azab Tuhanmu benar-benar keras.

12.Sitonganna sessana Puammu tongang makarrasi.

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ١٣

13.Sesungguhnya Dia-lah Yang menciptakan (makhluk) dari permulaan dan menghidupkannya (kembali).

13.Sitonganna Diangi mappajari (anu dipajari) pole di pammulang anna atuoang (pembalianna).

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ١٤

14.Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Pengasih,

14.Iyamo (Puang Alla Taala) Pa'dappang na Passayang.

ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ١٥

15.yang mempunyai 'Arasy, lagi Maha Mulia,

15.Iya mappunnai "Arasy" Maraya.

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ١٦

16.Maha Kuasa berbuat apa yang dikehendaki-Nya.

16.Kaminang Paulle mappogau' anu melo' napogau'.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ١٧

17.Sudahkah datang kepadamu berita kaum-kaum penentang,

17.Dipurana tanda' disesemu karewa to kawaro-waro.

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ١٨

18.(yaitu kaum) Fir'aun dan (kaum) Tsamud?

18.(Iyamo bassana) Fi'aun anna (bassana) Tsamud.

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ ١٩

19.Sesungguhnya orang-orang kafir selalu mendustakan,

19.Sitonganna to kaper samata mallosongang.

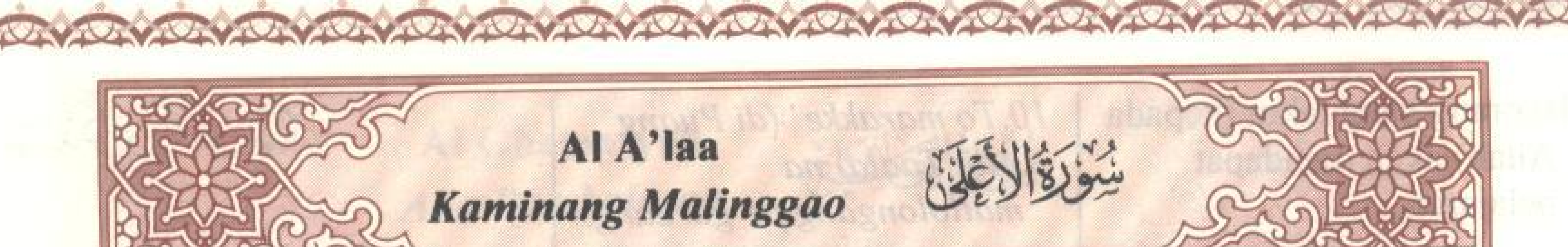
20.padahal Allah mengepung mereka dari belakang mereka.	*20.Anna Puang Alla Taala ma'iringi pole pondo'.*	وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠
21.Bahkan yang didustakan mereka itu ialah Al Qur'an yang mulia,	*21.Anna (mallosongangi) Koroang mala'bi'.*	بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ٢١
22.yang (tersimpan) dalam Lauh Mahfuzh.	*22.Iya (Koroang dialai) di Lauh Mahfuzh.*	فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ٢٢



Ath Thari' سُورَةُ الطَّارِقِ
Anu Pole Bongi

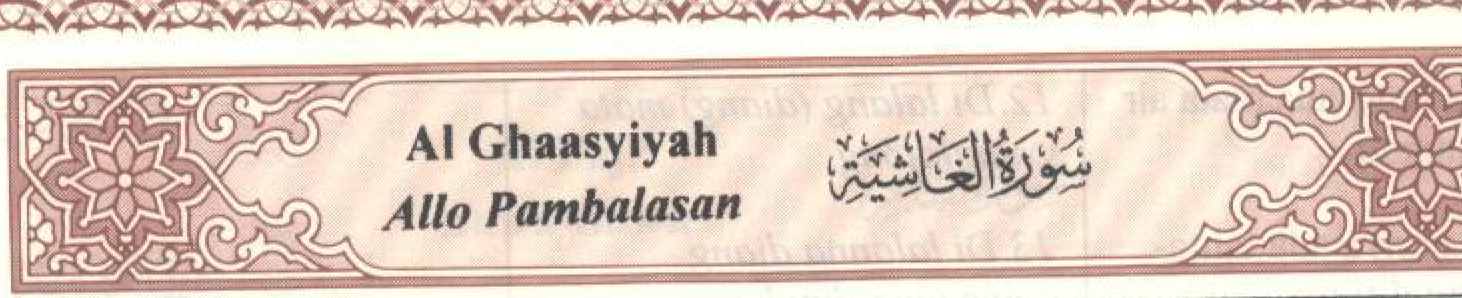
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi langit dan yang datang pada malam hari,	*1.Sawa' langi' anna anu pole bongi.*	وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ١
2.tahukah kamu apakah yang datang pada malam hari itu?	*2.Muissang bandi anu pole bongi ?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ٢
3.(yaitu) bintang yang cahayanya menembus,	*3.(Iyamo) bittoeng paindona mattembus (mallosa).*	ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ٣
4.tidak ada suatu jiwapun (diri) melainkan ada penjaganya.	*4.Andiang-diang mesa nyawa selaenna diang panjagana.*	إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤
5.maka hendaklah manusia memperhatikan dari apakah dia diciptakan?	*5.Jari sitinayai rupa tau mappinnassai pole innai dipara'bue' (dipajari).*	فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥
6.Dia menciptakan dari air yang terpancar.	*6.Dipadiangi pole di uai tisuppi'.*	خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ ٦
7.yang keluar di antara tulang sulbi dan dada.	*7.Iya missung pole di alle'na buku sulubia anna buku dada.*	يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧

8.Sesungghnya Allah benar-benar kuasa untuk mengembalikannya (hidup sesudah mati).	*8.Sitonganna Puang Alla Taala tongang kuasa mappepembali'i (tuo dipurana mate).*	إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾
9.Pada hari dinampakkan segala rahasia,	*9.Di allo di'o dipepitangi inggannana anu dibuniang.*	يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾
10.maka sekali-kali tidak ada bagi manusia itu suatu kekuatanpun dan tidak (pula) seorang penolong.	*10.Jari andiang le'ba' diang to diang ullena anna andiang to'o diang mau na mesa tau pattulung.*	فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾
11.Demi langit yang mengandung hujan,	*11.Sawa' langi' iya mattambu' (uai) urang.*	وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ﴿١١﴾
12.dan bumi yang mempunyai tumbuh-tumbuhan,	*12.Anna lino mappunnai tana'-tanang.*	وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾
13.sesungguhnya Al Qur'an itu benar-benar firman yang memisahkan antara yang hak dan yang bathil,	*13.Sitonganna (Koroang) paunna tongang tu'u Puang Alla Taala Iya mappasillaesang annu parua anna anu adae' (peko').*	إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾
14.dan sekali-kali bukanlah dia senda gurau.	*14.Anna sitonganna taniai pangino-nginoang.*	وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾
15.Sesungguhnya orang kafir itu merencanakan tipu daya yang jahat dengan sebenar-benarnya.	*15.Sitonganna to kaper, tongang maaga'i pepagengge adae'.*	إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾
16.Dan Akupun membuat rencana (pula) dengan sebenar-benarnya.	*16.Anna diang toa' marrencana, (rencana) tongang.*	وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾
17.Karena itu beri tangguhlah orang-orang kafir itu yaitu beri tangguhlah mereka itu barang sebentar.	*17.Sawa' iyamo di'o bengangi (to kaper) wattu, iyamo (bengani wattu) mau na sakkiniang (cinappa').*	فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ﴿١٧﴾



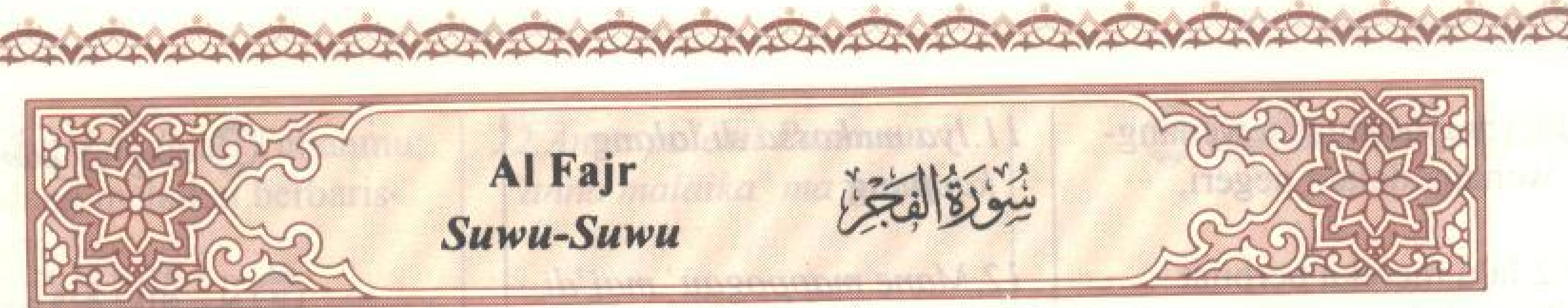
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Sucikanlah nama Tuhanmu Yang Maha Tinggi,	*1.Pamapaccingi sangana Puammu Maraya.*	سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١
2.yang menciptakan, dan menyempur-nakan (penciptaan-Nya).	*2.Iya mappara'bue', anna mappasukku' (pappajarian-Na).*	ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢
3.dan yang menentukan kadar (masing-masing) dan memberi petunjuk,	*3.Anna mappannassa ukurang anna mambei panunju'.*	وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣
4.dan yang menumbuhkan rumput-rumputan,	*4.Anna iya mappatuo roppong.*	وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤
5.lalu dijadikan-Nya rumput-rumput itu kering kehitam-hitaman.	*5.Mane napajari'-I roppong di'o mara'e malotong.*	فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥
6.Kami akan membacakan (Al Qur'an) kepadamu (Muhammad) maka kamu tidak akan lupa,	*6.Iyami' na mambacang (Koroang) disesemu (Muhammad), jari diango'o andiang na maaluppei.*	سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦
7.Kecuali kalau Allah menghendaki. Sesungguhnya Dia mengetahui yang terang dan yang tersembunyi.	*7.Selaenna mua' Puang maelorang. Sitonganna Iya (Puang) naissangi anu mannassa anna anu mallinrung.*	إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧
8.Dan Kami akan memberi kamu taufik kepada jalan yang mudah,	*8.Iyami' na mambeio pammase di tangalalang malomo'.*	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨
9.oleh sebab itu berikanlah peringatan karena peringatan itu bermanfaat,	*9.Jari sawa' iyamo di'o, paingara'i sawa' (iya) paingarang ma'gunai.*	فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

10.orang yang takut (kepada Allah) akan mendapat pelajaran,	*10.To marakke' (di Puang Alla Taala) na mallolongang pe'guruang.*	سيذكر من يخشى ١٠
11.orang-orang yang celaka (kafir) akan menjauhinya.	*11.To (Kaper) cilaka na peakaraoi.*	ويتجنبها الأشقى ١١
12.(yaitu) orang yang akan memasuki api yang besar (neraka).	*12.(Iyamo) to na mittama di api kaiyang (naraka).*	الذى يصلى النار الكبرى ١٢
13.Kemudian dia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup.	*13.Mane andiangi mate anna andiang toi tuo di lalang.*	ثم لا يموت فيها ولا يحيى ١٣
14.Sesungguhnya beruntunglah orang yang memberikan diri (dengan beriman),	*14.Sitonganna maupa'i to mappaccingngi alawena (matappa').*	قد أفلح من تزكى ١٤
15.dan dia ingat nama Tuhannya, lalu dia sembahyang.	*15.Anna naingarang toi sangana Puanna, mane massambayang.*	وذكر اسم ربه فصلى ١٥
16.Tetapi kamu (orang-orang kafir) memilih kehidupan duniawi.	*16.Anna diango'o (to kaper) maala atuoang lino.*	بل تؤثرون الحيوة الدنيا ١٦
17.Sedang kehidupan akhirat adalah lebih baik dan lebih kekal.	*17.Anna atuoang ahera' la'bi macoai anna ka'deng toi.*	والآخرة خير وأبقى ١٧
18.Sesungguhnya ini benar-benar terdapat dalam kitab-kitab yang dahulu,	*18.Sitonganna bassa di'e diang lalang di kitta' diolo'.*	إن هذا لفى الصحف الأولى ١٨
19.(yaitu) kitab-kitab Ibrahim dan Musa.	*19.Lalang di kitta'na Ibrahim anna Musa.*	صحف إبراهيم وموسى ١٩



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Sudah datangkah kepadamu berita (tentang) hari pembalasan?	*1.Tanda' bandimo disesemu karewa allo pambalasang?*	هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ١
2.Banyak muka pada hari itu tunduk terhina,	*2.Mai'di rupa di allo di'o menduku matuna.*	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ٢
3.bekerja keras lagi kepayahan.	*3.(Makkareso) meuya' sanna' na matanggal.*	عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ٣
4.memasuki api yang sangat panas (neraka).	*4.Mappittamai api loppa' sanna' (naraka).*	تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ٤
5.diberi minum (dengan air) dari sumber yang sangat panas.	*5.Dipadundui (uai) pole di anu loppa' sanna'.*	تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ٥
6.Mereka tiada memperoleh makanan selain dari pohon yang berduri,	*6.Andiangi marruppa' ande selaenna anu (missarapping) meppesusu'.*	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٦
7.yang tidak menggemukkan dan tidak pula menghilangkan lapar.	*7.Andiang mipamarumbo anna andiang toi (maalai) mappa'dai tamba'i.*	لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧
8.Banyak muka pada hari itu berseri-seri,	*8.Mai'di toi rupa di allo di'o mawarra'.*	وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ٨
9.merasa senang karena usahanya,	*9.Masannang sawa' aresoanna.*	لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ٩
10.dalam surga yang tinggi,	*10.lalang di suruga maraya.*	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠
11.tidak kamu dengar di dalamnya perkataan yang tidak berguna.	*11.Andiango'o mairrangngi di lalang pau-pau andiang ma'guma.*	لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ١١

12.Di dalamnya ada mata air yang mengalir.	*12.Di lalang (diang) mata uai lolong.*	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
13.Di dalamnya ada tahta-tahta yang ditinggikan,	*13.Di lalanna diang engeang dipakaraya.*	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
14.dan gelas-gelas yang terletak (di dekatnya),	*14.Anna kaca-kaca iya (dipattung kadeppu').*	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15.dan bantal-bantal sandaran yang tersusun,	*15.Anna pa'disang disenderang tisusung.*	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
16.dan permadani-permadani yang terhampar.	*16.Anna paramata tikkappar.*	وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
17.Maka apabila mereka tidak memperhatikan unta bagaimana dia diciptakan.	*17.Jari andiangdi napinnassai unta miapai dipajari (dipara'bue') ?*	أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
18.Dan langit, bagaimana ia ditinggikan?	*18.Anna lagi', miapai dipadai' (dipamalinggato') ?*	وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
19.Dan gunung-gunung bagaimana ia ditegakkan?	*19.Anna buttu, miapai dipake'de'*	وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
20.Dan bumi bagaimana ia dihamparkan?	*20.Anna lita', miapai dipalappar.*	وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾
21.maka berilah peringatan, karena sesungguhnya kamu hanyalah orang yang memberi peringatan.	*21.Jari paingarangi, sawa' sitonganna diango'o pappaingarang.*	فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾
22.Kamu bukanlah orang yang berkuasa atas mereka,	*22.Diango'o tania to kuasa dise'iya.*	لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾
23.tetapi orang yang berpaling dan kafir,	*23.anna to mippondo' anna kaper.*	إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾
24.maka Allah akan mengazabnya dengan azab yang besar.	*24.Jari Puang Alla Taala na mapparuai awala' kaiyang.*	فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾
25.Sesungguhnya kepada Kamilah kembali mereka,	*25.Sitonganna di Iyami'i pembali'na.*	إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾
26.kemudian sesungguhnya kawajiban Kamilah menghisab mereka.	*26. Mane awajika'-I mambilang (appalan)na.*	ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi fajar,	*1.Sawa' suwu-suwu.*	وَٱلۡفَجۡرِ ١
2.dan malam yang sepuluh,	*2.Anna bongi masappulo.*	وَلَيَالٍ عَشۡرٖ ٢
3.dan yang genap dan yang ganjil,	*3.Anna (bongi) kalepu (ganna') anna andiang kalepu*	وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ٣
4.dan malam bila berlalu.	*4.Anna bongi mua' lewa'mi (lao).*	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ٤
5.Pada yang demikian itu terdapat sumpah (yang dapat diterima) oleh orang-orang yang berakal.	*5.Iya bassa di'o diang tunda (mala natarima) di to diang akkalanna.*	هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ٥
6.Apakah kamu tidak memperhatikan bagaimana Tuhanmu berbuat terhadap kaum 'Aad?	*6.Apa' andiangdi mupinnassai miapai panggauanna Puammu lao di Bassa 'Aad ?*	أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦
7.(yaitu) penduduk Iram yang mempunyai bangunan-bangunan yang tinggi,	*7.(Iyamo) pakkappung Iram, disesena diang ke'deang malinggato'.*	إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ٧
8.yang belum pernah dibangun (suatu kota) seperti itu, di negeri-negeri lain.	*8.Iya andiappa rua di pake'de' sittenna di banua laeng.*	ٱلَّتِي لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٨
9.dan kaum Tsamud yang memotong batu-batu besar di lembah,	*9.Anna Bassa Tsamud, mappae' batu kaiyang dio di lembang.*	وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخۡرَ بِٱلۡوَادِ ٩
10.dan kaum Fir'aun yang mempunyai pasak-pasak (tentata yang banyak).	*10.Anna bassana Fir'aun, disesena diang passanna' (tantara/joa' mai'di sanna').*	وَفِرۡعَوۡنَ ذِي ٱلۡأَوۡتَادِ ١٠

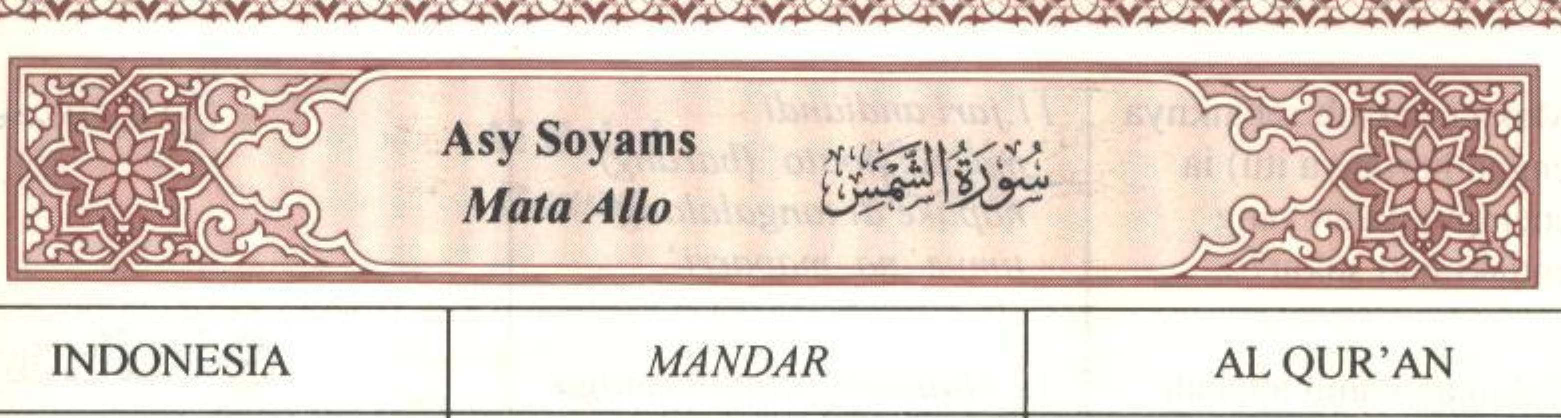
11.yang berbuat sewenang-wenang dalam negeri,	*11.Iya makossa di lalang kappung.*	ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ١١
12.lalu mereka berbuat banyak kerusakan dalam negeri itu,	*12.Mane mappogau' mai'di adaeang di lalang kappung.*	فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ١٢
13.karena itu Tuhanmu menimpakan kepada mereka cemeti azab,	*13.Sawa' bassami di'o Puammu naparuai'i abala'.*	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣
14.sesungguhnya Tuhanmu benar-benar mengawasi.	*14.Sitonganna Puammu tongang ma'jaga.*	إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ١٤
15.Adapun manusia apabila Tuhannya mengujinya lalu dimuliakan-Nya dan diberikan-Nya kesenangan, maka dia berkata: "Tuhanku telah memuliakaku".	*15.Anna iya tau nauji'i Puanna, anna mane napakarayai, anna nawei nyamang, ma'uangi: Napakaraya' Puannu*	فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ١٥
16.Adapun bila Tuhannya mengujinya lalu membatasi rezkinya maka dia berkata: "Tuhanku menghinakanku".	*16.Anna diang rupa tau mua' (nauji) Puangna (nabei) dalle' sicco', ma'uangi: Napakatuna' Puannu*	وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ١٦
17.Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya kamu tidak memuliakan anak yatim,	*17.Sitonganna andiangi (bassa di'o), sitonganna andiango'o mappakaraya ana' beong.*	كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ١٧
18.dan kamu tidak saling mengajak memberi makan orang miskin,	*18.Anna diango'o andiang siperoa (sitena) mappande to kasiasi.*	وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ١٨
19.dan kamu memakan harta pusaka dengan cara mencampur baurkan (yang halal dan yang bathil),	*19.Anna diango'o maande barang sossorang mupasijappur (anu hallal anna anu harang).*	وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩
20.dan kamu mencintai harta benda dengan kecintaan yang berlebihan.	*20.Anna diango'o maelo'i barang-barang, muelo'i tongang.*	وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠
21.Jangan (berbuat demikian). Apabila bumi digoncangkan berturut-turut,	*21.da bassa di'o, mua' lino diroyong, samata diroyong mikkulli-kulling.*	كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١

Indonesian	Mandar	Arabic
22.dan datanglah Tuhanmu; sedang malaikat berbaris-baris.	*22.Anna polemi Puammu, anna malaika' ma'barris.*	وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢
23.dan pada hari itu diperlihatkan neraka Jahannam; dan pada hari itu ingatlah manusia akan tetapi tidak berguna lagi mengingat itu baginya.	*23.Anna di allo di'o dipepitiroangi Naraka Jahannam, anna wattu di'o paingarammi rupa tau anna andiammo diang gunana (paingaranna di'o).*	وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣
24.Dia mengatakan: "Alangkah baiknya kiranya aku dahulu mengerjakan (amal shaleh) untuk hidupku ini".	*24.Ma'uammi: Macoa-coa pai tia tenna' dianga' diolo' mappogau' acoang, di atuoa'u.*	يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤
25.Maka pada hari itu tiada seorangpun yang menyiksa seperti siksa-Nya,	*25.Jari di allo di'o andiang-diang mesa rupa tau massessa sitteng sessa-Na.*	فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥
26.dan tiada seorangpun yang mengikat seperti ikatan-Nya.	*26.Anna andiang to'o diang mesa tau mattujuang sitteng tujuangan-Na.*	وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦
27.Hai jiwa yang tenang.	*27.E nyawa tannang.*	يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧
28.Kembalilah kepada Tuhanmu dengan hati yang puas lagi diridhai-Nya.	*28.Pembali'mo'o di Puammu, (sawa') ate mario anna dirioi.*	ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٨
29.Maka masuklah ke dalam jama'ah hamba-hamba-Ku,	*29.Jari pittamamo'o di batua-batua'-U.*	فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩
30.dan masuklah ke dalam surga-Ku.	*30.Anna pittamamo'o di suruga-U.*	وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠

Al Balad
Banua
سُورَةُ البَلَدِ

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Aku benar bersumpah dengan kota ini (Mekah)	*1.Tongang mattunda' sawa' banua di'e (Makka).*	لَا أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾
2.Dan kamu (Muhammad) bertempat di kota Mekah ini.	*2.Anna diango'o (Muhammad) mottong di Makka (di'e).*	وَأَنتَ حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾
3.dan demi bapak dan anak nya.	*3.Anna sawa' ama (pua') anna ana'na.*	وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾
4.Sesunguhnya kami telah menciptakan manusia berada dalam susah payah.	*4.Sitonganna Iyami' mappara'bue' rupa tau di aparriang.*	لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾
5.Apakah manusia itu menyangka bahwa sekali-kali tidak seorang pun yang berkuasa atasnya?	*5.Diangdi rupa tau (massanga) mua' andiang diang makkuasai'i ?*	أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾
6.Dia mengtakan: "Aku telah menghabiskan harta yang banyak".	*6.Diangi ma'uang: Pura' maccappu'i barang mai'di.*	يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾
7.Apakah dia menyangka bahwa tidak seoarang pun yang melihatnya?	*7.Diangdi massanga mua' andiang-diang maitai ?*	أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾
8.Bukankah kami telah memmberikan kepadanya dua buah mata.	*8.Taniadi Iyami' mambei'i da'dua mata ?*	أَلَمْ نَجْعَل لَّهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾
9.Lidah dan dua buah bibir.	*9.Lila anna da'dua lawe.*	وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾
10.Dan Kami telah menunjukkan kepadanya dua jalan .	*10.Anna Iyami' pura manjolloang da'dua tangalalang.*	وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11.Maka tidaklah sebaiknya (dengan hartanya itu) ia menempuh jalan yang mendaki lagi sukar?	*11.jari andiandi macoa/sipato' (barang) napake di tangalalang timue' na maparri'.*	فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾
12.Tahukah kamu apakah jalan yang mendaki lagi sukar itu?	*12.Muissang bandi disanga tangalalang timue' na maparri' ?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
13.(yaitu)melepaskan budak dari perbudakan.	*13.(Iyamo) mallappasang batua pole di abatuang.*	فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
14.atau memberi makan pada hari kelaparan.	*14.Iyade' mappande di allo tamba'i.*	أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾
15.(kepada)anak yatim yang ada hubungan dengan kerabat.	*15.Di to beong, misangana' duapai.*	يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾
16.atau orang miskin ayang sangat fakir.	*16.Iyade' di to kasi-asi anna pakker.*	أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾
17.Dan dia termasuk orang yang beriman dan saling berpesan untuk bersabar dan saling berpesan untuk berkasih sayang.	*17.Anna mittama toi di to matappa' anna di asa'barang anna siamasei.*	ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾
18.Mereka (orang yang beriman dan saling berpesan itu) adalah golongan kanan.	*18.Diangi ise'iya di'o to makanang.*	أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾
19.Dan orang –orang kafir pada ayat ayat Kami, mereka itu adalah golongan kiri.	*19.Anna to kaper di aya'-aya'-U, iyamo to makaeri.*	وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾
20.Mereka berada dalam neraka yang ditutup rapat.	*20.Diangi lalang di naraka tioppo' rape'.*	عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ﴿٢٠﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi matahari dan cahayanya di pagi hari.	*1.Sawa' mata allo anna paindona di malimang.*	وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١
2.dan bulan apabila mengiringinya.	*2.Anna bulang mua' mattindorri'i.*	وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢
3.adan siang apabila menampakkannya.	*3.Anna allo mua' mappepeitai.*	وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣
4.dan malam apabila menutupinya	*4.Anna bongi mua' maoppo'i.*	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤
5.dan langit serta pembinaanya.	*5.Anna bongi mua' paatoranna.*	وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥
6.dan bumi serta penghaparannya	*6.Anna lino anna lapparna.*	وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦
7.dan jiwa serta penyempurnaannya (ciptaanya)	*7.Anna nyawa na inggannana asukkuanna (penjarianna) sukku'.*	وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧
8.maka Allah mengilhamkan kepada jiwa itu (jalan) kefasikan dan ketakwaannya	*8.Jari Puang Alla Taala manjollo'i nyawa: apaseang (anu peko' adae') anna takwa*	فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨
9.sesungguhnya beruntunglah orang yang mensucikan jiwa itu,	*9.Sitonganna maupa'i to mappaccingngi nyawana.*	قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩
10.dan sesungguhnya merugilah orang yang mengotorinya.	*10.Anna sitonganna rugi sanna'i to maccaru-carupu'i.*	وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠
11.(Kaum) Tsamud telah mendustakan (rasulnya) karena mereka melampaui batas,	*11.Tsamud (purai) mallosongang (suro-Na) sawa' ta'laloi mallewa' jori'.*	كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١

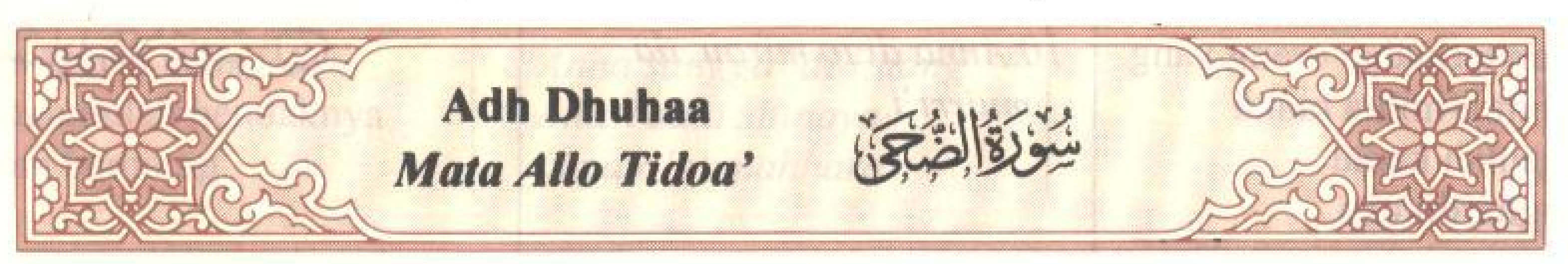
12.ketika bangkit orang yang paling celaka di antara mereka,	*12.Diwattu membue'na to cilaka sanna'na ise'iya.*	إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ﴿١٢﴾
13.lalu Rasul Allah (Saleh) berkata kepada mereka; ("Biarkanlah) unta betina Allah dan minumannya".	*13.mane surona Puang Alla Taala (Saleh) mappauangngi : (Paso'nami) unta bainena (Puang Alla taala) anna dunduanna.*	فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ﴿١٣﴾
14.Lalu mereka mendustakannya dan menyembelih unta itu, maka Tuhan mereka membinasakan mereka disebabkan dosa mereka, lalu Allah menyamaratakan mereka (dengan tanah).	*14.mane diangi mallosongang anna nagere'mi di'o untao, jari Puanna na mappapoleangi awala' sawa' dosana toi tia, mane Puang Alla Taala mapparata lita'.*	فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾
15.dan Allah tidak takut terhadap akibat tindakan-Nya itu.	*15.Anna Puang Alla Taala andiangi marakke' di (boe'na) panggauan-Na.*	وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ﴿١٥﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi malam apabila menutupi (cahaya siang),	*1.Sawa' bongi mua' na oppo'i (paindona allo).*	وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ﴿١﴾
2.dan demi siang apabila terang benderang,	*2.Anna sawa' paindo sanna'i.*	وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾
3.dan demi penciptaan laki-laki dan perempuan,	*3.Anna sawa' dipara'bue'na tommuane anna to baine.*	وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾
4.sesungguhnya usaha kamu memang berbeda-beda.	*4.Sitonganna usahamu sillae-laengang.*	إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾

5.Adapun orang yang memberikan (hartanya di jalan Allah) dan bertakwa,	*5.Iya to mappibengang (baranna di Puang Alla Taala) anna takwa.*	فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ٥
6.dan membenarkan adanya pahala yang terbaik (surga),	*6.Anna mappatongang di dianna appalang kaminang macoa (suruga).*	وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ٦
7.maka Kami kelak akan menyiapkan baginya jalan yang mudah.	*7.Jari Iyami' na mappatayangi tangalalang malammor.*	فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَىٰ ٧
8.Dan adapun orang-orang yang bakhil dan merasa dirinya cukup ,	*8.Anna to makikkir anna nasangai alawena ganna' (sukku').*	وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ٨
9.serta mendustakan pahala yang terbaik,	*9.Anna mallosongang appalang macoa.*	وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ ٩
10.maka kelak Kami akan menyiapkan baginya (jalan) yang sukar.	*10.Iyami' na mappatajagangi tangalalang maparri'.*	فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَىٰ ١٠
11.Dan hartanya tidak bermanfaat baginya apabila ia telah binasa.	*11.Anna baranna andiang ma'guna di sesena mua' accurmi.*	وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ١١
12.Sesungguhnya kewajiban Kamilah memberi petunjuk,	*12.Sitonganna awajika'- I mambei panunju'.*	إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢
13.dan sesungguhnya kepunyaan Kamilah akhirat dan dunia.	*13.Anna sitonganna appunna'- I ahera' anna lino.*	وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ١٣
14.Maka, Kami memperingatkan kamu dengan neraka yang menyala-nyala.	*14.jari Iyami' mappaingarango'o di naraka massopa-sopa.*	فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤
15.Tidak ada yang masuk ke dalamnya kecuali orang yang paling celaka,	*15.Andiang-diang mittama (naraka) selaenna to cilaka sanna'.*	لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ١٥
16.yang mendustakan (kebenaran) dan berpaling (dari iman).	*16.To mallosongang (atongangang) anna mappippondo'i (tappa').*	الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦
17.Dan kelak akan dijauhkan orang yang paling takwa dari neraka itu,	*17.Anna manini dipakaramboi to takwa (pole di Naraka).*	وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ١٧

18.yang menafkahkan hartanya (di jalan Allah) untuk membersihkannya,	*18.To mappasung baranna(di Puang Alla Taala) sawa' mappaccingngi.*	ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨
19.padahal tidak ada seorangpun memberikan suatu nikmat kepadanya yang harus dibalasnya,	*19.anna andiang-diang mesa rupa tau membei nyamang, nasipato' nabalas.*	وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ١٩
20.tetapi (dia memberikan itu semata-mata) karena memcari keridhaan Tuhannya Yang Maha Tinggi.	*20.Selaenna mambei sawa' ma'itai riona Puang Alla Taala Makaraya.*	إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٠
21.Dan kelak dia benar-benar mendapat kepuasan.	*21.Anna manini na marruppa' tongangi (rio) asannangang.*	وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ٢١

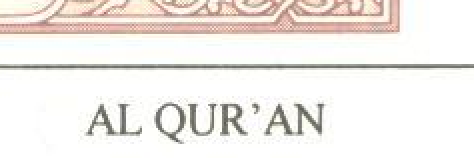


INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi waktu matahari sepenggalahan naik,	*1.Sawa' mata allo tidoa'.*	وَٱلضُّحَىٰ ١
2.dan demi malam apabila telah sunyi,	*2.Anna sawa' bongi mua' malinoi.*	وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢
3.Tuhanmu tiada meninggalkan kamu dan tiada (pula) benci kepadamu,	*3.Puammu andiangi mappeleio anna andiang toi mambire'o.*	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣
4.dan sesungguhnya akhir itu lebih baik bagimu dari permulaan.	*4.Anna sitonganna paccappuran la'bi macoai pole di pammulang.*	وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ٤
5.Dan kelak Tuhanmu pasti memberikan karunia-Nya kepadamu, lalu (hati) kamu menjadi puas.	*5.Anna Puammu na nabeio pammase-Na, na sannang atemu.*	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ٥

6.Bukankah Dia mendapatimu sebagai seorang yatim, lalu Dia melindungimu.	*6.Andiangdi (Puang) marruppa'o sitteng tobeong, jari (Diangi Puang Alla Taala) marrundungngio*	أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ٦
7.Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang bingung, lalu Dia memberikan petunjuk.	*7.Anna (Puang) marruppa'o pusa mane nabeio panunju'.*	وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ٧
8.Dan Dia mendapatimu sebagai seorang yang kekurangan, lalu Dia memberikan kecukupan.	*8.Anna (Puang) naruppa'o andiang ganna', mane napaganna'o.*	وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ٨
9.Adapun terhadap anak yatim maka Janganlah kamu berlaku sewenang-wenang.	*9.Jari diango'o di to beong, jari da pakossa.*	فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩
10.Dan terhadap orang yang meminta-minta maka janganlah kamu menghardiknya.	*10.Anna di to mirau, da muirri'i.*	وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠
11.Dan terhadap nikmat Tuhanmu maka hendaklah kamu menyebut-nyebutnya (dengan bersyukur).	*11.Anna di anyamanganna (Puang Alla Taala) ingarangi, rappei Puang sawa' sukkur.*	وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

Alam Nasyrah
Mappasannang



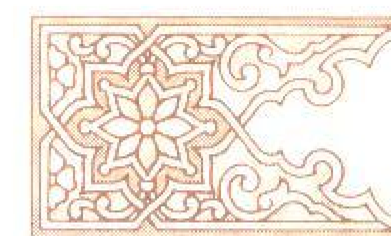
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	
1.Bukankah Kami telah melapangkan untukmu dadamu?	*1.Taniadi Iyami' mappasannang dadammu?*	أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ١
2.dan Kami telah menghilangkan darimu bebanmu,	*2.Anna Iyami' pura toi maalai bawammu.*	وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ٢

3.yang memberatkan punggungmu?	*3. iya mambe'i-be'i pali-palimmu.*	ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ ٣
4.Dan Kami tinggikan bagimu sebutan (nama)mu.	*4.Anna Iyami' mappakaraya (sanga)mu.*	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ٤
5.Karena sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan,	*5.Sawa' sitonganna mua' purai parri' diang nyamang.*	فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ٥
6.sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan.	*6.Sitonganna mua' diang parri' diang nyamang.*	إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا ٦
7.Maka apabila kamu telah selesai (dari sesuatu urusan), kerjakanlah dengan sungguh-sungguh (urusan) yang lain,	*7.Jari mua' purami urusammu mesa, pogau'mi urusan laenna.*	فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ ٧
8.dan hanya kepada Tuhanmulah hendaknya kamu berharap.	*8.Anna sangga' di Puang Alla Taala sitinaya (sipato'o) mahhara'.*	وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب ٨

At Tiin
Bua Tin
سُورَةُ التِّين

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Demi (buah) Tin dan (buah) Zaitun,	*1.Sawa' bua Tin anna bua Zaitun.*	وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ ١
2.dan demi bukit Sinai,	*2.Anna sawa' buttu Sinai.*	وَطُورِ سِينِينَ ٢
3.sesungguhnya kota (Mekah) ini yang aman,	*3.Anna sawa' banua (Makka di'e) amang.*	وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ ٣
4.sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dalam bentuk yang sebaik-baiknya.	*4.Sitonganna Iyami' pura mappara'bue' rupa tau ditokko kaminang macoa.*	لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

5.Kemudian Kami kembalikan dia ke tempat yang serendah-rendahnya (neraka).	*5.Mane Iyami' mappepembali'i di engeang matuna (naraka).*	ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ ٥
6.kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh; maka bagi mereka pahala yang tiada putus-putusnya.	*6.Selaenna to matappa' anna mappogau' acoang, jari disesena appalang andiang rua me'osa.*	إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦
7.Maka apakah yang menyebabkan kamu mendustakan (hari) pembalasan sesudah (adanya keterangan-keterangan) itu?	*7.Jari apa massurungango'o mallosongang (allo pambalasang).*	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧
8.Bukankah Allah Hakim yang seadil-adilnya?	*8.Taniadi Puang Alla Taala Haking kaminang adil (maroro) ?*	أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ ٨



Al 'Alaq
Cera' Sambo'ong



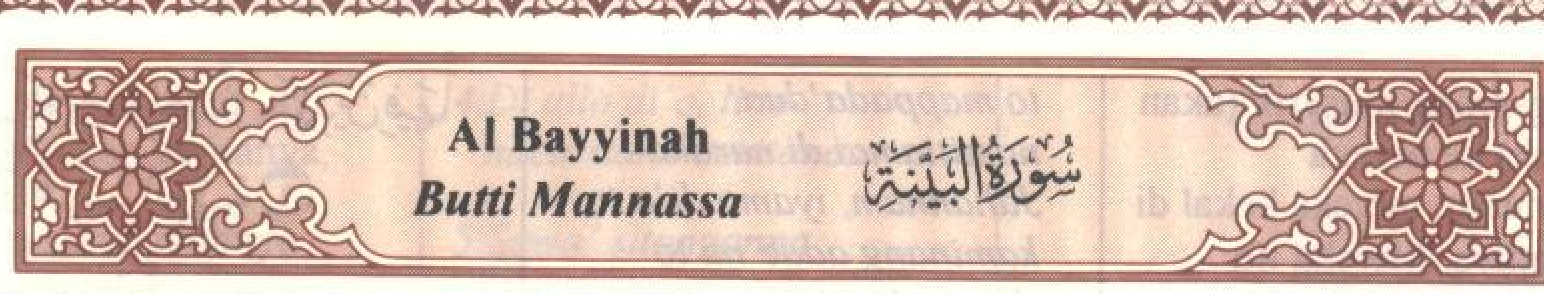
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Bacalah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang menciptakan,	*1.Bacai sawa' sangana Puammu, Puang mappara'bue'.*	ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ١
2.Dia telah menciptakan manusia dari segumpulan darah.	*2.Iya mappara'bue' tau pole di cera' sakkammung.*	خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ٢
3.Bacalah, dan Tuhanmulah Yang Maha Pemurah,	*3.Bacai, anna Puammu tu'u kaminang mala'bi'.*	ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ٣
4.Yang mengajar (manusia) dengan perantaraan kalam,	*4.Iya mappa'guru (tau) sawa' tulisan.*	ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ٤

5.Dia mengajarkan kepada manusia apa yang tidak diketahuinya.	*5.Iya mappa'guru rupa tau iya andiang naissang.*	عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ٥
6.Ketahuilah! Sesungguhnya manusia benar-benar melampaui batas,	*6.Issangi ! Sitonganna rupa tau ta'lalo (lewa') sanna'i.*	كَلَّآ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ٦
7.karena dia melihat dirinya serba cukup.	*7.Sawa' naitai alawena ganna' (sukku').*	أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ ٧
8.Sesungguhnya hanya kepada Tuhanmulah kembali(mu).	*8.Sitonganna sangga' di Puang (pembali')mu.*	إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ٨
9.Bagaimana pendapatmu tentang orang yang melarang,	*9.Miapa toi i'o tangngarmu pole di to mappusara.*	أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يَنۡهَىٰ ٩
10.seorang hamba ketika dia mengerjakan shalat,	*10.Mesa batua mua' massambayangi.*	عَبۡدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠
11.bagaimana pendapatmu jika orang yang dilarang itu berada di atas kebenaran.	*11.Mi'apa toi i'o tangngarmu mua' to dipusara paruai.*	أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ١١
12.atau dia menyuruh bertakwa (kepada Allah)?	*12.Iyade' massioi takwa (di Puang Alla Taala).*	أَوۡ أَمَرَ بِٱلتَّقۡوَىٰٓ ١٢
13.Bagaimana pendapatmu jika orang yang melarang itu mendustakan dan berpaling?	*13.Mi'apa toi tangngarmu mua' to mappusara mappalosong anna membali' (mippondo').*	أَرَءَيۡتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣
14.Tidakkah ia mengetahui bahwa sesungguhnya Allah melihat segala perbuatannya?	*14.Andiangi naissang mua' Puang Alla Taala naitai inggannana panggauanna?*	أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤
15.Ketahuilah, sungguh jika dia tidak berhenti (berbuat demikian) niscaya Kami tarik ubun-ubunnya,	*15.Issangi, sitonganna mua' andiangi mi'osa (mappogau' bassa di'o), Iyami' nanabesoi bunna.*	كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥
16.(yaitu) ubun-ubun orang yang mendustakan lagi durhaka.	*16.(Iyamo) bunna to mallosongang na madoraka.*	نَاصِيَةٖ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٖ ١٦

17.Maka biarlah dia memanggil golongannya (untuk menolongnya),	*17.Jari paso'nami mapperoa solana (na mattulungi).*	فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ١٧
18.kelak Kami akan memanggil malaikat Zabaniyah,	*18.Apa' Iyami' na maillongngi malaika' Zabaniyah.*	سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨
19.sekali-kali jangan, janganlah kamu patuh kepadanya; dan sujudlah dan dekatkanlah (dirimu kepada Tuhan).	*19.Da todi', da melo' lao; suju'o anna pakadeppu'i (alawemu di Puang Alla Taala).*	كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ١٩

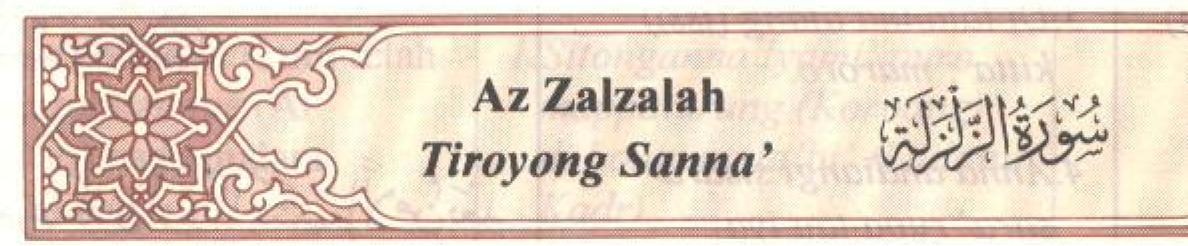


INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Sesungguhnya Kami telah menurunkannya (Al Qur'an) pada malam kemuliaan.	*1.Sitonganna Iyami' pura mappaturung (Koroang) di bongi mala'bi' (Lailatul Kadr).*	إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ١
2.Dan tahukah kamu apakah malam kemuliaan itu?	*2.Anna muissang bandi disanga bongi mala'bi' (Lailatul Kadr)?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ٢
3.Malam kemuliaan itu lebih baik dari seribu bulan.	*3.Bongi mala'bi' (Lailatul Kadr), mala'bi'i tia anna sallessorang bulang.*	لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣
4.Pada malam itu turun malaikat-malaikat dan malaikat Jibril dengan izin Tuhannya untuk mengatur segala urusan.	*4.Bongi iya (naengei) mirrarawung mai'di malaika' anna malaika' Jibril sawa' pesio Puanna anna maator inggannana urusang.*	تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤
5.Malam itu (penuh) kesejahteraan sampai terbit fajar.	*5.Bongi iya (panno) asalamang lambi' tumbi'ar (pandara') allo.*	سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ٥



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Orang-orang kafir yakni ahli kitab dan orang-orang musyrik (mengatakan bahwa mereka) tidak akan meninggalkan (agamanya) sebelum datang kepada mereka bukti yang nyata,	*1.To Kaper, iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna to mappada'dua (ma'uangi): andiangi na mappelei (agamana) mua' andiangi pole (butti) mannassa disesena.*	لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ١
2.(yaitu) seorang Rasul dari Allah (Muhammad) yang membacakan lembaran-lembaran yang disucikan (Al Qur'an),	*2.Iyamo mesa Suro pole di Puang Alla Taala (Muhammad) na mambacang sura' Mapaccing (Koroang).*	رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ٢
3.di dalamnya terdapat (isi) Kitab-kitab yang lurus.	*3.Di lalanna diang (issi) kitta'; maroro.*	فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ٣
4.Dan tidaklah berpecah belah orang-orang yang didatangkan Al Kitab (kepada mereka) melainkan sesudah datang kepada mereka bukti yang nyata.	*4.Anna andiangi sisara-sara' rupa tau iya napapoleang kitta' disesena, selaenna na polei butti mannassa.*	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ٤
5.Padahal mereka tidak disuruh kecuali supaya menyembah Allah dengan memurnikan ketaatan kepada-Nya dalam (menjalankan) agama dengan lurus, dan supaya mereka mendirikan shalat dan menunaikan zakat; dan yang demikian itulah agama yang lurus.	*5.Anna andiangi disio, selaenna massomba Puang Alla Taala anna mappamapaccing atunruanna (di Puang Alla Taala) mappogau' agama maroro. Anna mala toai makke'deang sambayang anna mappasung sakka', bassami di'o agama maroro.*	وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ٥
6.Sesungguhnya orang-orang kafir yakni ahli Kitab dan	*6.Sitonganna to kaper iyamo pakkitta' (ahli Kitab) anna*	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

orang-orang musyrik (akan masuk) ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya. Mereka itu adalah seburuk-buruk makhluk.	*to mappada'dua, namittamai di naraka Jahannam, iyamo di'o to kaminang adae'na to dipajari.*	وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ٦
7.Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh mereka itu adalah sebaik-baik makhluk.	*7.Sitonganna to matappa' anna mappogau' acoang, iyamo di'o kaminang macoana to dipajari.*	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٧
8.Balasan mereka di sisi Tuhan mereka ialah surga 'Adn yang mengalir di bawahnya sungai-sungai; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah ridha terhadap mereka dan merekapun ridha kepada-Nya. Yang demikian itu adalah (balasan) bagi orang yang takut kepada Tuhannya.	*8.Balasanna pole di Puang Alla Taala iyamo suruga 'Adn, lolong di naunna lemba-lembang, ka'dengi di lalang. Narioi Puang Alla Taala , anna diang toi marrioi Puang Alla Taala. Bassami di'o to marakke' di Puanna.*	جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ٨



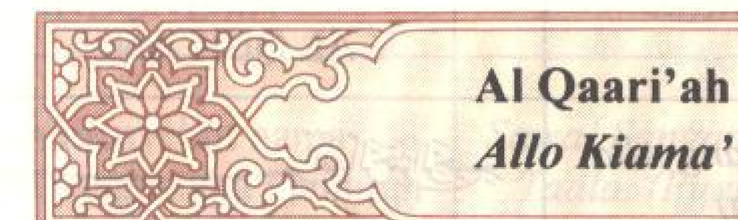
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Apabila bumi digoncangkan dengan goncangan (yang dahsyat),	*1.Mua' diroyommi lino, di royong tongang.*	إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١
2.dan bumi telah mengeluarkan beban-beban berat (yang dikandung)nya,	*2.Anna lino napasummi bawang mawe'inna.*	وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢
3.dan manusia bertanya: "Mengapa bumi (jadi begini)?"	*3.Anna rupa tau mettule':Mangapai lino (anna bassa di'e)?*	وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٣

4.pada hari itu bumi menceritakan beritanya,	*4.Di allo di'o, lino nacuritami curitana.*	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٤
5.karena sesungguhnya Tuhanmu telah memerintahkan (yang demikian itu) kepadanya.	*5.Sawa' sitonganna Puammu purai napesioang disesena.*	بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٥
6.Pada hari itu manusia ke luar dari kuburnya dalam keadaan yang bermacam-macam, supaya diperlihatkan kepada mereka (balasan) pekerjaan mereka.	*6.Di allo di'o tau messung di ku'burna mae'di rupanna, napaitai'i (balasang) panggauanna.*	يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ٦
7.Barangsiapa yang mengerjakan kebaikan seberat dzarrahpun, niscaya dia akan melihat (balasan)nya.	*7.Inai-nai rupa tau mappogau' acoang mau nasicco'na, na naitai (balasanna).*	فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٧
8.Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan seberat dzarrahpun, niscaya dia akan melihat (balasan)nya pula.	*8.Anna inai-nai tau mappogau' adaeang mau nasicco'na na naita toi (balasanna).*	وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ٨

Al 'Adiyaat
Saiyang Pammusu' Mamota' سُورَةُ الْعَادِيَاتِ

INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Demi kuda perang yang berlari kencang dengan terengah-engah,	*1.Sawa' saiyang pammusu' maindong mamota' anna poso.*	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ١
2.dan kuda yang mencetuskan api dengan pukulan (kuku kakinya),	*2.Anna saiyang (kanuku lette'na) massopang api*	فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا ٢
3.dan kuda yang menyerang dengan tiba-tiba di waktu pagi,	*3.Anna saiyang tappa mimusu' di malima-limang.*	فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ٣

4.maka ia menerbangkan debu,	*4.Jari diangi malluttusang kareamus.*	فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ٤
5.maka ia menyerbu ke tengah-tengah kumpulan musuh,	*5.Anna mittama di tanggana musu'.*	فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ٥
6.sesungguhnya manusia itu sangat ingkar tidak berterima kasih kepada Tuhannya,	*6.Sitonganna rupa tau pawali-wali sanna'i, andiang melo' sukkur di Puanna.*	إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ٦
7.dan sesungguhnya manusia itu menyaksikan (sendiri) keingkarannya,	*7.Sitonganna (rupa tau) diangi naita apawali-walianna.*	وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٞ ٧
8.dan sesungguhnya dia sangat bakhil karena cintanya kepada harta.	*8.Anna sitonganna makikkir sanna'i sawa' elo'na lao di barang.*	وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلۡخَيۡرِ لَشَدِيدٌ ٨
9.Maka apakah dia tidak mengetahui apabila dibangkitkan apa yang ada di dalam kubur,	*9.Jari andiangdi naissang mua' dibue'mi (dipatuomi) anu dilalang ku'bur.?*	۞أَفَلَا يَعۡلَمُ إِذَا بُعۡثِرَ مَا فِي ٱلۡقُبُورِ ٩
10.dan dilahirkan apa yang ada di dalam dada,	*10.Anna dipianangammi iya lalang di dada.*	وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ١٠
11.sesungguhnya Tuhan mereka pada hari itu Maha Mengetahui keadaan mereka.	*11.Sitonganna Puang di allo di'o naissang sanna'i (karewana).*	إِنَّ رَبَّهُم بِهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّخَبِيرُۢ ١١




Al Qaari'ah
Allo Kiama'
سُورَةُ القَارِعَةِ

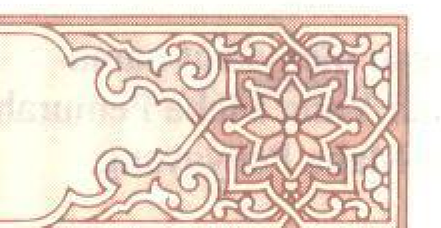
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Hari Kiamat,	*1.Allo kiama'.*	ٱلۡقَارِعَةُ ١
2.apakah hari Kiamat itu?	*2.Apa (disanga) allo kiama'?*	مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٢
3.Tahukah kamu apakah hari Kiamat itu?	*3.Muissang bandi disanga allo kiama'?*	وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٣

4.Pada hari itu manusia seperti anai-anai yang bertebaran,	*4.Allo iya naengei rupa tau sitteng ane mai'di.*	يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ٤
5.dan gunung-gunung seperti bulu yang dihambur-hamburkan.	*5.Anna buttu sitteng bulu-bulu disemburang.*	وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ٥
6.Dan adapun orang-orang yang berat timbangan (kebaikan)nya,	*6.Anna iya rupa tau mai'di timbangang (acoangan)-na.*	فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٦
7.maka dia berada dalam kehidupan yang memuaskan.	*7.Na mittamai di suruga (masagena).*	فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧
8.Dan adapun orang-orang yang ringan timbangan (kebaikan)nya,	*8.Anna rupa tau maringngang timbangan (acoangan)-a.*	وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ٨
9.maka tempat kembalinya adalah neraka Hawiyah.	*9.Anna pembalianna naraka Hawiyah.*	فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ٩
10.Dan tahukah kamu apakah neraka Hawiyah itu?	*10.Anna muissang bandi di sanga naraka Hawiyah ?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ١٠
11.(yaitu) api yang sangat panas.	*11.(Iyamo) api loppa' sanna'.*	نَارٌ حَامِيَةٌۢ ١١



At Takaatsur
Belo-Welo

سُورَةُ التَّكَاثُرِ



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Bermegah-megahan telah melalaikan kamu,	*1.Belo-welo mappatialuppeo.*	أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١
2.sampai kamu masuk ke dalam kubur,	*2.Lambi'o mittama di ku'bur.*	حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ٢
3.Janganlah begitu, kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatanmu itu),	*3.Da bassa di'o, apa' na muissangi (apa sawa'na).*	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4.dan janganlah begitu, kelak kamu akan mengetahui.	*4.Anna da bassa di'o, apa' na muissangi.*	ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤
5.Janganlah begitu, jika kamu mengetahui dengan pengetahuan yang yakin,	*5.Da bassa di'o, mua' diango'o maissang, maissang tongang*	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥
6.niscaya kamu benar-benar akan melihat neraka Jahim.	*6.Namuita tongangi naraka Jahim.*	لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦
7.dan sesungguhnya kamu benar-benar akan melihatnya dengan 'ainul yaqin,	*7.Anna sitonganna namuitai 'Ainal Yakin' (mata ulu).*	ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧
8.kamudian kamu pasti akan ditanyai pada hari itu tentang kenikmatan (yang kamu megah-megahkan di dunia itu).	*8.Anna tongang na dipatule' to'o pole di allo anyamangang.*	ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨

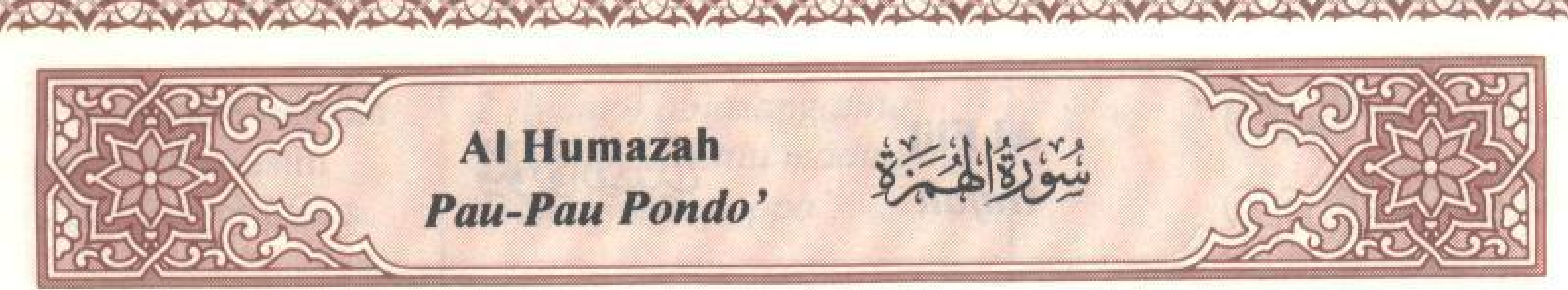


Al 'Ashr
Wattu

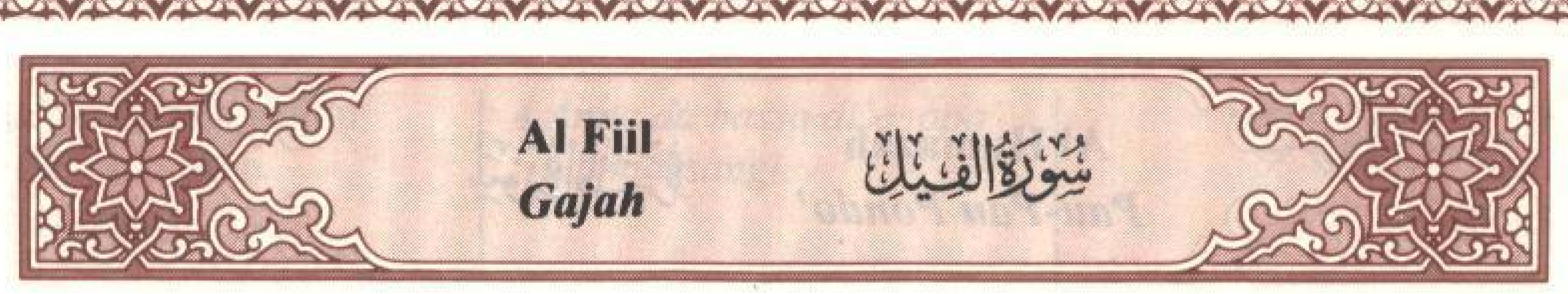




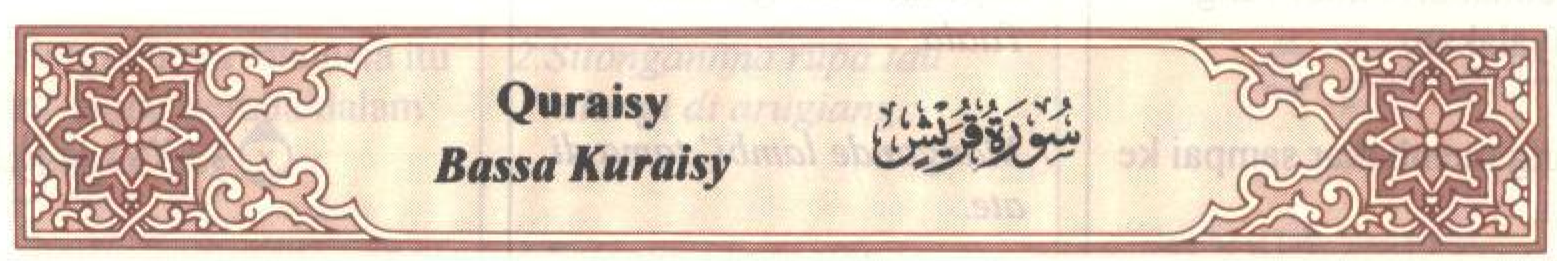
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Demi masa.	*1.Sawa' wattu.*	وَالْعَصْرِ ١
2.Sesungguhnya manusia itu benar-benar berada dalam kerugian,	*2.Sitongannna rupa tau lalangi di arugiang.*	إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٢
3.kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal shaleh dan nasehat menasehati supaya mentaati kebenaran dan nasehat menasehati supaya menetapi kesabaran.	*3.Selaenna to matappa' anna mappogau' acoang anna mappatudu rupa tau namala mappogau' aparuang anna sa'bar.*	إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Kecelakaan besarlah bagi setiap pengumpat lagi pencela,	*1.Acilakang kaiyang di to pappau-pau pondo', pacalla-calla topa.*	وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾
2.yang mengumpulkan harta dan menghitung-hitungnya,	*2.Mappasirumung barang-barang anna marreke-rekeng.*	ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ﴿٢﴾
3.dia mengira bahwa hartanya itu dapat mengekalkannya,	*3.Nasangai (nahara'i) baranna, mala mappaka'dengi.*	يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ﴿٣﴾
4.sekali-kali tidak! Sesungguhnya dia benar-benar akan dilemparkan ke dalam Huthamah.	*4.tongang andiangi, Sitonganna na ditimbangangi tama di naraka Hutamah.*	كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
5.Dan tahukah kamu apa Huthamah itu?	*5.Anna muissang bandi apa disanga naraka Hutamah?*	وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ﴿٥﴾
6.(yaitu) api (yang disediakan) Allah yang dinyalakan,	*6.(Iyamo) api (napataya) napatue Puang Allah Taala.*	نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾
7.yang membakar sampai ke hati.	*7.Mangande lambi' tama di ate.*	ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ﴿٧﴾
8.Sesungguhnya api itu ditutup rapat atas mereka,	*8.Sitonganna (api di'o) dioppo' rapeangi.*	إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾
9.(sedang mereka itu) diikat pada tiang-tiang yang panjang.	*9.Dituju' (nasangi) di patto' malakka*	فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ﴿٩﴾

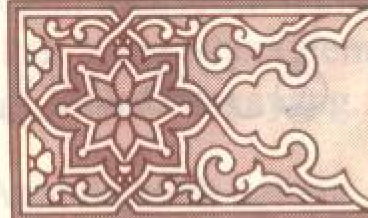


INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Apakah kamu tidak memperhatiakn bagaimana Tuhanmu telah bertindak terhadap tentara bergajah?	*1.Apa' andiangdi mupinnassai miapai Puammu mappogau' (mapparuai awala') di tantara (joa') mappake gajah ?*	أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾
2.Bukankah Dia telah menjadikan tipu daya mereka (untuk menghancurkan Ka'bah) itu sia-sia?	*2.Andiangdi pappagenggena (mappaaccur Ka'ba), lao sala ?*	أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾
3.dan Dia mengirimkan kepada mereka burung yang berbondong-bondong,	*3.Anna Iya (Puang) makkiringangi manu'-manu' miurri-urri.*	وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾
4.yang melempari mereka dengan batu (berasal) dari tanah yang terbakar,	*4.Mattimbei'i batu lita' titunu.*	تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾
5.lalu Dia menjadikan mereka seperti daun-daun yang dimakan (ulat).	*5.Mane Iya (Puang) mappajari'i sitteng daung nande (ulli').*	فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Karena kebiasaan orang-orang Quraisy.	*1.Sawa' abiasanganna (bassa) Kuraisy.*	لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

2.(yaitu) kebiasaan mereka bepergian pada musim dingin dan musim panas.	*2.(Iyamo) abiasanganna lamba di wattu madinging anna wattu loppa'.*	إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢
3.Maka hendaklah mereka menyembah Tuhan Pemilik rumah ini (Ka'bah).	*3.Jari malaai inggannana massombai Puang (Iya) mappunnai di'e boyang (Ka'ba).*	فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ ٣
4.Yang telah memberi makanan kepada mereka untuk menghilangkan lapar dan mengamankan mereka dari ketakutan.	*4.Iya mappande di iyanasanna, na maalai tamba'i anna mappaamangi pole di arakkeang.*	ٱلَّذِيٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ٤



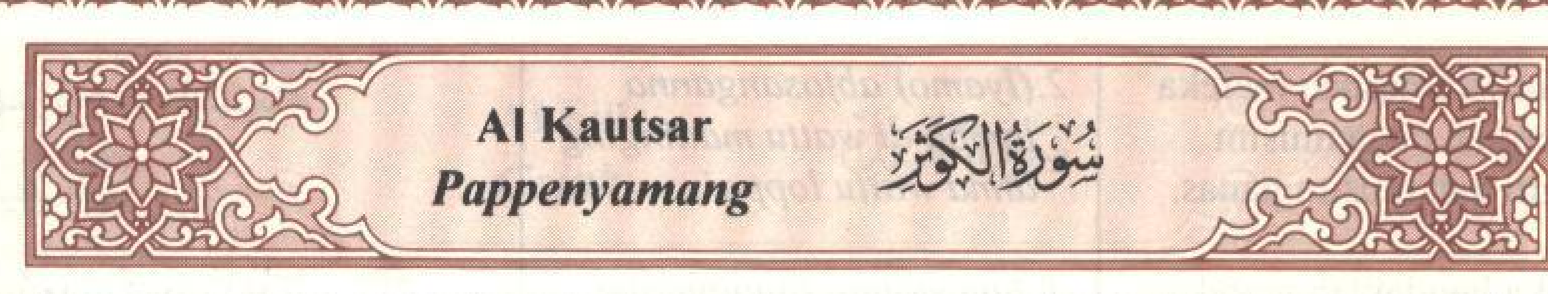
Al Maa'uun

Barang Ma'guna

سُورَةُ المَاعُون



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Tahukah kamu (orang) yang mendustakan agama?	*1.Muissang bandi mie' to malloso-losongang agama?*	أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١
2.Itulah orang yang menghardik anak yatim,	*2.Iyamo tu'u to mattuna-tunai ana' beong.*	فَذَٰلِكَ ٱلَّذِي يَدُعُّ ٱلۡيَتِيمَ ٢
3.dan tidak menganjurkan memberi makan orang miskin.	*3.Anna andiangi massio mappande di to kasiasi.*	وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ٣
4.Maka kecelakaanlah bagi orang-orang yang shalat,	*4.Jari acilakang (disesena) to massambayang.*	فَوَيۡلٞ لِّلۡمُصَلِّينَ ٤
5.(yaitu) orang-orang yang lalai dari shalatnya,	*5.(Iyamo) to kalla (takkalupa) di sambayanna.*	ٱلَّذِينَ هُمۡ عَن صَلَاتِهِمۡ سَاهُونَ ٥
6.orang-orang yang berbuat riya.	*6.To melo' di sanga.*	ٱلَّذِينَ هُمۡ يُرَآءُونَ ٦
7.dan enggan (menolong dengan) barang berguna.	*7.anna andiang melo' (mattulung) di anu ma'guna.*	وَيَمۡنَعُونَ ٱلۡمَاعُونَ ٧

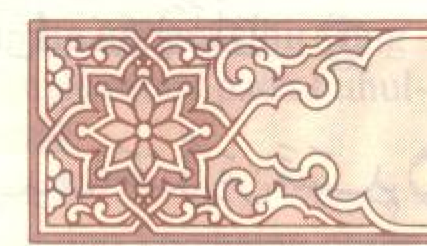


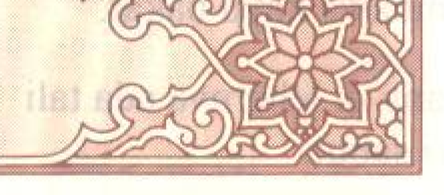
INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu nikmat yang banyak.	*1.Sitonganna Iyami' pura mambeio nyamang mae'di.*	إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ١
2.Maka dirikanlah shalat karena Tuhanmu; dan berkorbanlah.	*2.Jari ke'deangi sambayang sawa' Puammu anna pakkorowao.*	فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ٢
3.Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu dialah yang terputus.	*3.Sitonganna to maccallao, iyamo tu'u to kando'.*	إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ٣



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
1.Katakanlah: "Hai orang-orang kafir,	*1.Pa'uango'o: E, inggannana to kaper.*	قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١
2.aku tidak akan menyembah Tuhan yang kamu sembah.	*2.andianga' na massomba (puang iya) musomba.*	لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢
3.Dan kamu bukan penyembah Tuhan yang aku sembah.	*3.Anna diango'o (taniao) passomba (Puang iya) usomba.*	وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ٣
4.Dan aku tidak pernah menjadi penyembah apa yang kamu sembah.	*4.andianga' rua menjari passomba apa musomba.*	وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ٤

5.dan kamu tidak pernah (pula) menjadi penyembah Tuhan yang aku sembah.	*5.Anna andiang to'o rua menjari passomba Puang iya u-somba.*	وَلَآ أَنتُمْ عَـٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥
6.Untukmu agamamu, dan untukkulah, agamaku".	*6.Disesemu agamamu, disese-u agama-u.*	لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ٦


An Nashr
Pattulungang



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan.	*1.Mua' polemi pattulunna Puang Alla Taala anna apakalang.*	إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ١
2.dan kamu lihat manusia masuk agama Allah dengan berbondong-bondong,	*2.Anna muitai rupa tau mittama di agamana Puang Alla Taala, miurri-urri.*	وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ٢
3.maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan mohonkanlah ampun kepada-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penerima taubat.	*3.Pakarajai anna puji Puammu, pirau adappango'o di sese-Na, sitonganna Iya (Puang) pattarima towa'.*	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ٣


Al- Masad
Pituju' (gulang benu)



INDONESIA	*MANDAR*	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Binasalah kedua tangan Abu Lahab dan sesungguhnya dia akan binasa.	*1.Accur da'dua limanna Abu Lahab, anna sitonganna accuri.*	تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ١

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
2.Tidaklah berfaedah kepadanya harta bendanya dan apa yang ia usahakan.	*2.Andiang-diang gunana barang-baranna anna anu nakkaresoi.*	مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢
3.Kelak dia akan masuk ke dalam api yang bergejolak.	*3.Sitonganna na mittamai di api massopa-sopa.*	سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣
4.Dan (begitu pula) istrinya, pembawa kayu bakar.	*4.Ana (bassa toi) bainena, pambawa ayu tunuang.*	وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤
5.Yang di lehernya ada tali dari sabut.	*5.Di barona diang pituju' (gulang benu).*	فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥



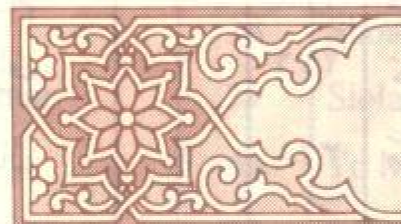

Al Ikhlash
Amesangangna Puang
سُورَةُ الإِخْلَاصِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Katakanlah: "Dialah Allah, Yang Maha Esa,	*1.Pa'uango'o: Iya tu'u Puang Alla Taala mesai.*	قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١
2.Allah tempat memita segala sesuatu.	*2.Puang diengei mirau tulung.*	ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢
3.Dia tiada beranak dan tiada diperanakkan,	*3.Iya andiang miana', anna andiang toi dipianang.*	لَمۡ يَلِدۡ وَلَمۡ يُولَدۡ ٣
4.dan tidak ada seorangpun yang setara dengan Dia".	*4.Anna andiang-diang apa-apa massittengangi.*	وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدُۢ ٤

Al Falaq
Wattu Suwu
سُورَةُ الفَلَقِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang Menguasai subuh,	*1.Pa'uango'o: Nametturun-dunga' di Puang (Iya) makkuasai suwu.*	قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ١

2.dari kejahatan makhluk-Nya,	*2.Pole paccallana to dipajarin-Na*	مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢
3.dan dari kejahatan malam apabila telah gelap gulita,	*3.Anna pole paccallanna bongi mua' mapattang kapa'i*	وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣
4.dan dari kejahatan wanita-wanita tukang sihir yang menghembus pada buhul-buhul.	*4.Anna pole paccallana towaine-towaine passeher, iya mattuei pituju'.*	وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ٤
5.dan dari kejahatan orang yang dengki apabila ia dengki".	*5.Anna pole paccallana to siri ate, mua' siri atei.*	وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥

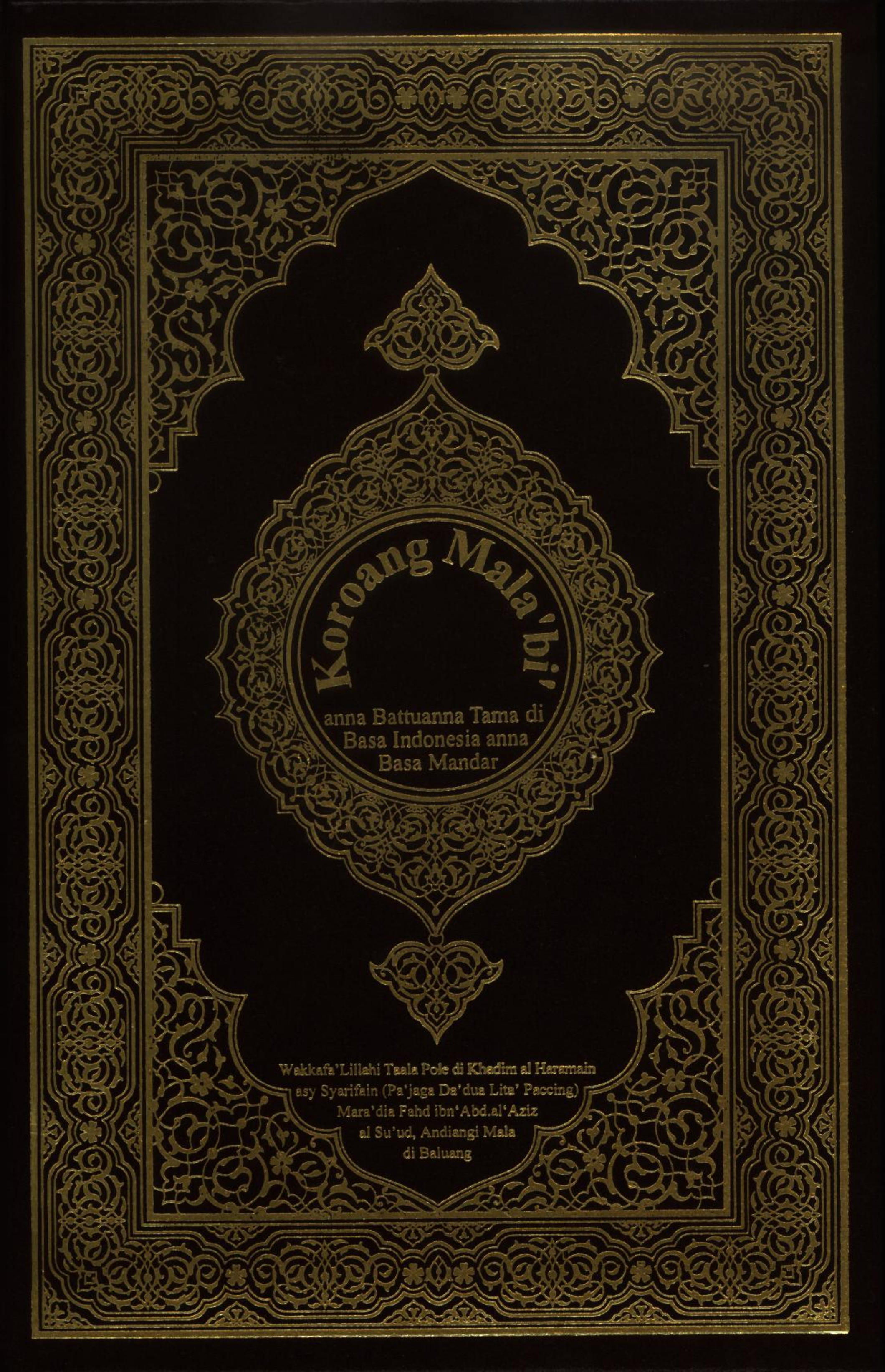


An Naas
Rupa Tau

سُورَةُ ٱلنَّاسِ



INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	*Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang*	بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
1.Katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan (yang memelihara dan menguasai) manusia.	*1.Pa'uango'o: Nametturundunga' di Puang (Iya mappiara anna makkuasai) rupa tau.*	قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١
2.Raja manusia.	*2.Mara'dia rupa tau*	مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢
3.Sembahan manusia.	*3.Puang rupa tau*	إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣
4.dari kejahatan (bisikan) syaitan yang biasa bersembunyi,	*4.Pole adae'na (bisi') setang iya mallinrung.*	مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ٤
5.yang membisikkan (kejahatan) ke dalam dada manusia.	*5.Iya mambisi' (adae') tama dada tau.*	ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥
6.dan (golongan) jin dan manusia.	*6.Pole di bassa jin anna bassa rupa tau*	مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦


Koroang Mala'bi'
anna Battuanna Tama di
Basa Indonesia anna
Basa Mandar
Wakkafa'Lillahi Taala Pole di Khadim al Haramain
asy Syarifain (Pa'jaga Da'dua Lita' Paccing)
Mara'dia Fahd ibn'Abd.al'Aziz
al Su'ud, Andiangi Mala
di Baluang